

Odiyifo Hesekiel Nhoma

Ateasefo No Ne AWURADE Anuonyam

¹ Afe a eto so aduasa no, ɔsram a eto so anan no da a eto so anum no, na meka wɔn a wɔatwa wɔn asu ako amannɔne no ho. Mewɔ Asubɔnten Kebar ho no, ɔsoro buei, na mihuu Onyankopɔn wɔ anisoadehu mu.

² ɔsram no da a eto so anum no na ɔhene Yehoiakin adi mfe anum wɔ asutwa mu.

³ AWURADE asem baa Busi babarima Hesekiel a ɔye ɔsofo no nkyɛn wɔ Asubɔnten Kebar ho wɔ Babilonia asase so. Eho na Onyankopɔn nsa baa ne so.

⁴ Mehwee, na mihuu se ahum kese bi fi atifi fam reba, omununkum kese bi a eretwa anyinam na hann bi a ano ye den atwa ho ahyia. Ogya no mfimfini te se dade a aso kɔɔ.

⁵ Na ogya no mu na na wohu biribi te se ateasefo baanan. Na wɔn su te se onipa, ⁶ wɔn mu biara anim ye anan na wɔwɔwɔ ntaban anan anan. ⁷ Wɔn anan ye kirebenn, wɔn anammɔn te se nantwi ba de na ehyɛn te se kɔbere mfrafrae a wɔahoa ho.

⁸ Wɔwɔwɔ nnipa nsa wɔ ntaban a ewowɔ afaafa anan no ase. Wɔn mu biara wɔ nnipa nsa anan a baako wɔ ntaban biara ase, ⁹ na wɔn ntaban keka sisi anim. Wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee a wɔnnan wɔn ho.

¹⁰ Na sɛɛ na wɔn anim tete: Wɔn mu biara wɔ onipa anim, wɔwɔ gyata anim wɔ nifa so, wɔwɔ

nantwi anim wɔ benkum so; na wɔn mu biara nso wɔ ɔkɔre anim. ¹¹ Saa na na wɔn anim tete. Wɔatretɛw wɔn ntaban mu kɔ soro; na wɔn mu biara wɔ ntaban abien abien, a mu biara si ɔfoforo de anim wɔ benkum ne nifa, na ntaban abien nso katakata wɔn ho. ¹² Obiara kɔ n'anim tee. Baabiara a honhom no bɛkɔ no, hɔ na wɔbɛkɔ a wɔnnan wɔn ho. ¹³ Ateasefo no suban te sɛ nnyansramma a ɛredɛw anaa ogyatɛn. Ogya di akɔneaba wɔ ateasefo no mu; ɛhyerɛn na mu na anyinam fi twitwa. ¹⁴ Na ateasefo no de mmirika di akɔneaba te sɛ anyinam a ɛretwitwa.

¹⁵ Bere a merehwɛ ateasefo no, mihuu sɛ nkyimii si fam wɔ ateasefo a wɔn mu biara anim yɛ anan no nkyɛn mu. ¹⁶ Sɛɛ na na nkyimii no bɔbea te: Etwa yerɛw yerɛw te sɛ sikabereɛbo, na anan no nyinaa sɛsɛ. Wɔayɛ mu biara te sɛ nkyimii a ɛtoa nkyimii foforo mu. ¹⁷ Sɛ nkyimii no nam a wɔkɔ faako a ateasefo no ani kyere; nkyimii no nnan wɔn ho bere a ateasefo no nam no. ¹⁸ Wɔn hankare no korɔn, na ɛyɛ hu, na aniwa tuatua hankare anan no nyinaa ho.

¹⁹ Sɛ ateasefo no nantew a nkyimii a ɛbatabata wɔn ho no nso kɔ saa ara; sɛ ateasefo no ma wɔn ho so fi fam a nkyimii no nso ma wɔn ho so. ²⁰ Baabiara a honhom no bɛkɔ no, ateasefo no nso bɛkɔ, na nkyimii no bɛka wɔn ho ama wɔn ho so, efisɛ ateasefo no honhom wɔ nkyimii no mu. ²¹ Sɛ ateasefo no tu tɛɛ a nkyimii no nso kɔ saa ara; sɛ ateasefo no gyina a, wɔn nso gyina; sɛ ateasefo no pagyaw wɔn ho a nkyimii no ne wɔn pagyaw wɔn ho, efisɛ ateasefo no honhom wɔ nkyimii no mu.

²² Na ntrɛwmu bi wɔ ateasefo no atifi a etwa yerɛw yerɛw te sɛ sukyeremma, na eye hu. ²³ Na wɔatretɛw wɔn ntaban no mu asisi anim wɔ ntrɛwmu no ase, na ateasefo no mu biara wɔ ntaban abien a ekata ne ho. ²⁴ Ateasefo no tu teɛ no, metee wɔn ntaban no nnyigyei a ete sɛ asu a ɛworo, te sɛ Otumfo no nne, anaa asraafo huuye. Sɛ wogyina a wɔatretɛw wɔn ntaban mu.

²⁵ Na nne bi fi ntrɛwmu a ekata wɔn so no atifi bae, bere a wɔatretɛw wɔn ntaban mu na wogyinagyina ho no. ²⁶ Na biribi a ete sɛ aboɔdemmo ahengua wɔ ntrɛwmu a ekata ateasefo no atifi no so, na biribi a ete sɛ onipa te ahengua so wɔ ɔsoro ho. ²⁷ Mihuu sɛ efi nea aye sɛ n'asen mu rekɔ ne soro no na ɔte sɛ dade a adɔ kɔɔ sɛ ogya a ano asɔ, na efi ho reba ne fam no na ɔte sɛ ogyaframa; na hann a ehyeren atwa ne ho ahyia. ²⁸ Senea nyankontɔn to wɔ omununkum mu osutɔ da no, saa ara na hann a atwa ne ho ahyia no te.

Eyi ye AWURADE anuonyam ahoyi no sɛso. Na mihui no, mede m'anim butuw fam, na metee obi a ɔrekasa nne.

2

Hesekiel Frɛ

¹ Ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, sɔre gyina ho na me ne wo nkasa.” ² Ɔrekasa no, Honhom no bɛhyɛɛ me mu maa me so gyinaa ho, na metee se ɔrekasa kyere me.

³ Ɔkaɛ se, “Onipa ba, meresoma wo akɔ Israelfo mu, atuatew man a wayɛ dɔm atia me; wɔne wɔn agyanom aye dɔm atia me abesi nne.

⁴ Nnipa a meresoma wo wɔn nkyɛn no ye nnipa

a wɔasen wɔn kɔn na wɔn aso awu. Ka kyere wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se.' ⁵ Na sɛ wotie anaa wɔantie a, esiane sɛ wɔyɛ atuatewfo nti, wobehu ampa ara sɛ odiiyifo bi aba wɔn mu. ⁶ Na wo, onipa ba, nsuro wɔn anaase wɔn nsem. Nsuro, ɛwɔ mu sɛ nsasono ne nsɔe atwa wo ho ahyia na wote nkekantwere mu de, nanso nsuro nea wɔka, na mma wɔmmɔ wo hu, ɛwɔ mu sɛ wɔyɛ atuatewfo. ⁷ Wɔyɛ atuatewfo ankasa nanso sɛ wobetie oo, sɛ wɔrentie oo, ɛsɛ sɛ woka me nsem kyere wɔn. ⁸ Nanso wo onipa ba, tie asem a meka kyere wo no. Ntew atua te sɛ saa atuatewfo no; bue w'anom na di nea mede ma wo no."

⁹ Afei mehwee, na mihuu nsa bi a atɛ wɔ me so, na mu na nhoma mmobɔwee bi wɔ. ¹⁰ Ɔtrɛw mu wɔ m'anim. N'afanu no mu, na wɔakyerɛw kwadwom, awerɛhowdi ne nnome nsem.

3

¹ AWURADE ka kyereɛ me se, "Onipa ba, di nea wuhu wɔ w'anim no, di saa nhoma mmobɔwee yi, na afei kɔ na kɔkasa kyere Israelfo." ² Enti mibuee m'anom na ɔde nhoma mmobɔwee no maa me dii. ³ Afei ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, di saa nhoma mmobɔwee a mede rema wo yi fa hyɛ wo yafunu ma." Enti midii na na ɛyɛ de te sɛ ɛwo wɔ m'anom.

⁴ Na ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, afei kɔ Israelfo nkyɛn na kɔka me nsem kyere wɔn. ⁵ ɛnye nnipa bi a wɔn kasa mu nna hɔ anaa ntease nni mu nkyɛn na meresoma wo, mmom meresoma wo Israelfo hɔ. ⁶ ɛnye nnipa bebree a wɔn kasa mu nna hɔ na ɛyɛ den, wɔn a wonte wɔn kasa ase nkyɛn. Ampa, sɛ mesomaa wo wɔ

saa nnipa yi nkyen a, anka wotiee wo. ⁷ Nanso Israelfo mpe se wotie wo, efise wɔmpɛ se wotie me. Israel nyinaa ayɛ komapirim ne asoɔden. ⁸ Eno nti mema woaye asoɔden ne komapirim te se wɔn. ⁹ Meye wo moma dennen se apemmo, nea eye den sen ɔtwerebo. Nsuro wɔn na mma wɔmmɔ wo hu, ewɔ mu se wɔye atuatewfo de.”

¹⁰ Na ɔka kyerɛ me se, “Onipa ba, tie me nsem a meka kyerɛ wo no yiye na dwene ho wɔ wo koma mu. ¹¹ Afei kɔ wo nkurofo a wɔwɔ nnommum mu na kasa kyerɛ wɔn. Se wɔn se, ‘Sɛ na Otumfo AWURADE se,’ se wobetie oo, se wɔrentie oo.”

¹² Na Honhom no maa me so kɔɔ soro na metee se nnyigyei dennen bi reworo so wɔ m’akyi bere a na AWURADE anuonyam rema ne ho so wɔ ne gyinabea ho no* ¹³ Na eye nnyigyei a efi atasefo no ntaban a ekeka twiw ho ne nkyimii a ewowɔ wɔn ho no. Nnyigyei dennen a eworo so. ¹⁴ Honhom no maa me so kɔɔ soro de me kɔɔ baabi, mekɔɔ no nweenwen ne honhom mu abufuw so, a na AWURADE tumi ye kese wɔ me so. ¹⁵ Mebaa nnommum a wɔtete Tel Abib a eben Asubonten Kebar no nkyen. Na ho na me ne wɔn tenaa nnanson, na me ho dwiriw me.

Israel Kɔkɔɔ

¹⁶ Nnanson akyi no, AWURADE asem baa me nkyen se, ¹⁷ “Onipa ba, mayɛ wo ɔwɛmfɔ ama Israel; eno nti tie asem a meka no, na bo wɔn kɔkɔ a efi me. ¹⁸ Sɛ meka kyerɛ omumɔyɛfo se, ‘Ampa ara wubewu’ na se woammɔ no kɔkɔ anaase woankasa ankyerɛ no amma wantwe

* **3:12** anaase Onyankopɔn atenaɛ a ewɔ ɔsoro ho.

ne ho amfi n'akwammone ho annya nkwa a, saa omumoyefo no bewu wo ne bone mu, na mema woabu ne mogya ho akontaa. ¹⁹ Nanso se wobɔ omumoyefo no kɔkɔ na se wansakra amfi n'amumoye anaa n'akwammone ho a, obewu wo ne bone mu, nanso na woagye wo ho nkwa.

²⁰ “Bio, se ɔtreneeni dan fi trenee ho kɔye bone a, mede hintidua beto n'anim ama no ahwe ase, na wawu. Se woammɔ no kɔkɔ nti, obewu wo ne bone mu. Adetrenee ahorow a ɔye no, wɔrenkae na mema woabu ne mogya ho akontaa. ²¹ Nanso se wobɔ ɔtreneeni no kɔkɔ se onnyae boneye na ogyae a, obenya nkwa efise otiee kɔkɔbɔ, na wo nso wubegye wo ho nkwa.”

²² Na AWURADE tumi baa me so wo ho, na ɔka kyerɛ me se, “Sɔre na kɔ tataw no so, na ho na mekasa akyere wo.” ²³ Enti mesɔre kɔɔ tataw no so. Na AWURADE anuonyam te se nea mihuu wo Asubonten Kebar ho no gyina ho, na mede m'anim butuw fam.

²⁴ Afei Honhom no behyɛ me mu na ɔmaa me so gyinaa ho. ɔka kyerɛ me se, “Kɔ na kɔto wo ho pon mu wo wo fi. ²⁵ Na wo, onipa ba, wɔde ntampehama bekyekyere wo senea worentumi mpue nkɔ nnipa no mu. ²⁶ Na mema wo tekrema atare w'anom senea wobeye komm a worentumi nka wɔn anim, efise wɔye atuatewfo. ²⁷ Nanso se mekasa kyerɛ wo a, mebue w'ano ama woaka akyere wɔn se, ‘Senea Otumfo AWURADE se ni!’ Nea obetie no ma no ntie, na nea ɔmpɛ se otie no mma no ntie; na wɔye atuatewfo.

Yerusalem Tua Ho Mfonitwa

¹ “Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi to w’anim na kurukyerew Yerusalem kuropon mfonɔ wo so.

² Afei tua n’ano: Di ntuanɔ dwuma ahorow tia no, ye pie tia no, ye mpampim ne nsraban wo ho, na sisi mpuran twa ne ho dantaban. ³ Afei, fa dade kyemfere to ofasu wo wo ne kuropon no ntam na dan w’ani kyere no. Wobetua kuropon no ano na wo na wubetua n’ano. Eyi beye nsenkyerenne ama Israelfi.

⁴ “Afei da wo benkum so na fa Israel bone to wo ho so. Wobesoa won bone nna dodow a wode da wo fa so no. ⁵ Mede won bone mfe no aye nna dodow ama wo. Enti nnafua ahaasa ne aduokron na wode besoa Israelfi bone.

⁶ “Eno akyi no, da bio wo wo nifa so na soa Yudafo bone adaduanan a da koro biara beye afe baako. ⁷ Dan w’ani kyere Yerusalem ntuanɔ no na fa nsa pan hye nkɔm tia no. ⁸ Mede ntampehama bekyekyere wo senea worentumi nnan wo ho kosi se nna a wode tua mo ano no beba n’awie.

⁹ “Fa atoko ne awi, ase ne asedua, kokote ne aburow; fa ne nyinaa gu adekora kuruwa mu na fa to brodo a wubedi. Eyi na wubedi wo nnafua ahaasa ne aduokron a woda wo fa so no. ¹⁰ Kari aduan gram ahannu ne aduasa (230) aduonu a wubedi no da koro biara wo bere ano, bere ano. ¹¹ Afei susuw nsu sukuruwa baako na nom no bere ano bere ano. ¹² Di aduan no senea anka wubedi atoko ofam; to ma nnipa nhu na fa onipa agyanan ye ogya.” ¹³ AWURADE kae se: “Saa ara na Israelfo bedi aduan a wɔagu ho fi wo amanaman a mepam won akɔ so no.”

¹⁴ Na mekae se, “Ɛnte saa, Otumfo AWURADE! Minguu me ho fi da. Efi me mmofraase besi saa bere yi, minnii aboa funu anaa nea nkekaboa bi akum no atetew ne mu da. Nam a ɛho agu fi nkaa m’ano da.”

¹⁵ AWURADE kae se, “eye, mema wode nantwi agyanan asi onipa de anan mu, na woato wo brodo wɔ so.”

¹⁶ Afei ɔka kyereɛ me se, “Onipa ba, metwa aduan a wode ba Yerusalem so. Nnipa no de ahoyeraw bedi aduan a wɔkyekye mu na wode abasamtu anom nsu a wɔkyekye, ¹⁷ efise aduan ne nsu ho beye na. Wɔn ho bedwiriw wɔn sɛ wohu wɔn ho wɔn ho, na wɔn bɔne nti wɔbɛfonɔn.”

5

¹ “Afei onipa ba, fa afoa nnamnam yi ye sɛ obi a oyi ti oyiwan na fa yi wo tinwi ne w’abogyese. Fa nsania na kyekye nwi no mu. ² Sɛ wo bere a wɔatua mo ano nna no ba awiei a, fa ogya hyew nwi no nkyemu abiesa mu baako wɔ kuropon no mu. Fa afoa twitwa nkyemu abiesa no mu baako wɔ kuropon no afanan nyinaa. Na hwete nkyemu abiesa mu baako wɔ mframa mu, efise metwe afoa ataa wɔn. ³ Nanso fa nwi no kakra bi kyekyere w’atade ano. ⁴ Afei nso, fa saa nwi no kakra bi na tow gu ogya mu na hyew. Ogya no bɛterɛw afi ho ako Israelfi nyinaa.

⁵ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Eyi ne Yerusalem a mede asi amanaman no ntam na nsase atwa ho ahyia. ⁶ Nanso n’amumɔye mu, waye dom atia me mmara ne me nhyehyee asen

aman ne nsase a atwa ne ho ahyia no. Wapo me mmara na wannɔ m'ahyede so.

7 “Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Woayɛ asoɔden asen amanaman a wɔatwa wo ho ahyia na woanni m'ahyede anaa me mmara so no. Woanyɛ seneɛ aman a atwa wo ho ahyia no yɛ mpo.

8 “Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne woanya, Yerusalem, na mede asotwe beba wo so wɔ amanaman no anim. 9 Esiane w'ahoni nyinaa a eyɛ akyiwade no nti, mɛyɛ wo nea menyɛɛ bi da na merenyɛ bi bio nso da. 10 Enti mo mu no, agyanom bedi wɔn mma nam na mma adi wɔn agyanom nam. Mɛtwe w'aso na mahwete wo nkae akɔ mmaa nyinaa. 11 Enti sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, esiane sɛ wode nsesode tantan ne akyiwade nneyɛɛ agu me kronkronbea ho fi nti, m'ankasa meyi m'adom afi wo so; merenhu wo mmɔbɔ na meremfa wo ho nkyɛ wo. 12 Wo nkurɔfo no mu nkyɛmu abiesɛ mu baako bewuwu wɔ ɔyaredɔm no mu, anaase ɔkɔm bekunkum wɔn; nkyɛmu abiesɛ mu baako betoto wɔ afoa ano wɔ w'afasu akyi na mabɔ nkyɛmu abiesɛ mu baako nso ahwete mmaa nyinaa na matwe afoa ataa wɔn.

13 “Afei me bo bedwo na m'abufuwhyew a etia wɔn no nso ano bebrɛ ase na matɔ were. Na sɛ meda m'abufuwhyew adi kyere wɔn a, wobehu sɛ eyɛ me AWURADE na makasa wɔ me tumi mu.

14 “Mɛyɛ wo nnwiriwii ne ahohora wɔ amanaman a atwa wo ho ahyia no mu, ne wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no ani so. 15 Wobeyɛ ahohora ne fewdi, kɔkɔbɔ ne aninyanne ama amanaman a

wɔatwa wo ho ahyia no, bere a mede abufuw ne abufuwwhyew ne animka a ano ye den retwe w'aso. Me AWURADE na maka. ¹⁶ Se metow me kɔm agyan a bɔre wɔ ano na esee ade wɔ wo a, ebese wo. Mede ɔkɔm a emu ye den beba wo so na masiw w'aduan a wunya no ho kwan. ¹⁷ Mede ɔkɔm ne nkekaboa beba wo mu, na wo mma besa ama woaye se obi a na onni mma. Ɔyaredɔm ne mogyahwiegu befa wo mu, na metwe afoa wɔ wo so. Me AWURADE na maka.”

6

Nkɔmhye A Etia Israel Mmepɔw

¹ AWURADE asem baa me nkyen se, ² “Onipa ba, fa w'ani kyere Israel mmepɔw, na hye nkɔm tia wɔn, ³ na ka se, ‘Mo Israel mmepɔw, muntie Otumfo AWURADE asem. Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyere mmepɔw ne nkoko, abon ne aku: Merebetwe mo so afoa na masɛe mo sorɔnsorɔmmea. ⁴ Wobebubu mo aforɛmuka ahorow no na wɔasɛe nnuhuam adum; na mekunkum mo nkurɔfo wɔ mo ahoni anim. ⁵ Mede Israelfo afunu begu wɔn ahoni anim na mede mo nnompe apete mo aforɛmuka ahorow ho. ⁶ Baabiara a mote no, nkurow no beda mpan na ne sorɔnsorɔmmea besɛɛ, na ama mo aforɛmuka ahorow no ada mpan na aye amamfo, mo ahoni abubu na asɛɛ, mo nnuhuam adum abubu agu fam, na nea moaye nso ahwere mo. ⁷ Mo nkurɔfo betoto wɔ mo mu, na mubehu se mene AWURADE.

⁸ “‘Nanso megyaw mo mu bi, efise ebinom beguan afoa ano wɔ bere a moahwete wɔ nsase ne amanaman so. ⁹ Na afei wɔn a woguan no

bekae me wɔ amanaman a wɔfaa wɔn nnom-mum kɔɔ mu no, senea madi awerehow wɔ wɔn aguamammɔ koma a wɔde twee wɔn ho fii me nkyen, ne wɔn ani a wɔde nyaa akɔnnɔ bɔne maa wɔn ahoni no ho. Wɔn ho beye wɔn nwini wɔ bɔne ne akyiwade a wɔayɛ no nti. ¹⁰ Wobehu sɛ mene AWURADE na mammɔ wɔn hu kwa sɛ mede saa ɔhaw yi beba wɔn so.

¹¹ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mommɔ mo nsam na momfa mo nan mpempem fam na montɛ mu se, “A!” esiane Israel fi amumɔyɛ ne akyiwade nyinaa nti, wobewuwu afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano. ¹² ɔyaredɔm bekum nea ɔwɔ akyirikyiri. Nea ɔbɛn no bɛtɔ afoa ano na nea obefi mu na waka no, ɔkɔm bekum no. Saa na mede m’abufuwwhyew no beye wɔn. ¹³ Na wobehu sɛ mene AWURADE, bere a wɔn nkurɔfo a watotɔ afunu deda wɔn ahoni ntam atwa wɔn afɔremuka ho ahyia, wɔ nkoko a ɛkorɔn nyinaa so, mmepɔw atifi nyinaa ne nnua a adennan ne odum frɔmfrɔm ase, mmeaemmeae a wɔde nnuhuam bɔ afɔre ma wɔn ahoni nyinaa no. ¹⁴ Afei metɛɛ me nsa wɔ wɔn so na mama asase no ada mpan afi nweatam no akosi Ribla, baabi-ara a wɔtete. Na wobehu sɛ mene AWURADE.’”

7

Awiei No Aba

¹ AWURADE asem baa me nkyen se, ² “Onipa ba, eyi ne asem a Otumfo AWURADE ka kyere Israel asase no:

“Awiei no! Awiei no adu
asase no ntwea anan no so.

³ Awiei no adu wɔ wo so,

na mehwie m'abufuwhyew agu wo so.
 Megyina w'abrabo so abu wo aten na
 matua wo ka wo wo nneyee bone nyinaa ho.

⁴ Merenhu wo mmobo
 na meremfa wo ho nkye wo.
 Ampa ara metua wo ka wo wo suban
 ne nneyee bone a ewo wo mu no ho,
 na moahu se mene AWURADE.'

⁵ "See na Otumfo AWURADE se:
 " 'Atoyerenkyem! Atoyerenkyem a wontee da
 nam kwan so reba.

⁶ Awiei no aba!
 Awiei no aba!
 Ama ne ho so atia wo.
 Aba!

⁷ Usee aba mo so,
 aba mo a mote asase no so no so.
 Bere no adu, da no aben;
 huboabo a enye mmerowo so ahosepew.

⁸ Merebehwie m'abufuwhyew agu wo so
 de awie m'abufuw a etia wo no.
 Megyina wo nneyee so abu wo aten,
 na matua wo nneyee bone nyinaa so ka.

⁹ Merenhu wo mmobo,
 na meremfa wo ho nkye wo.
 Metua wo ka wo wo suban
 ne nneyee bone a ewo wo mu no ho.
 Afei mubehu se me, AWURADE, na meboboo mo.

¹⁰ " 'Da no ni;
 hwe, aba!
 Atemmuda no apue,
 abaa no afefew,
 ahantan ahaahan!

¹¹ Kitikitiye asore, abaa

a wode twe amumoye aso.
 Erenka nnipa no mu biara,
 dom no mu biara,
 ahonyade ne nea esom bo biara renka.

12 Bere no aso,
 da no adu.
 Mma adetoni ani nnye
 anaa odetonfo were nhow,
 efise abufuwhyew wo nnipadom no nyinaa
 so.

13 Nea oton no nsa renka asase
 a waton no bio
 wo bere a won baanu te ase,
 efise anisoadehu a efa nnipadom
 no nyinaa ho no rensesa.
 Won bone nti, won mu baako koraa
 remfa ne ho nni.

14 “ ‘Wohyeh akoben no,
 na woboaboa biribiara ano de,
 nanso obiara renko asa,
 efise m’abufuwhyew wo nnipakuw no nyi-
 naa so.

15 Afoa wo mfikyiri
 na oyaredom ne okom wo fie;
 won a wowo oman no mu
 betoto wo afoa ano.
 Won a wowo kuropon no mu no,
 oyaredom ne okom bekum won.

16 Won a wanya won ti adidi mu
 na woguan no betena mmepow no so.

Na wakurum te se
 aku mu mmoronoma,
 won mu biara bone nti.

17 Nsa nyinaa bedwudwo

- na nƙotodwe nyinaa aye mmɛw sɛ nsu.
- 18 Wobefurafura atweaatam
na wɔabɔ huboa.
Aniwu bɛkata wɔn anim
na wɔayi wɔn tinwi.
- 19 “ ‘Wɔbetow wɔn dwetɛ agu mmɔnten so,
na wɔn sikakɔkɔɔ bɛyɛ ade a ɛho ntew.
Wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔɔ
rentumi nnye wɔn
AWURADE abufuwɛyew da no.
Ɛrenkum wɔn kɔm
na ɛrenɛyɛ wɔn yafunu ma,
ɛfisɛ aye wɔn hintidua de wɔn akɔ bɔne mu.
- 20 Na wɔde wɔn nnwinne afɛfɛ no hoahoa wɔn
ho,
na wɔde yeyɛɛ wɔn ahoni a ɛyɛ akyiwade
ne nsesode tantan.
Enti mɛdan eyinom nneɛma a ho ntew no
ama wɔn.
- 21 Mede ne nyinaa bɛma ananafo sɛ asade
na mede ama asase so atirimɔdenfo sɛ
akorɔnne,
na wobegu ho fi.
- 22 Meyi m’ani afi wɔn so
na wobegu beae a ɛsom me bo no ho fi.
Akorɔmfo bewura ho
na wɔagu ho fi.
- 23 “ ‘Monyɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn,
ɛfisɛ mogyahwiegu aye asase no so ma,
na akakabensɛm ahyɛ kuroɔn no ma.
- 24 Mɛma aman no mu otirimɔdenfo pa ara
abɛfa wɔn afi;
mɛma ɔhɔɔdenfo ahomaso aba awiei,

na wɔn kronkrommea ho begu fi.

²⁵ Σε εhu ba a,
wɔbɛhwehwe asomdwoe akyi kwan nanso
εβεβɔ wɔn.

²⁶ Atoyerɛnkyɛm bedi atoyerɛnkyɛm akyi aba;
huhuhuhu bedi huhuhuhu akyi.

Wɔbɛpɛ sɛ wobɛnya anisoadehu afi odiyifo no
hɔ,
asɔfo no nkyerɛkyerɛ a εfa mmara no ho no
βεβɔ wɔn,
saa ara na wɔrennya afotu mfi mpanyimfo
hɔ.

²⁷ Ɔhene no betwa adwo,
ɔheneba no befura abawpa,
na asase no so nnipa nsa βɛpopo.

Me ne wɔn bedi no sɛnea wɔn nneyɛɛ te
na megyina wɔn tebea so abu wɔn atɛn.

Afei wobehu sɛ me ne AWURADE no.' ”

8

Asɔredan Mu Abosonsom

¹ Afe a εto so asia mu, asram asia no da a εto
so anum a na mete me fi, na Yuda mpanyimfo
tete m'anim no, Otumfo AWURADE nsa baa me
so wɔ hɔ. ² Mehweɛ, na mihuu abɔsu bi a εte
sɛ onipa. Efi baabi a ayɛ sɛ n'asen mu rekɔ ne
fam no, na ɔte sɛ ogya, na efi hɔ rekɔ ne soro
no na ne tebea hyerɛn sɛ dade a adɔ. ³ Ɔteɛɛ
biribi te sɛ nsa de soo me tinwi mu faa me.
Afei honhom no pagyaw me de me kɔɔ wim na
εde me wuraa Onyankopɔn anisoadehu mu kɔɔ
Yerusalem kogyinaa mfimfini adiwo no atifi pon
ano, faako a ohoni a εyɛ ninkutwe farebae no
si. ⁴ Na hɔ, wɔ m'anim na na Israel Nyankopɔn

anuonyam wɔ, te sɛ anisoadehu a minyaa no wɔ tataw no so no.

⁵ Afei ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, hwe atifi fam ho.” Na mehwɛɛ, na mihuu saa ninkutwe farebae honi yi wɔ ɔpon a ewɔ afɔremuka no atifi fam no mu.

⁶ ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, wuhu nea wɔreyɛ yi, akyiwade a emfra, a Israelfi reye wɔ ha yi, nneɛma a ebɛpam me afi me kronkronbea akɔ akyirikyiri yi? Nanso wubehu nneɛma a esen akyiwade yi koraa.”

⁷ Afei ɔde me baa adiwo ho pon no ano. Mehwɛɛ, na mihuu tokuru wɔ ɔfasu no mu. ⁸ ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, tu ɔfasu no mu tokuru.” Enti mituu ɔfasu no mu tokuru, na mihuu ɔpon ano kwan bi wɔ ho.

⁹ ɔka kyerɛɛ me se, “Kɔ mu na kɔhwɛ atirimɔdensɛm ne akyiwade a wɔreyɛ wɔ ha.”

¹⁰ Enti mekɔɔ mu kɔhwɛɛ, na mihuu afasu a wɔayɛ mmoa a wɔwea ahorow nyinaa ne mmoa a wɔyɛ akyiwade ne Israelfi ahoni ahorow nyinaa mfonɔ wɔ ho nyinaa. ¹¹ Wɔn anim na na Israelfo mpanyimfo aduɔson gyinagyina a na Safan babarima Yaasania gyina wɔn mu. Na wɔn mu biara kura nkankyee ntrantraa a aduhuam wusiw huamhuam fi so rekɔ soro. ¹² Obisaa me se, “Onipa ba woahu nea Israelfo mpanyimfo no mu biara reye wɔ n’ankasa honi abosonnan mu wɔ sum mu ana? Wɔka se, ‘AWURADE nhu yen; AWURADE agyaw asase no!’” ¹³ ɔkaa bio se, “Wubehu sɛ wɔreyɛ nneɛma a eyɛ akyiwade a mpo esen eyi.”

¹⁴ Afei ɔde me baa AWURADE fi no atifi pon no kwan ano, na mihuu mmea a wɔtete hɔ resu Tamus. ¹⁵ Obisaa me se, “Onipa ba wuhu eyi? Wubehu nneema a εye akyiwade a εsen eyi.”

¹⁶ Afei ɔde me baa AWURADE fi adiwo a εwɔ mfimfini no, na hɔ, hyiadan no ano kwan, wɔ abrannaa ne afɔremuka no ntam, na hɔ na mmarima beye aduonu anum wɔ. Wɔn akyi kyere AWURADE asɔredan na wɔn anim kyere apuei fam, na wɔrekotow som owia a εwɔ apuei fam.

¹⁷ Obisaa me se, “Woahu eyi, onipa ba? Akyiwade a Yudafi reye wɔ ha yi ye adewa ana? So εε se wɔde akakabensem hye asase no so ma na wɔkɔ so hye me abufuw ana? Hwe wɔabu me animtiaa agu m’anim ase! ¹⁸ Eno nti, me ne wɔn bedi no abufuw so. Merenhu wɔn mmɔbɔ na meremfa wɔn ho nkye wɔn. Ewɔ mu se, wɔteε mu tuatua m’aso de, nanso merentie wɔn.”

9

Wokunkum Ahonisomfo

¹ Afei metee se ɔde nne kese tee mu se, “Momfa kuropon no awemfo no mmra ha, a obiara kura akode.” ² Mihuu se mmarima baasia fi atifi pon a εkyere atifi fam reba, na obiara kura awudi akode. Na ɔbarima bi a ofura nwera na nkyerewde kotoku bɔ ne nkyeɛn mu ka wɔn ho. Wɔba begyinaa kɔbere mfrafrae afɔremuka no ho.

³ Na Israel Nyankopon anuonyam maa ne ho so fi kerubim no so, faako a na anka εwɔ no, kɔɔ asɔredan no kwan ano. Afei AWURADE frɛε ɔbarima a na ofura nwera na nkyerewde

kotoku bɔ ne nkyen mu no ⁴ ka kyerɛɛ no se, “Nantew fa Yerusalem nkuropon nyinaa mu na fa agyiraehyede keka wɔn a wosu na wodi awerehow wɔ akyiwadeye a eko so nyinaa ho no moma so.”

⁵ Meretie no, ɔka kyerɛɛ wɔn a aka no se, “Munni n’akyi mfa kuropon no mu na munkunkum, a monnkyere ahummɔbɔ anaa ɔtema biara. ⁶ Munkunkum nkwakoraa, mmerante ne mmeawa, mmea ne mmofra, nanso mommfa mo nsa nka obi a ɔwɔ agyiraehyede no. Mumfi ase wɔ me kronkronbea hɔ.” Enti wɔde mpanyimfo a wɔwɔ asɔredan no anim no fi ase.

⁷ ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Mungu asɔredan no ho fi na momfa wɔn a wɔakunkum wɔn no nhye adiwo hɔ ma. Monko!” Enti wɔkɔe, na woffi ase kunkum nnipa wɔ Yerusalem kuropon no mu nyinaa. ⁸ Bere a wɔrekunkum na aka me nko ara no, mibutuw hɔ sui se, “Aa, Otumfo AWURADE! Worebesee Israel nkae yi nyinaa esiane w’abufuwhyew a aba Yerusalem so yi nti ana?”

⁹ Na obuaa me se, “Israelfi ne Yuda amumɔye dɔɔso dodo; mogyahwiegu ahye asase no so ma na ntenkyew ahye asase no so ma. Wɔka se, ‘AWURADE agyaw asase no; AWURADE nhu.’ ¹⁰ Eno nti, merenhu wɔn mmɔbɔ na meremma wɔmmfa wɔn ho nni, na mema nea wɔaye no abɔ wɔn ankasa ti so.”

¹¹ Afei ɔbarima a ofura nwera na nkyerɛwe ade bɔ ne nkyen mu no de nkra bae se, “Maye senea wohyee no.”

10

Anuonyam Fi Asɔredan No So

¹ Mehwɛɛ, na mihuu biribi te sɛ bibiri ahengua a ɛsensen ntɛwmu a ɛwɔ kerubim apampam no so. ² Na AWURADE ka kyerɛɛ ɔbarima a ofura nwera no se, “Kɔhyɛ nkyimii a ɛwɔ kerubim ase no mu. Fi kerubim no mu fa nnyansramma hyɛ wo nsa ma na tow pete kuropon no so.” Migu so rehwe no, ɔkɔhyɛɛ mu.

³ Afei na kerubim no gynyagyna asɔredan no anafo fam bere a ɔbarima no kɔhyɛn mu no, na omununkum kɔhyɛɛ fam adiwo hɔ mu ma. ⁴ Na AWURADE anuonyam maa ne ho so fii kerubim no atifi kɔɔ asɔredan no abobow ano. Omununkum no yɛɛ asɔredan no ma, na AWURADE anuonyam hyɛɛn yɛɛ adiwo hɔ ma. ⁵ Bere a ɔrekasa no na wɔte kerubim ntaban no nnyigyeyi no wɔ mfikyiri fam adiwo hɔ te sɛ Otumfo Nyankopon nne.

⁶ Bere a AWURADE hyɛɛ ɔbarima a ofura nwera no se, “Yi nnyansramma fi nkyimii no mu, fi kerubim no ase no,” ɔbarima no kɔɔ mu kogyinaa nkyimii no baako ho. ⁷ Afei kerubim no mu baako tɛɛɛ ne nsa hyɛɛ nnyansramma a ɛwɔ wɔn mu no mu. Ɔfaa mu bi de hyɛɛ ɔbarima a ofura nwera no nsam, na ɔno nso gye de fii adi. ⁸ (Na wohu biribi te sɛ onipa nsa wɔ kerubim no ntaban ase.)

⁹ Mehwɛɛ, na mihuu nkyimii anan a baako biara gyina kerubim nkyɛn, na nkyimii no pa yerɛw yerɛw te sɛ sikabereɛbo. ¹⁰ Sɛnea ɛte no de, na nkyimii no nyinaa sese; biara wɔ nkyimii foforo hyɛ mu. ¹¹ Sɛ wɔnam a, wɔn nyinaa de

wɔn anim kyere nea kerubim baako de n'anim bekyere no; nkyimii no nnan wɔn ho bere a kerubim no nam. Kerubim no kɔ tee wɔ nea eti no anim kyere a onnan ne ho. ¹² Aniwa tuatua wɔn ho nyinaa, wɔn akyi, wɔn nsa ne wɔn ntaban ho nyinaa. Saa ara na nkyimii anan no nso te. ¹³ Metee se wɔrefre nkyimii no se, "mfete nkyimii." ¹⁴ Kerubim no mu biara wɔ anim anan. Anim baako te se kerub, nea eto so abien te se onipa anim, nea eto so abiesa te se gyata anim, nea eto so anan te se okɔre anim.

¹⁵ Afei kerubim no maa wɔn ho so. Eyinom na na wɔye ateasefo a na mahu wɔn wɔ Asubɔnten Kebar ho no. ¹⁶ Se kerubim no keka wɔn ho a, nkyimii a ewowɔ wɔn ho no nso keka wɔn ho; na se kerubim no tretrew wɔn ntaban mu ma wɔn ho so kɔ wim a, nkyimii no ka wɔn ho ara. ¹⁷ Se kerubim no gynyagyna dinn a, nkyimii no nso gynyagyna dinn, na se kerubim no ma wɔn ho so a wɔne wɔn ma wɔn ho so, efise honhom wɔ ateasefo no mu.

¹⁸ Afei AWURADE anuonyam no fii asɔredan no abobow ano na ekogyinaa kerubim no atifi. ¹⁹ Merehwɛ no, kerubim no tretrew wɔn ntaban mu maa wɔn ho so fii fam na nkyimii no ne wɔn kɔe. Wokogyinaa AWURADE fi pon a ewɔ apuei fam no ano, na na Israel Nyankopɔn anuonyam wɔ wɔn atifi.

²⁰ Eyinom ne ateasefo a na mahu wɔn wɔ Israel Nyankopɔn ase wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na mihuu se wɔye kerubim. ²¹ Wɔn mu biara wɔ anim anan ne ntaban anan na biribi a ete se onipa nsa wowɔ wɔn ntaban ase. ²² Wɔn nyinaa

anim te se nea na mahu wɔ Asubɔnten Kebar ho no. Wɔn mu biara kɔ n'anim tee.

11

Israel Ntuanofɔ Atemmu

¹ Afei honhom no maa me so de me baa AWURADE fi pon a ani kyere apuei fam no ano. Na mmarima aduonu anum wɔ hɔ, na mihuu Asur babarima Yaasania ne Benaia babarima Pelatia a wɔye nnipa no ntuanofɔ. ² AWURADE ka kyere me se, “Onipa ba, eyinom ne mmarima a wɔbɔ pɔw bɔne na wotu fo bɔne wɔ kuropon yi mu. ³ Wɔkae se, ‘Bere a wɔde sisi afi no nnuu so ana? Kuropon ye dadesen, na yeye nam.’ ⁴ Eno nti hye nkɔm tia wɔn, hye nkɔm, onipa ba.”

⁵ Afei, AWURADE Honhom baa me so na ɔka kyere me se menka se, “Sɛɛ na AWURADE se: Saa na moreka, mo Israel akannifo, nanso minim nsusuwii a ewɔ mo adwene mu. ⁶ Moakunkum nnipa bebree wɔ kuropon yi mu, na mode afunu ahyehye ne mmɔnten so amaama.

⁷ “Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Afunu a moatotow apete hɔ no ye nam na kuropon yi ne dadesen no, nanso mɛpam mo afi mu. ⁸ Musuro afoa, na eno ara na mede beba mo so, sɛɛ na AWURADE se. ⁹ Mɛpam mo afi kuropon no mu na mede mo ahye ananafo nsa, na matwe mo aso. ¹⁰ Mobetotɔ wɔ afoa ano, na mebu mu atɛn wɔ Israel asase so. Afei mubehu se mene AWURADE no. ¹¹ Saa kuropon yi remmɔ mo ho ban senea dadesen bɔ nam a ewɔ mu no ho ban no; Mebu mo atɛn wɔ Israel asase so. ¹² Na mubehu se mene AWURADE no, efise moanni m'ahyede so,

moapo me mmara na nea aman a atwa mo ho ahyia no ye no na mo nso moye.”

¹³ Afei bere a migu so rehye nkɔm no, Benaia babarima Pelatia wui. Na mede m’anim butuw fam suu dennen se, “Aa, Otumfo AWURADE, wobetɔre Israel nkae yi ase koraa ana?”

¹⁴ AWURADE asem baa me nkyen se, ¹⁵ “Onipa ba, wo nuabarimanom, wɔn a wo ne wɔn ye mogya baako ne Israelfi nyinaa, nnipa a wɔwɔ Yerusalem kasa fa wɔn ho se, ‘Wɔne AWURADE ntam kwan ware, na wɔde saa asase yi maa yen se yen agyapade.’”

Nyankopɔn Hye Israel Nnommum No Bɔ

¹⁶ “Eno nti ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Ewɔ mu se mede wɔn kɔɔ akwirikyiri wɔ amanaman mu, hwetee wɔn guu nsase so de, nanso bere tiaa bi mu no meyeɛ wɔn kronkronbea wɔ nsase a na wɔwɔ so no so.’

¹⁷ “Enti ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mɛboaboa mo ano afi amanaman no ne nsase a mehwetee mo guu so no asan aba, na mede Israel asase besan ama mo.’

¹⁸ “Wɔbesan aba so na wɔayiyi nsesode atantan ne ahoni a eye akwiwade no nyinaa. ¹⁹ Mema wɔn koma koro na mede honhom foforo ahye wɔn mu; meyi wɔn komaden no na mama wɔn koma a eye mmerew. ²⁰ Afei wobedi m’ahyede so na wɔahwe akora me mmara yiye. Wɔbeye me nkurɔfo na maye wɔn Nyankopɔn. ²¹ Nanso wɔn a wɔde wɔn koma ama nsesode atantan ne ahoni a eye akwiwade no de, mema nea wɔaye no abɔ wɔn ti so, sɛɛ na Otumfo AWURADE se.”

²² Afei kerubim no ne wɔn nkyimii tɛtɛw wɔn ntaban mu, na Israel Nyankopɔn anuonyam konkɔn wɔn so. ²³ AWURADE anuonyam maa ne ho so fii kuroɔn no mu kogyinaa bepɔw a ɛwɔ apuei fam no atifi. ²⁴ Honhom no maa me so de me baa nnommum a wɔwɔ Babilonia no nkyen wɔ anisoadehu a Onyankopɔn Honhom maa me no mu.

Afei anisoade a mihuu no fii me so kɔɔ ɔsoro. ²⁵ Na mekaa biribiara a AWURADE yi kyerɛɛ me no kyerɛɛ nnommum no.

12

Asutwa Ho Nsenkyerenne

¹ AWURADE asem baa me nkyen se, ² “Onipa ba, wote nnipa a wɔtew atua mu. Wɔwɔ ani nanso wonhu ade, wɔwɔ aso nanso wɔnte asem, efise wɔye nnipa atuategwo.

³ “Enti onipa ba, boaboa wo nneɛma ano ma asutwa, na adekyee mu a wɔrewɛn no, fi nea wɔwɔ, na kɔ beae foforo. Ebia wɔbete ase, ɛwɔ mu se wɔye atuategwo. ⁴ Adekyee mu a wɔrewɛn no, fa wo nneɛma a woaboa ano ama asutwa no pue. Afei anwummere a wɔrewɛn no, fi adi senea wɔn a wotwa wɔn asu ye no. ⁵ Bere a wɔrewɛn no, tu ɔfasu no mu tokuru na yi wo nneɛma no fa mu. ⁶ Fa to wo mmati so, bere a wɔrewɛn, na afei anim biribiri a, soa kɔ. Kata w’anim senea wunhu asase no, efise mede wo aye nsenkyerenne ama Israelfi.”

⁷ Enti meyɛɛ senea wɔhyɛɛ me no. Adekyee mu no, mede me nneɛma a maboa ano ama asutwa no puei. Anwummere no, mede me nsa

tuu tokuru wɔ ɔfasu no mu, na anim biribirii no, miyii me nneɛma no soaa wɔ me mmati so a wɔrehwe.

⁸ Adekyee no, AWURADE aɛm baa me nkyɛn se, ⁹ “Onipa ba, saa Israelfi atuatewfo no ammissa wo se, ‘Dɛn na woreyɛ yi?’

¹⁰ “Ka kyere wɔn se, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Saa nkɔmhyɛ yi fa ɔhene babarima a ɔwɔ Yerusalem ne Israelfi a wɔwɔ hɔ nyinaa ho. ¹¹ Ka kyere wɔn se, ‘Meyɛ nsɛnkyerenne ma mo.’

“Sɛnea mayɛ no, saa ara na wɔbɛyɛ wɔn. Wobetwa wɔn asu akɔ nnommum mu.

¹² “ɔhene ba a ɔwɔ wɔn mu no de n’adesoa bɛto ne mmati so bere a anim rebiribiri na wafi hɔ, na wobetu tokuru wɔ ɔfasu no mu ama wafa mu. ɔbɛkata n’anim sɛnea ɔrenhu faako a ɔreko. ¹³ Mɛtrɛw m’asau mu agu ne so na makyere no wɔ m’afiri mu; mede no bɛkɔ Babilonia Kaldeafo asase so, nanso ɔrenhu na hɔ na obewu. ¹⁴ Mɛhwete wɔn a wɔatwa ne ho ahyia nyinaa akɔ mmaa nyinaa; n’adwumayɛfo ne n’asraafo nyinaa, na mede afoa ataa wɔn.

¹⁵ “Bere a mahwete wɔn akɔ amanaman so, na mahwete wɔn agu nsase so no, wobehu sɛ me ne AWURADE no. ¹⁶ Nanso mɛma wɔn mu kakra anya wɔn ti adidi mu wɔ ɔkɔm, ɔyaredɔm ne afoa ano, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn ani bɛba wɔn akyiwade ahorow no so wɔ aman a wɔbɛkɔ so no mu. Afei wobehu sɛ me ne AWURADE no.”

¹⁷ AWURADE aɛm baa me nkyɛn se, ¹⁸ “Onipa ba, sɛ woredidi a ma wo ho nɔwosow, na fa hu nom wo nsu. ¹⁹ Ka kyere nnipa a wɔwɔ asase no so no se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka fa wɔn a wote Yerusalem ne Israel asase so no ho: Wode

ahopere bedidi na wode abasamtu anom nsu, efise wobesee asase no so nneema nyinaa, esiane won a wotete so no akakabensem nti. ²⁰ Wobesee nkurow a nnipa tete so no nyinaa na asase no beda mpan. Afei wubehu se mene AWURADE no.’”

²¹ AWURADE asem baa me nkyen se, ²² “Onipa ba, be a mowɔ wɔ Israel a ese, ‘Nna no twa mu nanso Israel anisoadehu biara mma mu,’ yi ase ne den? ²³ Ka kyere won se, ‘See na Otumfo AWURADE se: Merebema be yi aso ha ara, na worenka wɔ Israel bio.’ Ka kyere won se, ‘Nna a anisoadehu biara beba mu no aben. ²⁴ Na atoro anisoadehu ne nnaadaa abisa wɔ Israelfo mu no to betwa. ²⁵ Nanso me AWURADE, meka nea ese se meka na enrenkye na ebaba mu. Na mo atuatewfo, mo bere so na mema nea maka biara no aba mu. See na Otumfo AWURADE se.’”

²⁶ AWURADE asem baa me nkyen se, ²⁷ “Onipa ba, Israelfi reka se, ‘Anisoade a ohu no beba mu mfe bebree akyi, na nneema a ewɔ daakye akyirikyiri ho nkɔm na ohye.’

²⁸ “Eno nti ka kyere won se, ‘See na Otumfo AWURADE se: Merentwe me nsem nkɔ kyi bio, nea meka biara beba mu, Otumfo AWURADE na ose.’”

13

Atoro Adiyifo Atemmu

¹ AWURADE asem baa me nkyen se, ² “Onipa ba, hye nkɔm tia Israel adiyifo a wɔhye nkɔm mprenpren no. Ka kyere won a wobɔ won tirim hye nkɔm no se: ‘Muntie AWURADE asem! ³ See na Otumfo AWURADE se: Nnome nka adiyifo

nkwaseafo a wodi wɔn ankasa honhom akyi na wonhuu hwee no. ⁴ Ao Israelfo, mo adiyifo yi te sɛ nnwiriwii mu sakraman. ⁵ Monkɔɔ sɛ morekosiesie afasu no afaafa a abubu no ama Israelfi, senea ebetumi agyina pintinn wɔ ɔko no ano wɔ AWURADE da no.’ ⁶ Wɔn adehu yɛ atoro, na wɔn adebisa yɛ nnaadaa. Wɔka se, ‘AWURADE aka se,’ wɔ bere a AWURADE nsomaa wɔn, nanso wɔhwe anim sɛ wɔn nkɔmhyɛ bɛba mu. ⁷ Sɛ moka se, ‘Sɛɛ na AWURADE se,’ wɔ bere a menkasae a, na mo anisoadehu nye atoro? Na mo adebisa nso, enye nnaadaa ana?

⁸ “Eno nti, senea Otumfo AWURADE se ni: ‘Mo nsem a eyɛ atoro ne mo nnaadaa anisoadehu nti, me ne mo anya’, Otumfo AWURADE asem ni. ⁹ Me nsa betia adiyifo a wɔn anisoadehu yɛ atoro na wɔn abisa yɛ nnaadaa. Wɔremfra me nkurɔfo bagua mu, na wɔrenkyerɛw wɔn din wɔ Israelfi nhoma no mu na wɔn anan rensi Israel asase so. Na afei mubehu sɛ mene Otumfo AWURADE.

¹⁰ “Esiane sɛ wɔama me nkurɔfo ayera kwan, na wɔka se ‘Asomdwoe,’ wɔ bere a asomdwoe nni hɔ, na afei sɛ wɔto ɔfasu a enni ahɔɔden bi a na wɔde akaadoo afa so, ¹¹ eno nti ka kyere wɔn a wɔka akaadoo no se, ɔfasu no rebɛbu. Osu a ɔhweam wɔ mu betɔ, na mɛsoma mparuwbo, na mframa a ano yɛ den bɛbɔ. ¹² Na sɛ ɔfasu no bu gu fam a, nnipa remmisa wo se, ‘he na akaadoo a wɔde sraa ho no afa,’ ana?

¹³ “Eno nti, nea Otumfo AWURADE ka ni: ‘M’abufuwwhyew mu, mema ahum atu, na m’abufuw mu no, mparuwbo ne osuhweam de adesɛɛ ahɔɔden atɔ. ¹⁴ Medwiriw ɔfasu a mode akaadoo afa ho no na mabubu agu fam ama

ne fapem ho ada hɔ. Sɛ ɔfasu no hwe ase a, wɔbɛsɛɛ mo wɔ mu, na mubehu sɛ mene AWURADE. ¹⁵ Enti mede m'abufuwhyew bɛkɔ ɔfasu no ne wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no so. Mɛka akyerɛ mo se, "ɔfasu no nni hɔ bio na saa ara na wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no nso nni hɔ, ¹⁶ saa Israel adiyifo a wɔhyɛɛ nkɔm maa Yerusalem na wohuu asomdwoe anisoade wɔ bere a asomdwoe nni hɔ no," Otumfo AWURADE na ose.'

¹⁷ "Afei onipa ba, ma w'ani nkɔ wo nkurɔfo a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nkɔm no mmabea so. Hyɛ nkɔm tia wɔn ¹⁸ na ka se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Nnome nka mmea a wɔpempam ntafowayi bansrɛ hyehye wɔn nsakɔn na wɔpempam nkataanim ntiaa ne atenten kata wɔn anim de sum nnipa mfiri. Mubesum me nkurɔfo nkwa mfiri na mo de, moakora mo de so ana? ¹⁹ Moasopa me wɔ me nkurɔfo mu de agye atoko nsa ma kakraa bi ne brodo asinasin. Monam atoro a mudi kyere me nkurɔfo a wotie atoro so akunkum wɔn a anka ɛnsɛ sɛ wowuwu, na moama wɔn a anka ɛnsɛ sɛ wɔtena nkwa mu no afa wɔn ho adi.

²⁰ " 'Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mitia mo ntafowayi bansrɛ a mode sum nkurɔfo mfiri sɛ nnomaa no, na metetew afi mo abasa so; megyaa nnipa a musum wɔn afiri sɛ nnomaa no. ²¹ Metetew mo nkataanim no mu afi mo anim, na magye me nkurɔfo nkwa afi mo nsam, na morennya wɔn so tumi bio. Afei mubehu sɛ me ne AWURADE. ²² Esiane sɛ mode atoro maa atreneefo aba mu buu wɔ bere a menhyɛɛ wɔn awerɛhow, na mohyɛɛ amumɔyɛfo nkuran se wɔnkɔ so wɔ wɔn akwammɔne so na moagye

wɔn nkwa no ²³ nti, morenɔhu atoro anisoade bio na mubegyae ntafowayi nso. Megye me nkurɔfo aƒi mo nsam na aƒei mubehu sɛ me ne AWURADE no.’”

14

Wobu Wɔn A Wɔsom Ahoni No Fɔ

¹ Israel mpanyimfo no mu bi baa me nkyen bɛtenatenaa m’anim. ² Aƒei AWURADE asem baa me nkyen se: ³ “Onipa ba, saa mmarima yi de ahoni ahyɛ wɔn koma mu na wɔde amumɔyɛ hintidua asisi wɔn anim. Ɛsɛ sɛ mema wobisa m’ase koraa ana? ⁴ Enti kasa kyere wɔn na ka se, ‘Sɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ Israelni biara de ahoni hyehyɛ ne koma mu na ɔde amumɔyɛ hintidua sisi n’anim, na aƒei ɔkɔ odiyifo nkyen a, me AWURADE, mema no mmuae a ɛfata n’ahonisom no kɛseyɛ. ⁵ Meye eyi de atwe Israelfo a wɔagyaw me akodi wɔn abosom akyi no koma aba bio.’

⁶ “Enti ka kyere Israelfi se, ‘Sɛ na Otumfo AWURADE se: Monsakra mo adwene. Mumfi mo ahoni ho na munnyae mo nneyɛe a eyɛ akyiwade no!

⁷ “ ‘Sɛ Israelni bi anaa ɔnanani a ɔte Israel twe ne ho fi me nkyen na ɔde ahoni hyɛ ne koma mu de amumɔyɛ hintidua si n’anim, na aƒei ɔkɔ odiyifo nkyen kobisa m’ase a, me, AWURADE ankasa bebua no. ⁸ Metu m’ani asa onipa no na mede no aye nhweso ne kasabebui. Meyi no aƒi me nkurɔfo mu. Aƒei mubehu sɛ mene AWURADE no.’

⁹ “ ‘Na sɛ odiyifo no ma wɔdaadaa no ma ɔhyɛ nkɔm a, me AWURADE na madaadaa odiyifo no,

meteε me nsa wɔ ne so na matwa no aƒi me nkurofo Israelfo mu. ¹⁰ Wɔbesoa wɔn aƒodi; odiyifo no ne nea okohuu no no nyinaa bedi fo. ¹¹ Na Israelfo renkwati me bio, na wɔremfa wɔn nnebɔne no ngu wɔn ho fi bio. Wɔbeyε me nkurofo na mɛyε wɔn Nyankopɔn, Otumfo AWURADE asem ni.’”

Atemmu A Wɔrentumi Nguan

¹² AWURADE asem baa me nkyɛn se: ¹³ “Onipa ba, se ɔman bi anni me nokware na enti wɔyε bɔne de tia me, na meteε me nsa wɔ wɔn so na migyae wɔn aduanma, na mema ɔkɔm ba bekunkum mu nnipa ne wɔn mmoa a, ¹⁴ mpo se saa nnipa baasa a wɔyε Noa, Daniel ne Hiob wɔ ɔman no mu a, wɔn trenɛɛ begye wɔn nko ara nkwa, Otumfo AWURADE asem ni.

¹⁵ “Aana se mema wuram mmoa kɔ saa asase no so na wokunkum so nnipa nyinaa na asase no sɛɛ a obiara ntumi mfa so, esiane wuram mmoa no nti a, ¹⁶ se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, mpo se saa mmarima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Wɔn nko ara na wobegye wɔn nkwa na asase no bɛsɛɛ.

¹⁷ “Sɛ nso metwe afoa wɔ asase no so, na meka se, ‘Ma afoa no nko asase no so nyinaa,’ na mikunkum so nnipa ne wɔn mmoa, ¹⁸ se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, mpo se saa mmarima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Wɔn nko ara na wobɛnya nkwa.

¹⁹ “Sɛ nso mesoma ɔyaredɔm kɔ asase no so na menam m’abufuwhyew so hwie mogya gu wɔ

asase no so, kunkum so nnipa ne wɔn mmoa a, ²⁰ sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, sɛ Noa, Daniel ne Hiob mpo wɔ hɔ a, wɔrentumi nnye ɔbabarima anaa ɔbabea nkwa. Wɔn trenee nti wobegye wɔn nkwa.

²¹ “Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Ɛbɛyɛ hu mmoroso sɛ mɛma m’atemma huhuhuhu anan, a ɛyɛ afoa, ɔkɔm, wuram mmoa ne ɔyaredɔm akɔ Yerusalem so akokunkum ne mmarima ne wɔn mmoa! ²² Nanso ebinom beka, mmabarima ne mmabea a wobeyi wɔn afi mu no. Wɔbɛba mo nkyɛn na sɛ muhu wɔn su ne wɔn nneyɛɛ a, mo bo bɛtɔ mo yam wɔ amanehunu a me de aba Yerusalem so no ho, amanehunu a mede aba ne so biara. ²³ Sɛ muhu wɔn su ne wɔn nneyɛɛ a mo bo bɛtɔ mo yam, efisɛ mubehu sɛ, menyɛɛ biribiara wɔ hɔ a enni farebae, Otumfo AWURADE asem ni.”

15

Yerusalem, Bobe Duahunu

¹ AWURADE asem baa me nkyɛn se: ² “Onipa ba, ɔkwan bɛn so na bobɛ dutan so bɛba mfaso asen kwae mu dua foforo biara mman? ³ Wotwa dua no bi de yɛ biribi a so wɔ mfaso? Wɔde yɛ pɛɛ a wɔde nneɛma sensɛn so ana? ⁴ Na sɛ wɔde ne nnyina hyɛ ogya mu na eti ne ti hyew ma mfimfini yɛ nso a, so ba mfaso bi ana? ⁵ Na sɛ so amma mfaso bere a ɛyɛ mua no a, ɛbɛyɛ dɛn na wobɛtumi de ayɛ ade bi a mfaso wɔ so, bere a ahyew atɔ nso no?

⁶ “Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛnea mede bobɛ dua a ɛfra kwaennua ama sɛ wɔmfɛ nso

ogya no, saa okwan no ara so na mede nnipa a wote Yerusalem no nso befa. ⁷ Metu m'ani asi won so. Ewo mu se wofafi ogya no mu de, nanso ebeyew won bio. Na se mitu m'ani si won so a, wubehu se mene AWURADE. ⁸ Mema asase no ada mpan efise wanni nokware, Otumfo AWURADE asem ni."

16

Oyere Guamanfo Yerusalem

¹ AWURADE asem baa me nkyen se ² "Onipa ba, fa akyiwade a Yerusalem ye no si n'anim ³ na ka se, 'See na Otumfo AWURADE ka kyere Yerusalem: Wo nkyi ne w'awo fi Kanaanfo asase so; na w'agya ye Amorini na wo na nso ye Hetini. ⁴ Da a wowoo wo no, wantwa wo funuma, na wamfa nsu anguare wo se wo ho betew nso, wamfa nkyene ansra wo, na wamfa ntama ankyekyere wo ho. ⁵ Obiara anhu wo mmobo, na obiara yam anhyehye no se obeye eyinom biara ama wo. Mmom wotow wo kyenee wuram, efise da a wowoo wo no, wobuu wo animtiaa.

⁶ " 'Mibepuee wo so, na mihuu se worewo w'anan na woda mogya mu, na senea na woda ho no, meka kyeree wo se, "Nya nkwa!" ⁷ Mehwee wo ma wunyii se afide. Wunyii, na woyee nsiforo ko afikyiri. Wo nufu boboe, na wo ho fuw nwi, nanso na woda adagyaw.

⁸ " 'Akyiri yi mibepuee wo so, na mehwee wo na mihuu se waso aware no, mede m'atade fa bi kataa w'adagyaw so. Misua kyeree wo na me ne wo yee apam na wobeyee me dea, Otumfo AWURADE na ose.

9 “Mede nsu guaree wo, na mehohoroo wo ho mogya na mede srade ahorow srasraa wo. 10 Mede atade a wɔanwen ano hyɛ wo, na mehyɛ wo mmoa were mpaboa. Mede nwera papa furaa wo na mede ntade aboɔden guguu so. 11 Mede agude siesiee wo, mede nkapo guu wo nsa, mede kɔnmuade too wo kɔn mu, 12 na mede kaa hyɛ wo hwene mu, asokaa hyɛ w’asom na mebɔ wo abotiri a ɛye fe. 13 Enti wɔde sikakɔkɔ ne dwete siesiee wo, w’adurade yɛ nwera papa ne ntama a ne bo ye den ne nea wɔadi mu adwinni. W’aduan yɛ esiam papa, ɛwo ne ngo. Wo ho yɛ fe na wobeyɛ ɔhemmea. 14 Na w’ahoɔfe nti, wo din hyetaa wɔ amanaman mu, efise anuonyam a mahyɛ wo no ma w’ahoɔfe no di mu, AWURADE asem ni.

15 “Nanso w’ahoɔfe nti wugyee wo ho dii na wode wo din a ahyeta no bɔɔ aguaman. Wugyaa wo ho maa obiara a ɔretwa mu na woyɛ wɔn adɔe. 16 Wode wo ntade no bi kɔyɛ sorɔnsorɔmmea ho hyirenn; ho na wokɔbɔɔ aguaman. Ense se nneema a etete seɛ sisi koraa, na ense se eba nso. 17 Afei wode wo nnwinne fefe a mede maa wo no, nea mede sikakɔkɔ ne dwete yɛ no yɛ ahoni maa wo ho na wo ne wɔn bɔɔ aguaman. 18 Wode wo ntade a wɔadi mu adwinni hyehyɛ wɔn na wode me ngo ne nnuhuam brɛ wɔn. 19 Bio aduan a mede maa wo no, esiam papa, ɛwo ne ngo a mede maa wo se di no, wode brɛ wɔn se aɔrebɔde a eyi hua. Saa na esii, Otumfo AWURADE asem ni.

20 “Wofaa wo mmabarima ne wo mmabea, a me ne wo woo wɔn no kɔbɔɔ aɔre se aduan

maa ahoni. W'aguamammɔ no nnɔɔso ana?
²¹ Wukum me mma de wɔn bɔɔ aforɛ maa ahoni no. ²² Akyiwade a woyɛɛ ne w'aguamammɔ akyi no, woankae wo mmabun bere a na wo ho da hɔ na worewɔ w'anana wɔ mogya mu no.

²³ “ ‘Nnome! Nnome nka wo, Otumfo AWURADE na ose. W'amumɔyɛ nyinaa akyi no, ²⁴ wusii bammɔ pie maa wo ho, na woyɛɛ abosonnan tenten wɔ aguabɔbea biara. ²⁵ Borɔn so baabiara wusisii abosonnan atenten, na wosɛ w'ahoɔfɛ efisɛ honam akɔnnɔ bɔne nti wode wo ho maa obiara a ɔretwa mu. ²⁶ Wo ne Misraimfo a honam akɔnnɔ ayɛ wɔn ma no bɔɔ aguaman, na wode honam akɔnnɔ bɔne hyɛɛ me abufuw. ²⁷ Enti meteyɛ me nsa wɔ wo so na metew w'ahye so. Mede wo maa w'atamfo aniberefo, Filistifo mmabea a w'ahohwi bra no yɛɛ wɔn nwonwa no. ²⁸ Wo ne Asiriafo nso bɔɔ aguaman, efisɛ biribiara mmee wo. Na eno akyi koraa woammee ara. ²⁹ Afei wotoaa wo honam akɔnnɔ bɔne no so de Babilonia, a eyɛ aguadifo asase kaa ho, nanso eyi ammee wo ara.

³⁰ “ ‘Wunni ahohyɛso koraa, Otumfo AWURADE asem ni, sɛ wutumi yɛ saa nneɛma yi nyinaa te sɛ oguamanfo a n'ani nwu hwee. ³¹ Wusisii bammɔ pie wɔ mmorɔn so na wusisii abosonnan atenten wɔ aguabɔbea biara, na wonɛ oguamanfo, efisɛ wopoo akatua.

³² “ ‘Wo, ɔyere waresɛfo, wopɛ ahɔho sen wo ara wo kunu! ³³ Oguamanfo biara gye akatua, nanso wo de, wode nneɛma kyekyɛ w'adɔfo nyinaa de hyɛ wɔn afono mu sɛ, womfi baabiara mmra wo nkyɛn. ³⁴ Enti w'aguamammɔ mu no

wo nte se afoforo; obiara mma wo ho se ye no adɔe. Wo ne wɔn bo abira koraa, efise wutua ka na obiara mma wo hwee.

³⁵ “‘Enti, wo oguamanfo, tie AWURADE asem!
³⁶ SEE na Otumfo AWURADE se. Esiane se wuhwie w’ahonya gui, na wodaa w’adagyaw adi, wo ho a woma eyee wo de dodo wo wo ne w’adɔfo nhyiamu, w’ahoni a eyee akwiwade na afei wo mma mogya a wode maa wɔn no nti, ³⁷ merebeboaboa w’adɔfo a wode wɔn gyee w’ani nyinaa ano; wɔn a wodɔɔ wɔn ne wɔn a woampɛ wɔn. Meboaboa wɔn nyinaa ano atia wo afi wo ho baabiara, na mɛpa wo ho wo wɔn anim, na wobehu w’adagyaw nyinaa. ³⁸ Mede asotwe a wode ma mmea aguamammɔfo ne mogyahwiegufu no beye w’atammu. Mede me mogya aweretɔ a efi m’abufuwhyew ne me ninkutwe abufuw mu beba wo so. ³⁹ Afei mede wo beɛma w’adɔfo na wobebubu bammɔ pie a woahɔre no, aseɛ abosonnan atenten no. Wɔbɛpa wo ho ntama, wɔbɛfa wo nnwinne fɛfɛ no, na woagyaw wo ho adagyaw mu. ⁴⁰ Wode nnipadɔm a wobesiw wo abo na wode wɔn afoa atwitwa wo mu nketenkete beba wo so. ⁴¹ Wɔbɛhyehyew w’afi na wɔatwe w’aso wo mmea bebree anim. Metwa w’aguamammɔ no so na woagyae akatua a wode ma w’adɔfo no. ⁴² Afei m’abufuwhyew ano bedwo na me ninkutwe abufuw no befi wo so. Meye bɔkɔɔ na me bo remfuw bio.

⁴³ “‘Se woankae wo mmabun nna, na wode eyinom nyinaa hyee me abufuw nti, ɔkwan biara so mema nea woaye no abɔ wo ti so, Otumfo AWURADE na ose. Woanye nneɛma fi anka akwiwade no ho ana?

44 “‘Obiara a obu βε no bebu saa βε yi afa wo ho: “Σenea ενα te no saa ara na ne babea te.” 45 Woyε wo na a ρσopaa ne kunu ne ne mma no babea kann, na woyε wo nuanom mmea a wσsopaa wσn kununom ne wσn mma no nuabea ankasa. Wo na ye Hetini na w’agya ye Amorini. 46 Na wo nuabea panyin ne Samaria a na ρne ne mmabea te w’atifi fam, na wo nuabea kumaa a ρne ne mmabea te w’anafo fam, ye Sodom. 47 Woannantew wσn akwan mu, ansua wσn akyiwadeye nko, na mmom, akwan nyinaa mu, wobeyεε porσwee sen wσn. 48 Σε mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, wo nuabea Sodom ne ne mmabea anyε nea wo ne wo mmabea ayε no da.

49 “‘Eyi ne bσne a wo nuabea Sodom yεe: ρno ne ne mmabea yεε ahantan, wodidi traas na hwee amfa wσn ho, wσammoa ahiafo ne mmσborσfo. 50 Wσyεε ahomaso ne akyiwade wσ m’anim. Eno nti miyii wσn sii nkyen senea woahu no. 51 Samaria anyε bσne a woyεε no mu fa. Woayε akyiwade a εboro nea wo nuabeanom no yεe no so koraa, na woama ayε σε wo nuabeanom no te, esiane saa nneεma a woayε no nti. 52 Gye w’aninguase, efise woama wo nuabeanom adi bem. Wo bσne mu ye duru sen wσn de, enti ayε σε wσtee sen wo. Eno de, afei gye w’aninguase na wama ayε σε wo nuabeanom te.

53 “‘Nanso mede Sodom siade ne ne mmabea, Samaria siade ne ne mmabea βεma wσn, na mede wo siade βεka ho, 54 senea εbeyε a wubegye w’aninguase na w’ani bewu wσ nea

woaye de ama wɔn ahoto nyinaa ho. ⁵⁵ Na wo nuabeanom Sodom ne ne mmabea, Samaria ne ne mmabea besan ako wɔn tebea dedaw mu, na wo ne wo mmabea nso besan ako mo dedaw mu. ⁵⁶ Woremme wo nuabea Sodom din wo w'ahohoahoa da no mpo, ⁵⁷ kosi se w'amumoye ho daa ho. Ebesi nne Edom mmabea bo wo ahohora, wone wɔn a wɔatwa wɔn ho ahyia ne Filistifo mmabea; wɔn a wɔatwa wo ho ahyia a wobɔ wo ahohora nyinaa. ⁵⁸ Nea ebefi nneema fi a woye ne w'akyiwade mu aba no beda wo so, AWURADE asem ni.

⁵⁹ " 'See na Otumfo AWURADE se: Me ne wo bedi no senea efata, efise woasee m'apam de abu me ntam animtiaa. ⁶⁰ Nanso mekae apam a me ne wo ye wo mmabun bere mu, na me ne wo beye apam a ebetena ho afebɔ. ⁶¹ Afei wobekae w'akwan na w'ani awu bere a wo nsa aka wo nuabeanom; wɔn a wɔanyinyin sen wo ne nkumaa nyinaa. Mede wɔn bema wo se wo mmabea, nanso erennyina apam a me ne wo aye no so. ⁶² Enti me ne wo beye apam na wubehu se mene AWURADE. ⁶³ Afei se meye mpata ma wo wo nea woaye nyinaa ho a, wobekae na w'ani bewu na woremme w'ano bio wo bre a wɔabre wo ase no nti, Otumfo AWURADE asem ni.' "

17

Akɔre Abien Ne Bobe Ho Asem

¹ AWURADE asem baa me nkyen se, ² "Onipa ba, dwene mfatoho bi ho, fa ye abebusem na ka kyere Israelfi. ³ Ka kyere wɔn se, 'See na Otumfo AWURADE se: Ɔkɔre kese bi a ɔwo ntaban a ahooɔden wo mu ne ntakra atenten bebre a

εω̄ ahosu ahorow baa Lebanon. Okosii sida dua nk̄on mu, ⁴ buu ne mman a εω̄ atifi pa ara na ɔde k̄ɔ aguadifo asase bi so koduaa w̄ɔ w̄on kuropon mu.

⁵ “ Ɔfaa w’asase so aba no bi k̄ohyεε ɔtebere mu. Oduaa no sε ɔf̄ɔs̄ow dua a εω̄ nsuwansuwa ho, ⁶ na εf̄ef̄ew bεyεε bobe a εtr̄et̄r̄ew w̄ɔ fam. Ne mman no danna kyereε ne so, nanso ne ntin no nyin k̄ɔ fam. Enti εb̄eyεε bobe yiyii mman a so w̄ɔ nhaban a εyε f̄ε.

⁷ “ ‘Nanso na ɔk̄ore k̄ese foforo bi a ɔw̄ɔ ntaban a ah̄ɔden w̄ɔ mu na ne ho w̄ɔ ntakra bebree w̄ɔ h̄ɔ. Bobe no danna ne ntin fii beae a woduaa no h̄ɔ kyereε ɔk̄ore no na ɔtr̄ew ne mman k̄ɔ ne so k̄ɔp̄εε nsu. ⁸ W̄ɔadua bobe w̄ɔ asase pa a εben nsuwansuwa ho, senea ebeyiyi mman na asow aba na afei ab̄eyε bobe dua a edi mu.’

⁹ “Ka kyere w̄on se, ‘Sεε na Otumfo AWURADE se: Eb̄eyε yiye ana? W̄ɔrentu n’ase ntetew ne so aba mma entwintwam ana? Nea af̄ef̄ew w̄ɔ ho nyinaa betwintwam. Eho renhia abasa a emu yε duru anaa nnipa bebree na w̄ɔatu n’ase. ¹⁰ Sε wotu bobe no t̄ew a, εb̄eyε yiye ana? Sε apuei mframa b̄ɔ no a, εrentwintwam ana? Ebewu w̄ɔ asase pa a woduaa w̄ɔ so ma enyinii yiye no so.’ ”

¹¹ Afei AWURADE asem baa me nkyen se: ¹² “Ka kyere saa atuatewfo yi se, ‘Munnim nea saa nneεma yi kyere ana?’ Ka kyere w̄on se, ‘Babiloniahene k̄ɔ Yerusalem k̄ɔsoaa ne hene ne ne mm̄ap̄omma de w̄on baa Babilonia. ¹³ Oyii ɔdehye baako ne no kaa ntam yεε apam. Ɔsoaa ntuanofɔ ne atitiriw a w̄ɔw̄ɔ asase no so nso k̄ɔe, ¹⁴ senea εb̄eyε a ahenni no renyε den na w̄ɔrensore bio, na apam no nko ara na

εβεβο̄ w̄on ho ban. ¹⁵ Nanso ɔhene no somaa ananmusifo k̄o Misraim k̄osree asraafo d̄om k̄ese ne ap̄onk̄o bebree nam so tew atua. Obedi nkonim ana? Nea ɔye saa nneema yi benya ne ti adidi mu ana? Obebu apam no so na wanya ne ti nso adidi mu ana?

¹⁶ “ ‘Se mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, obewu w̄o Babilonia, ɔhene a ɔde no sii ahengua so no asase so, nea ɔtoo ne ntam na obuu n’apam so no. ¹⁷ Farao ne ne d̄ommarima ne nnipad̄om so remma no mfaso biara w̄o ɔko mu, bere a Babilonia asisi pampim na waye ntuanonwuma a ɔde rebesee bebree nkwa no. ¹⁸ Obuu apam no so, nam so de too ntam no. Esiane se ɔde ne nsa ahye apam no ase na ɔyee eyinom nyinaa nti, ɔremfa ne ho nni.

¹⁹ “ ‘Enti see na Otumfo AWURADE se: Se mete ase yi, mema me ntam a ɔtoe, ne m’apam a obuu so no abo ne ti so. ²⁰ Metrew m’asau mu w̄o ne so na m’afiri beyi no. Mede no beba Babilonia na mabu no aten w̄o ho, efise wannu me nokware. ²¹ N’akofo a w̄oreguan nyinaa betoto w̄o afoa ano, na w̄on a wobanya w̄on ti adidi mu no mehwele w̄on ako mmaa nyinaa. Afei wubehu se me AWURADE makasa.

²² “ ‘See na Otumfo AWURADE se: M’ankasa mepan mman afi sida dua no nk̄on mu na madua. Mepan mman fr̄omfr̄om ketewaa bi afi ne nk̄on mu akodua w̄o bep̄ow tenten bi so. ²³ Medua w̄o Israel sor̄onsor̄ommea, ebeyiyi mman na asow aba na aye sida dua a edi mu. Nnomaa ahorow beye w̄on mmerebuw w̄o so na w̄onya ahomegyebea w̄o mman no nwini mu.

²⁴ Nwura mu nnua nyinaa behu se me AWURADE,

na mitwa dua tenten to fam na mema dua a eye
ttaa nyin ye tenten. Mema duamono twintwam
na mema nea atwintwam nso ye fromfrom.

“ ‘Me AWURADE na maka, na meye.’ ”

18

Okra A Oye Bone No Bewu

¹ AWURADE asem baa me nkyen se, ² “Se mo saa
nkurofo yi bu saa be a efa Israel asase yi ho a, na
mope se mokyere den:

“ ‘Agyanom di bobo bun,
na mma se afem ana?’

³ “Nokware, se mete ase yi, see na AWURADE se,
moremmu saa be yi bio wo Israel. ⁴ Okra teasefo
biara ye me de, agya ne oba barima nyinaa, won
nyinaa ye me de. Okra a oye bone no, one ne nea
obewu.

⁵ “Se eba se onipa trenee bi wo ho a
oye nea etee na eye pe;

⁶ onnidi wo mmepow so abosonnan mu
na onsom ahoni a wowo Israelfi.
Ongu ne yonko yere ho fi
na one obea a wabu ne nsa nna.

⁷ Onhye obiara so,
na ode boseyefo awowaside san ma no.

Omwo koron
mmom ode n’aduan ma nea okom de no
na ofura nea oda adagyaw no ntama.

⁸ Omwo bosea nnye nsiho
na onnye mfentom mmoroso.

Otwe ne ho fi boneye ho
na obu nipa baanu ntam atentree.

⁹ Odi m’ahyede so

na odi me mmara so nokware.
 Saa onipa no na ɔtes;
 na ampa ara obenya nkwa
 AWURADE asem ni.

¹⁰ “Se eba se ɔwɔ ɔba barima a odi akak-abensem na ohwie mogya gu anaase ɔye saa nneema yi mu biara a ¹¹ (ewɔ mu, agya no nyee eyinom mu biara e):

“Odidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu.

Ogu ne yɔnko yere ho fi.

¹² Ɔhye ahiafo ne mmɔborɔfo so.

Ɔbɔ korɔn.

Ɔmmfa boseagyefo awowaside mma no.

Ɔde ne ho to abosom so.

Ɔye akyiwade.

¹³ Ɔbɔ bosea gye nsiho na ogye mfentom mmoroso.

Saa onipa yi benya nkwa ana? Dabi da! Esiane se waye saa akyiwade yi nyinaa nti, ampa ara wobekum no na ne mogya bebɔ n’ankasa ti so.

¹⁴ “Nanso se eba se saa ɔbabarima yi wɔ ɔbabarima a ohu bɔne a n’agya ye no nyinaa nanso ɔnye saa nneema no bi:

¹⁵ “Onnidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu

na ɔmfa ne ho nto ahoni a ewɔ Israelfi so.

Ongu ne yɔnko yere ho fi.

¹⁶ Ɔnhye obiara so

na onnye boseagyefo ho awowaside.

Ɔmmɔ korɔn,

mmom ɔde n’aduan ma nea ɔkɔm de no
 na ofura nea ɔda adagyaw no ntama.

¹⁷ Ɔtwe ne ho fi bɔne ho,

na onnye nsiho anaa mfentom mmoroso.

Odi me mmara ne m’ahyede so.

Ɔrenwu wɔ n'agya no bɔne nti; ampa ara obenya nkwa. ¹⁸ Nanso n'agya no bewu wɔ ɔno ara bɔne nti, efise osisii nnipa, bɔɔ ne yɔnko korɔn, na ɔyɛ bɔne wɔ ne nkurɔfo mu.

¹⁹ “Nanso mubisa se, ‘Adɛn nti na ɔbabarima no nnya n'agya afɔdi no bi ho asotwe?’ Esiane sɛ ɔbabarima no ayɛ nea etɛɛ na eyɛ pɛ na wahwɛ yiye adi m'ahyɛde nyinaa so no nti, ampa ara obenya nkwa. ²⁰ Ɔkra a ɔyɛ bɔne no, ɔno ne nea obewu. Ɔbabarima no rennya n'agya afɔdi no ho asotwe bi, saa ara na agya no nso rennya ɔbabarima no afɔdi ho asotwe no bi. Wɔde ɔtreneeni adetreneeyɛ so aba bɛma no, na wobebu omumɔyɛfo amumɔyɛsem atia no.

²¹ “Na sɛ omumɔyɛfo twe ne ho fi bɔne a wayɛ nyinaa ho, na odi m'ahyɛde so, na afei ɔyɛ nea etɛɛ ne nea eyɛ papa a, ampa ara obenya nkwa na ɔrenwu. ²² Wɔrennyina bɔne a wayɛ no mu biara so mmu no atɛn. Ne trenee nneyɛɛ nti obenya nkwa. ²³ M'ani gye amumɔyɛfo wu ho ana? Otumfo AWURADE bisa. Sɛ wɔtwe wɔn ho fi wɔn akwammɔne ho na wonya nkwa a, m'ani nnye ana?

²⁴ “Na sɛ ɔtreneeni twe ne ho fi ne trenee nneyɛɛ ho, kɔyɛ bɔne, na ɔyɛ akyiwade a amumɔyɛfo yɛ a, obenya nkwa ana? Wɔrenkae ne trenee nneyɛɛ no. Esiane sɛ odi nokwaredi ho fɔ na wayɛ bɔne nti, obewu.

²⁵ “Nanso moka se, ‘AWURADE kwan nteɛ.’ Muntie! Mo, Israelfi. Me kwan nteɛ ana? ɛnye mo akwan mmom na ɛntɛɛ? ²⁶ Sɛ ɔtreneeni twe ne ho fi ne trenee nneyɛɛ ho na ɔkɔyɛ bɔne a, ɛno nti obewu, bɔne a wayɛ nti obewu. ²⁷ Nanso

se omumoyefo twe ne ho fi amumoyesem a wadi ho, na oye nea etee ne nea eye papa a, obegye ne kra nkwa. ²⁸ Esiane se wahu ne mmarato na watwe ne ho afi ho no nti, obenya nkwa na orenwu. ²⁹ Nanso Israelfi ka se, 'AWURADE kwan ntee.' M'akwan ntee! Mo, Israelfi! Enye mo akwan mmom na entee ana?

³⁰ "Eno nti, mo Israelfo, mebu mo mu biara aten senea n'akwan te, Otumfo AWURADE na ose. Monsakra mo adwene! Montwe mo ho mfi mo mmarato nyinaa ho; na afei bone remfa mo nko asehwe mu bio. ³¹ Montow mfomso a moaye nyinaa ngu na moanya koma foforo ne honhom foforo. Aden nti na ese se muwu, Israelfifo? ³² M'ani nnye obiara wu ho, Otumfo AWURADE na ose. 'Monsakra mo adwene na moanya nkwa!'

19

Israel Mmapomma Ho Kwadwom

¹ "Momma Israel mmapomma ho kwadwom
² na monka se:
 "Na wo na ye gyatabere mu sononko
 wo gyata mu!
 Odaa gyataforo mu
 yen ne mma.
³ Oyen ne mma no mu baako
 ma obeyee gyata ohoodenfo.
 Osuaa senea wotetew hanam mu,
 na owee nnipa nam.
⁴ Amanaman no tee ne nka,
 na won amoa yii no.
 Wokyekyeree no de no koo
 Misraim asase so.

- 5 “ ‘Bere a ohuu se n’anidaso anye ho,
na nea orehwe anim ayera no,
ofaa ne ba foforo
yee no gyata ohoo denfo.
- 6 Okyinkyin gyata no mu
efise na waye gyata hoodenfo.
Osuaa senea wotetew hanam mu
na owee nnipa nam.
- 7 Obubuu won abandennen
na oseee won nkurow.
Asase no ne won a wote so nyinaa no,
ne mmubomu boo won hu.
- 8 Afei amanaman no sore tiaa no,
won a wofi nsase a atwa ahyia no so.
Woguu no asau kyeree no
wo won amoa mu.
- 9 Wode nnarewa twee no kohyee buw mu
na wode no breɛ Babilonia hene.
Wode no too afiase,
na wante ne mmubomu no bio
wo Israel mmepow no so.
- 10 “ ‘Na wo na te se bobedua
a watew no asu ho wo bobeturo mu.
Na esow aba, na eyiyii mman
nsu a onya no bebree no nti.
- 11 Ne mman yee den yiye;
edi mu se wode ye ahemfo ahempema.
Ekoron, bunkam faa nhaban a aye kuhaa no so,
ne soroko ne ne mman bebree no
maa no yee sononko.
- 12 Nanso wode abufuwhyew tuu n’ase
de no hwee fam.
Apuei mframa maa no kasae,
esow aba tetew gui;

na ne mman a εωῶ ahooḏen no twintwamee
na ogya hyewee.

¹³ Afei wṵakotεw no wṵ sare so
asase kesee a nsu nni mu mu.

¹⁴ Ogya trεw fii ne mman baako so
na εhyew n'aba.

Anka mman a εωῶ ahooḏen baako mpo wṵ so;
nea wṵde ye ahemfo ahempema ma εye yiye
no.'

Eyi ye kwadwom na ma wṵnto no saa."

20

Otuatεwfo Israel

¹ Afe a εto so ason no, εsram anum no da a
εto so du no, Israel mpanyimfo no mu bi bebisaa
AWURADE hṵ ade, na wṵtenatenaa m'anim.

² Na AWURADE asem baa me nkyen se: ³ "Onipa
ba, kasa kyere Israel mpanyimfo no se: 'Sεε na
Otumfo AWURADE se: Moaba se morebebisaa me
nkyen ade ana? Sε mete ase yi, meremma mo
kwan ma mummisa me nkyen mmoa, Otumfo
AWURADE na ose.'

⁴ "Bu wṵn aten. Bu wṵn aten, onipa ba. Fa wṵn
agyanom akyiwade a wṵyεε no si wṵn anim ⁵ na
ka kyere wṵn se: 'Sεε na Otumfo AWURADE se:
Da a miyii Israel no, memaa me nsa so kaa ntam
kyerεε Yakobfi asefo, na miyii me ho adi kyereε
wṵn wṵ Misraim. Memaa me nsa so ka kyereε
wṵn se, "Mene AWURADE, mo Nyankopṵn." ⁶ Saa
da no, mekaa wṵn ntam se meyi wṵn afi Misraim
na mede wṵn aba asase a mahwehwe ama wṵn,
asase a εwo ne nufusu sen wṵ so, asase nyinaa
mu nea εye papa pa ara no. ⁷ Na meka kyereε

wɔn se, “Mo mu biara ntow nsesode tantan a mode mo ani asi so no nkyene na mommfa Misraim ahoni no ngu mo ho fi, mene AWURADE, mo Nyankopɔn.”

⁸ “Nanso wɔyɛɛ dɔm tiaa me na wɔantie me; Wɔantotow nsesode tantan no a wɔde wɔn ani asi so no angu na wɔannyae ahoni a efi Misraim no akyidi. Enti mekaa se mehwie m’abufuwhyew agu wɔn so de awie m’abufuw wɔ wɔn so wɔ Misraim. ⁹ Nanso me din nti meyɛɛ nea ɛremma wonngu me ho fi wɔ amanaman a wɔtete mu no anim, aman a miyii me ho adi kyereɛ Israelfo wɔ mu, de yii wɔn fii Misraim no. ¹⁰ Enti midii wɔn anim fii Misraim, de wɔn baa sare no so. ¹¹ Mede me nhyehyɛ maa wɔn na mema wohuu me mmara, efise obiara a odi so no nam so benya nkwa. ¹² Na mede me homenna maa wɔn sɛ ɛnye nsenkyerenne wɔ yen ntam, senea wobehu sɛ me AWURADE na meyɛɛ wɔn kronkron no.

¹³ “Nanso Israelfo tew m’anim atua wɔ sare no so. Wɔanni me nhyehyɛ so, na wɔpoo me mmara no, nanso onipa a obedi so no benya nkwa wɔ wɔn mu, na woguu me homenna ho fi koraa. Enti mekaa se mehwie m’abufuwhyew agu wɔn so na masɛɛ wɔn wɔ sare no so. ¹⁴ Nanso me din nti, meyɛɛ nea ɛremma ho kwan ma wonngu me ho fi wɔ amanaman a miyii wɔn fii so no ani so. ¹⁵ Afei memaa me nsa so kaa ntam wɔ sare no so sɛ meremfa wɔn nnkɔ asase a mede ama wɔn no so, asase a ɛwo ne nufusu sen wɔ so, nsase nyinaa mu nea eye pa ara no, ¹⁶ efise wɔpoo me mmara, wɔanni m’ahyede so na woguu me homenna ho fi, esiane sɛ na wɔn

koma da wɔn ahoni no so nti. ¹⁷ Nanso mihuu wɔn mmɔbɔ, na mansɛɛ wɔn na mantɔre wɔn ase wɔ sare no so. ¹⁸ Meka kyereɛ wɔn mma wɔ sare no so se, “Munnni mo agyanom ahyede ne wɔn mmara so, na mommfa wɔn ahoni ngu mo ho fi. ¹⁹ Mene AWURADE, mo Nyankopɔn; munnni m’ahyede so na monhwɛ yiye nni me mmara so. ²⁰ Monyɛ me homenna kronkron na enyɛ nsɛnkyerɛne wɔ me ne mo ntam. Afei mubehu sɛ mene AWURADE, mo Nyankopɔn no.”

²¹ “ ‘Nanso mma no yɛɛ dɔm tiaa me. Wɔanni m’ahyede so, na wɔanhwɛ anni me mmara so; nea onipa di so a obenya nkwa no, woguu me homenna ho fi. Enti mekaa se mehwie m’abufuwwhyew agu wɔn so de awie m’abufuw a etia wɔn wɔ sare no so no. ²² Nanso metwentwen so, na me din nti, meyɛɛ nea ɛremma ho ngu fi wɔ aman a miyii wɔn fii so no ani so. ²³ Memaa me nsa so kaa ntam wɔ sare no so se mɛhwete wɔn wɔ amanaman no so na mabɔ wɔn apansam wɔ nsase no so, ²⁴ efisɛ wɔanni me mmara so, na mmom wɔpoo m’ahyede guu me homenna ho fi, na wɔn ani kodii wɔn agyanom ahoni akyi. ²⁵ Enti memaa wɔn ahyede a enye ne mmara a ɛde asotwe mmom na ɛbɛba wɔn so, na enyɛ nkwa; ²⁶ memaa ho kwan ma wɔde wɔn ayeyede a eyɛ wɔn abakan bɔɔ afɔre de guu wɔn ho fi, senea mede ahodwiriw bɛhyɛ wɔn ma ama wɔahu sɛ mene AWURADE.’

²⁷ “Enti onipa ba, kasa kyereɛ Israelfo, ka kyereɛ wɔn se, ‘Nea Otumfo AWURADE se ni: Na eyi mu nso, mo agyanom poo me na wɔnam so kaa abususem tiaa me: ²⁸ Mede wɔn baa asase a maka ntam sɛ mede bɛma wɔn no so no,

wɔbɔɔ afɔre, yɛɛ afɔrebɔde maa koko biara a ɛkorɔn anaa dua biara a ɛso wɔ nhaban de hyɛɛ me abufuw; wɔde nnuhuam mae, na wohwiee ahwiesa maa wɔn. ²⁹ Na mibisaa wɔn se: Ɛhe ne saa sorɔnsorɔmmea a mokɔ hɔ yi?" (Wɔfrɛ hɔ Bama de besi nnɛ.)

Otuatwfo Israel Gye

³⁰ "Enti ka kyere Israelfi se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mubegu mo ho fi sɛnea mo agyanom yɛɛ, na mo kɔn dɔ wɔn ahoni atantan no ana? ³¹ Sɛ mode mo ayeyɛde a ɛye mo mmabarima bɔ afɔre wɔ ogya so ma mo ahoni a, na mokɔ so de mo ahoni nyinaa gu mo ho fi besi nnɛ. Memma mommebisa me hɔ ade ana, Israelfi? Ampa ara sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, meremma mummmisa me hɔ ade.

³² " 'Moka se, "Yɛpɛ sɛ yɛyɛ sɛ aman no, te sɛ wiasefo a wɔsom nnua ne abo no." Nanso nea ɛwɔ mo adwene mu no rensi da. ³³ Sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, Mede nsa a ɛye den, basa a wɔatɛɛ mu ne abufuwhyew a wɔahwie agu bedi mo so. ³⁴ Mede mo befi amanaman no so, na maboaboa mo ano afi nsase a wɔapete mo wɔ so no so; mede nsa a ɛye den ne abasa a wɔatɛɛ mu ne abufuwhyew a wɔahwie agu na ɛbeyɛ. ³⁵ Mede mo bɛba amanaman no sare so, na hɔ na mebu mo atɛn anim ne anim. ³⁶ Sɛnea mibuu mo agyanom atɛn wɔ Misraim sare so no, saa ara na mebu mo atɛn, Otumfo AWURADE asem ni. ³⁷ Mɛma moafa m'abaa no ase na mahu mo yiye na mede mo aba apam no nkyehama ase. ³⁸ Mɛsa mo mu ayi wɔn a

wɔye dɔm tia me. Ewɔ mu se meyi wɔn afi aman a wote so no mu, nanso wɔn anan rensi Israel asase so. Afei mubehu se mene AWURADE no.

³⁹ “ Na mo de, Israelfi, see na Otumfo AWURADE se: Mo mu biara nkɔsom n’ahoni! Nanso akyiri no, mubetie me na moremfa mo ayeyede ne ahoni ngu me din kronkron ho fi bio. ⁴⁰ Efise me bepɔw kronkron no so, Israel bepɔw a ekorɔn no so, Otumfo AWURADE na ose, hɔ wɔ asase no so na Israelfi nyinaa besom me, na hɔ na mobesɔ m’ani. Ehɔ na mehia mo afɔrebɔde ne mo ayeyede a edi mu no, aka mo afɔre kronkron no nyinaa ho. ⁴¹ Se miyi mo fi amanaman no mu na meboaboa mo ano fi nsase a wobɔɔ mo petee so no so a, mobesɔ m’ani se kurobow a eyi hua, afei meda me kronkronye adi wɔ mo mu ama amanaman no ahu. ⁴² Se mede mo ba Israel asase a memaa me nsa so kaa ntam se mede bema mo agyanom no so a, na mubehu se mene AWURADE. ⁴³ Ehɔ no, mobekae mo suban ne nneyee nyinaa a mode agu mo ho fi, na mo ho beye mo nwini esiane amumoye a moaye no nyinaa nti. ⁴⁴ Mubehu se mene AWURADE no, bere a me ne mo di no senea me din te na mmom enye senea mo akwammone ne mo porɔwee nneyee no te, mo Israelfo, Otumfo AWURADE asem ni.’ ”

Atemmu A Etia Anafo Fam

⁴⁵ AWURADE asem baa me nkyen se: ⁴⁶ “Onipa ba fa w’ani kyere anafo fam, ka asem tia anafo fam na hye nkɔm tia kwae a ewɔ anafo fam asase so. ⁴⁷ Ka kyere anafo fam kwae no se: ‘Tie AWURADE asem. See na Otumfo AWURADE

se: Merebeto wo mu gya, na ebɛhyew nnua a ewɔ wo so nyinaa: Nea eye amono ne nea awo. Wɔrennum ogyaframa no na ebɛhyew asase no ani nyinaa; efi anafo fam kosi atifi fam. ⁴⁸ Obiara behu se me AWURADE na masɔ ogya no ano; erennum.’” ⁴⁹ Afei mekae se, “Aa, Otumfo AWURADE! Wɔka fa me ho se, ‘Enye mme na ɔrebu yi ana?’”

21

Babilonia, Onyankopɔn Atemmu Afoa

¹ AWURADE asem baa me nkyɛn se ² “Onipa ba, fa w’ani kyere Yerusalem na kasa tia kronkronbea no. Hye nkɔm tia Israel asase ³ na ka kyere no se: ‘Sɛɛ na AWURADE se: Me ne wo anya. Metwe m’afɔa afi ne boha mu de ayi atreneefo ne amumɔyɛfo afi mo mu. ⁴ Esiane se merebeyi atreneefo ne amumɔyɛfo afi mo mu nti, m’afɔa befi ne boha mu atia obiara, fi anafo fam kosi atifi fam. ⁵ Afei nnipa nyinaa behu se me AWURADE matwe m’afɔa afi ne boha mu na erensan bio.’

⁶ “Enti si apini, onipa ba! Fa koma a abubu ne awerehow a ano ye den si apini wɔ wɔn anim. ⁷ Na se wobisa wo se, ‘Adɛn nti na woresi apini a?’ Wobɛka se, ‘Eye asem a ereba no nti. Koma biara bebɔtow na nsa biara mu agugow, honhom biara bɛto beraw na kotodwe biara bɛpopo.’ Ereba, ɔkwan biara so ebɛba, Otumfo AWURADE asem ni.”

⁸ AWURADE asem baa me nkyɛn se, ⁹ “Onipa ba, hye nkɔm na ka se, ‘sɛɛ na AWURADE se: “‘Afoa bi, afoa bi,

wɔasew ano, atwiw ho,
 10 wɔasew ano ama akunkumakunkum no,
 wɔatwiw ho ma etwa yerɛw yerɛw sɛ anyi-
 nam!

“Ɛsɛ sɛ yɛsɛpɛw yɛn ho wɔ me babarima
 Yuda ahempema ho ana? Afoa no mfa pema
 biara a ɛte saa no nyɛ hwee.

11 “Wɔayi afoa no asi hɔ sɛ wontwitwiw ho,
 sɛ wɔmfa nsa nkura mu;
 wɔasew ano, atwiw ho,
 ayɛ no krado ama owudifo no.

12 Su na twa adwo, onipa ba,
 efisɛ etia me nkurɔfo;
 etia Israel mmapɔmma nyinaa.

Wɔagyaa wɔn ama afoa no
 aka me nkurɔfo ho.

Enti fa wo nsa gu wo ti so.

13 “Sɔhwɛ bɛba ampa ara. Na sɛ Yuda
 ahempema a afoa no mfa no nyɛ hwee no nni
 hɔ a dɛn na wɔbɛyɛ? Otumfo AWURADE asem ni.’

14 “Enti onipa ba, hyɛ nkɔm
 na bɔ wo nsam.

Ma afoa no ntwitwa mprenu,
 mpo mprensa.

Ɛyɛ akunkumakunkum afoa,
 akunkumakunkum kɛsɛ no afoa,
 a ɛba wɔn so fi afanan nyinaa.

15 Ɛbɛma koma nyinaa abotow
 na atɔfo adɔɔso,
 mede akunkumakunkum afoa no asisi
 wɔn apon nyinaa ano.

Hwɛ! Wɔatono no sɛ entwa yerɛw yerɛw sɛ
 anyinam,
 wɔaso mu ama akunkumakunkum.

16 Wo afoa, twa kɔ nifa,
na twa kɔ benkum,
nea wo dade befa biara.

17 Me nso, meɔ me nsam,
na m'abufuwhyew ano bedwo
Me AWURADE na makasa no."

18 AWURADE asem baa me nkyen se: 19 "Onipa ba, ɔ akwan abien na Babiloniahene afoa no mfa so, na ne abien no nyinaa mfi ase wɔ ɔman koro mu. Fa akwankyerede si nkwanta a eman kɔ kuropon no mu no so. 20 Ɔ akwan baako a afoa no befa so ako atia Amonfo Raba ne baako nso a ebetia Yuda ne Yerusalem a wɔabɔ ho ban no. 21 Na Babiloniahene begyina akwan abien no nkwanta so ahwehwe nkɔmhye, ɔde agyan beɔ ntonto, akɔ abisa wɔ n'ahoni nkyen, na wahwe mmrebo mu. 22 Ne nsa nifa mu na ntonto a ebeɔ Yerusalem no beko, na ho na wɔbehyehye oburuw adwennini, de ama okum kese no. Afei wɔde osebo bema oburuw nnua no so apempem apon no, wɔbeyɛ mpempe na wɔasisi pampim. 23 Ebeye se atoro nkɔm ama wɔn a wɔne no aye apam, nanso ɔbeakaake wɔn afɔdi na wafa wɔn nnommum.

24 "Enti see na Otumfo AWURADE se: 'Esiane se mo saa nkurɔfo yi nam mo atuategw so akae me mo afɔdi, de ada mo ɔne a moye nyinaa adi, se moaye eyi nti, wɔbefa mo nnommum.

25 "'Wo ɔkɔntɔnkye ne Israel hene ba otirimɔdenfo a wo da adu, wo a w'asotwe bere adu ne mpɔmpɔnso, 26 see na Otumfo AWURADE se: Tu abotiri no, yi ahenkyew no. Erenye senea na ete kan no: Wɔbema nea abre ase no so; nea ama ne ho so nso, wɔabre no ase. 27 Ɔsee! Ɔsee!

Μεγε no ɔσεε! Εrensi ne dedaw mu bio kosi σε
 ɔβεβα nea εγε ne de no nkyen, ɔno na mede
 beɓa no.'

²⁸ "Na wo, onipa ba, hye nkɔm ka se, 'Σεε
 na Otumfo AWURADE ka fa Amonfo ne wɔn
 ahohorabɔ ho:

" 'Afoa bi, afoa bi,
 wɔatwe ama akunkumakunkum,
 wɔatwiw ho σε enni nam
 na εmpa yerew yerew σε anyinam!

²⁹ Atoɔo anisoadehu
 ne nkontompo nkonyaa a εfa wo ho akyi no
 wɔde beɔo wɔn kɔn mu
 amumɔyεfo a εσε σε wokum wɔn no,
 wɔn a wɔn da no adu so,
 ne wɔn a wɔn asotwe bere
 adu ne mpɔmpɔnso no.

³⁰ " 'San fa afoa no hye ne boha mu
 wɔ faako a wɔbɔɔ wo ho
 wɔ wo nananom asase so,
 mebu wo atɛn.

³¹ Mehwie m'abufuwhyew agu wo so
 na mahome m'abufuw a εγε hu atia wo;
 Mede wo behye mmarima atirimɔdenfo nsa,
 wɔn a wɔwɔ adesεε ho nyansa.

³² Wobεγε nnyansin ama ogya,
 wɔβεka wo mogya agu wɔ w'asase so,
 na wɔrenkae wo bio;
 me AWURADE na makasa.' "

22

Yerusalem Nneɔne

¹ AWURADE asem baa me nkyen se:

² “Onipa ba, wubebu no atɛn ana? Wubebu saa mogyahwiegu kuropon yi atɛn ana? Eno de fa ne nneyɛ a ɛye akyiwade no nyinaa si n’anim ³ na ka se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Wo kuropon a onam mogyahwiegu so de nnome aba ne ho so na ɔde ahoni a ɔye agu ne ho fi, ⁴ woadi fɔ wo mogya a woahwie agu na woagu wo ho fi wo ahoni a woaye nti. Woama wo nna aben, na wo mfe awiei no aba. Enti mɛye wo ahohorade wo amanaman no mu, ne akyiwade wo amantam no nyinaa mu. ⁵ Wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri bedi wo ho few, wo Kuropon a wunni anuonyam, na basabasaye ahye no ma.

⁶ “ ‘Hwe senea Israel mmapomma a wɔwɔ wo mu no mu biara de ne tumi hwie mogya gu. ⁷ Wɔabu agya ne ena animtiaa wɔ wo mu, wɔahye onanani so, na wɔatan ayisaa ne akunafo ani. ⁸ Woabu m’akronkronne animtiaa na woagu me homenna ho fi. ⁹ Wo mu na mmarima ntwatosofo a wɔpe se wohwie mogya gu wɔ, wɔn a wodidi wɔ sorɔnsoromma abosonnan mu, na wɔye ahohorade. ¹⁰ Wo mu na wɔn a wogu wɔn agyanom mpa ho fi wɔ; wɔn a wɔne mmea a wɔabu wɔn nsa, na wɔn ho nte w da no wɔ wo mu. ¹¹ Wo mu na ɔbarima ne ne yonko yere ye bɔne a ɛye akyiwade, ɔfoforo ne n’asebea da wɔ animguase mu, na ɔfoforo ne ne nuabea da, ɔno ankasa n’agya babea. ¹² Wo mu na nnipa gye adanmude ka mogya gu; wogyɛ nsiho ne mfaso a ɛboro so fi wɔn mfɛfo nkyɛn de nya wɔn ho bebree. Na mo were a fi me, Otumfo AWURADE na ose.

¹³ “ ‘Ampa ara mɛbɔ me nsam agu w’asisi

ahonya ne mogya a woahwie agu no so. ¹⁴ W'akokoduru betumi agyina anaase wo nsa beye den da a mene wo benya no ana? Me AWURADE na akasa, na meye. ¹⁵ Mēhwete wo mu agu amanaman no so, na mabɔ wo apansam amantam no mu; na mede wo afideye aba n'awie. ¹⁶ Ɔ wogu wo ho fi wɔ amanaman no mu a, wubehu Ɔ mene AWURADE no.' "

¹⁷ Afei, AWURADE asem baa me nkyen se: ¹⁸ "Onipa ba, Israelfi abeye dwete ase fi ama me; wɔn nyinaa ye kɔbere, sanyaa, dade ne sumpii a wɔagyaw wɔ fononoo mu. Woye dwetefi nko ara. ¹⁹ Ɔno nti ƆƆ na Otumfo AWURADE se: 'Ɔsiane Ɔ mo nyinaa abeye dwetefi nti, mēboaboa mo ano wɔ Yerusalem. ²⁰ Ɔnea nnipa boaboa dwete, kɔbere, sumpii ne sanyaa ano hye fononoo mu de ogyatannaa a ano ye den nan no, saa ara na mefi m'abufuw ne m'abufuwhyew mu aboaboa mo ano wɔ kuropon no mu na manan mo. ²¹ Mēboaboa mo ano na mahuw m'abufuwhyew gya agu mo so, na moanan wɔ ne mu. ²² Ɔnea wɔnan dwete wɔ fononoo mu no, saa ara na mobenan wɔ ne mu na moahu Ɔ me AWURADE na mahwie m'abufuwhyew agu mo so.' "

²³ Na AWURADE asem baa me nkyen bio se: ²⁴ "Onipa ba, ka kyere asase no se, 'Woye asase a wonnwiraa anaa osu ntɔ wɔ so wɔ abufuwhyew da no.' ²⁵ Ne mmampɔmma abɔ pɔw bone wɔ ne mu te Ɔ gyata a ɔbobo mu na ɔtetew ne hanam mu, wowe nnipa nam, wɔfa ademude ne nneema a Ɔsom bo na wɔma akunafo dɔso wɔ ne mu. ²⁶ N'asɔfo bu me mmara so na wogu m'akronkronne ho fi; wɔnkyere nsonoe

a εδα nea εγε kronkron ne nea ενγε kronkron ntam; wokyerekyere se nsonoe biara nna nea εho ntew ne nea εho tew ntam, na wobu won ani gu me homennadi so, de gu me ho fi wo won mu. ²⁷ N'adwumayefo te se mpataku a woretetew won hanam mu; wohwie mogya gu na wokum nnipa de pe mfaso bone. ²⁸ N'adiyifo nam atoro anisoadehu ne nkontompo nkomye so ma saa nnebone yi ye fitaa. Woka se, 'See na Otumfo AWURADE se,' wo bere a AWURADE nkasaa ε. ²⁹ Asase no so nnipa di amim na wobɔ korɔn; wohye ahiafo ne mmɔborɔfo so, wonnye ahoho ani na wode atentrenee kame won.

³⁰ "Mehwehweε obi wo won mu a obeto ofasu no na wagyina m'anim wo asase no anan mu, senea ebeye a merenseε asase no, nanso manhu obiara. ³¹ Eno nti, mehwe m'abufuwhyew agu won so, na mede m'abufuw a eye hu no atore won ase, na mama nea woye nyinaa abo won ti so, Otumfo AWURADE asem ni."

23

Nuabeanom Aguamammɔfo Baanu

¹ AWURADE asem baa me nkyen se: ² "Onipa ba, mmea baanu a woye obea baako mma tenaa ase. ³ Wobeyee aguamammɔfo wo Misraim, na wobɔ aguaman fii won mmabaabere mu. Womiamiaa won nufu, woberee won mmabaabere mpokua wo asase no so. ⁴ ɔpanyin no din de Ohola na ne nuabea no nso din de Oholiba. Na woye me yerenom na wowowoo mmabarima ne mmabea. Ohola ne Samaria na Oholiba nso ne Yerusalem.

⁵ “Ohola da so ware me no, ɔbɔɔ aguaman; n’ani tu dii n’apɛfo akyi, Asiriafo, akofɔ no ⁶ a wɔhyehyɛ ntade bibiri, amradɔfo ne asahene a wɔn nyinaa yɛ mmerante a wɔn ho yɛ fɛ na wɔtena apɔnkɔ so. ⁷ Ɔne Asiriafo atitiriw bɔɔ aguaman, na ɔsom wɔn a ɔɔɔ wɔn nyinaa ahoni de guu ne ho fi. ⁸ Wannyaɛ n’aguamammɔ a ofii ase wɔ Misraim no, bere a ɔyɛ ababaa na mmarima ne no dae, susoo ne mpokua mu na wohwiee wɔn akɔnnɔ guu ne so no.

⁹ “Ɛno nti mede no maa n’adɔfo Asiriafo no a n’ani bere wɔn no. ¹⁰ Wɔbɔɔ no adagyaw, faa ne mmabarima ne ne mmabea kɔɛ, na wɔde afoa kum no. Ogyee ne din wɔ mmea mu na asotwe baa ne so.

¹¹ “Ne nuabea Oholiba huu eyi nanso n’akɔnnɔ bɔne ne n’aguaman sen ne nuabea no de. ¹² Ɔno nso dii Asiriafo no akyi; amradɔfo ne asahene, akofɔ a wɔhyehyɛ wɔn ntade, apɔnkɔsɔtefo a wɔn nyinaa yɛ mmerante ahoɔfɛfo. ¹³ Mihuu sɛ ɔno nso guu ne ho fi, wɔn baanu faa ɔkwan koro so.

¹⁴ “Na ɔtoaa n’aguamammɔ no so kɔɔ akyiri. Ohuu mmarima mfɔni a wɔakurukyerɛw agu ɔfasu bi ho, Kaldeafo mfɔni a wɔde adukɔkɔɔ akrukyerɛw ¹⁵ a abɔso bobɔ wɔn asen mu na abotiri bobɔ wɔn ti a wɔn nyinaa te sɛ Babilonia nteaseɛnam mu mpanyimfo a wofi Kaldea. ¹⁶ Ohuu saa mfɔni yi, ne kɔn dɔɔ wɔn na ɔsɔmaa abɔfo kɔɔ wɔn nkyɛn wɔ Kaldea. ¹⁷ Na Babiloniafo no baa ne nkyɛn ne no bɛdaa ɔɔɔ mpa so, na wɔn akɔnnɔ mu no, woguu ne ho fi. Woguu ne ho fi wiee no wɔn ho fonoo no

enti ogyaa wɔn. ¹⁸ Ɔkɔɔ so wɔ n'aguamammɔ mu, bɔɔ ne ho adagyaw no, migyaw no ho senea migyaw ne nuabea no ho pɛpɛɛɛ. ¹⁹ Na ɔmaa n'aguamammɔ no kɔɔ so ara de kaeɛ ne mmabaabere a na ɔbɔ aguaman wɔ Misraim no. ²⁰ Ɛhɔ na ɔne n'adɔfo a wɔn barima te sɛ mfurum de na wɔn ho nsu te sɛ apɔnkɔ de no bɔɔ aguaman. ²¹ Na wo kɔn dɔɔ wo mmabun mu akɔnnɔ bɔne no, nea woyɛɛ wɔ Misraim a wɔsrasraa wo koko mu na womiamiaa wo mpokua no.

²² “Ɛno nti, Oholiba, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mɛhwanyan w'adɔfo atia wo, wɔn a wɔn ho fonoo wo ma wugyaw wɔn ho no; mede wɔn befi afanan nyinaa abetia wo. ²³ Babiloniafo ne Kaldeafo nyinaa, Pekod, Soa ne Koa mmarima, Asiriafo no ne wɔn bɛba, mmerante ahoɔfɛfo a wɔn nyinaa yɛ amradɔfo, asahene, nteaseɛnam ho adwumayɛfo ne mmarima a wokura dibea akɛse a wɔn nyinaa tete apɔnkɔ so. ²⁴ Wɔde akode, nteaseɛnam ahorow ne nnipadɔm bɛba abetia wo; wɔde akokyɛm akɛse ne nketewa ne dade kyɛw bɛka wo ahyɛ. Mede wo bɛhyɛ wɔn nsa, na wɔagyina wɔn nhyehyɛɛ so atwe wo aso. ²⁵ Mɛdan me ninkunu abufuw no akyerɛ wo so, na wɔne wo bedi no anibere so. Wobetwitwa mo hwene ne mo aso, na wɔn a wɔbɛka no, wɔbetotɔ wɔ afoa ano. Wɔbɛfa mo mmabarima ne mo mmabea akɔ, na mo a moaka no wɔde ogya ahyew mo. ²⁶ Wɔbɛpa wo ho ntama nso na wɔafa wo nnwinne. ²⁷ Ɛno nti mɛma w'akɔnnɔ bɔne ne aguamammɔ a wufii ase wɔ Misraim no aba n'awie. Wo kɔn renno saa nneɛma yi, na worenkae Misraim bio.

28 “Na σεε na Otumfo AWURADE se: Mede wo rebeye w’atamfo nsa, won a won ho fonoo wo ma wugyaw won no. 29 Wode otan ne wo bedi, na wofa nea woaye adwuma ape nyinaa. Wobegyaw wo adagyaw ne kwaterekwa, na w’aguamammɔ ho aniwu no beda adi. W’aniwude ne w’aguamansɛm no 30 na ede eyinom aba wo so, efise wo kɔn dɔɔ amanaman no na wode won ahoni guu wo ho fi. 31 Woaye nea wo nuabea yeɛ no bi; na eno nti mede ne kuruwa behye wo nsa.

32 “Σεε na Otumfo AWURADE se:
 “Wobenom wo nuabea kuruwa ano,
 kuruwa a eso na mu dɔ;
 ede fewdi ne ahohora beba,
 efise nea ewɔ mu dɔɔso.

33 Nsabow ne awerehow behye wo ma,
 ɔsee ne asaworamto kuruwa no,
 wo nuabea Samaria kuruwa no behye wo
 ma.

34 Wobenom a hwee renka mu:
 na woawe n’asinasin no
 na woasunsuan wo mpokua mu.

Me na maka, Otumfo AWURADE asem ni.

35 “Eno nti σεε na Otumfo AWURADE se: Esiane se wo were afi me, na wotow me akyene w’akyi nti, ese se wunya w’aniwude ne w’aguamammɔ so akatua.”

36 AWURADE ka kyereɛ me se, “Onipa ba, wubebu Ohola ne Oholiba aten ana? Eno de, fa won akyiwadeye no si won anim, 37 efise wɔaseɛ aware, na mogya wɔ won nsa ho. Wode won ahoni na esee aware no; na mpo wode won

mma a wɔwɔo wɔn maa me no bɔɔ afɔre maa wɔn sɛ wɔn aduan. ³⁸ Wɔde eyi nso ayɛ me: Saa bere koro no ara mu, woguu me kronkronbea ne me homenna ho fi. ³⁹ Da a wɔde wɔn mma bɔɔ afɔre maa wɔn ahoni no ara, wɔhyɛn me kronkronbea hɔ koguu ho fi. Eyɛ na wɔyɛɛ wɔ me fi.

⁴⁰ “Wɔsoma a abɔfo kɔfrɛɛ mmariima a wofi akyirikyiri bae, na wobedui no, muguare, kekaa mo ani akyi, de mo adwinne hyehyɛɛ mo ho maa wɔn. ⁴¹ Motenaa akongua papa bi a wɔde ɔpon a wɔasɛw so asi anim, ɛso na mode nnuhuam ne ngo a anka ɛyɛ me de no sisii.

⁴² “Na hooyɛ a efi nnipakuw bi a hwee mfa wɔn ho atwa ne ho ahyia. Wɔde Sabeafo fi sare no so ne mmariima a wofi dɔm no mu bae, na wɔde nkapo hyehyɛɛ ɔbea no ne ne nua no nsa, na wɔhyɛɛ wɔn ahenkyɛw a ɛyɛ fɛ. ⁴³ Na meka faa nea aguamammɔ ama watetew no ho se, ‘Mamma wɔnnye no sɛ oguamanfo, efisɛ saa ara pɛ na ɔte.’ ⁴⁴ Na wɔne no dae. Sɛnea mmariima ne oguamanfo da no, saa ara na wɔne saa mmea a wɔn ho yɛ aniwu no, Ohola ne Oholiba dae. ⁴⁵ Nanso atemmufɔ atreneefɔ de asotwe a wɔde ma mmea a wɔsɛɛ aware na wɔka mogya gu no bɛma wɔn, efisɛ wɔyɛ nguamanfo na wɔn nsa ho wɔ mogya.

⁴⁶ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Fa nnipadɔm bra betia wɔn na ma ahunahuna ne ɔfom mmra wɔn so. ⁴⁷ Nnipakuw no besiw wɔn abo na wɔde wɔn afoa betow ahyɛ wɔn so. Wobekunkum wɔn mmabarima ne wɔn mmabea na wɔahyɛw wɔn afi.

48 “Eno nti mema aniwu nneyee aba awiei wo asase no so na abo mmaa nyinaa koko na woansua mo. 49 Wubenya w’aniwude so asotwe na woanya abosonsom ho bone so akatua. Afei wubehu se mene Otumfo AWURADE no.”

24

ɔsen No

1 Afe a eto so akron no sram a eto so du no nnafua du so no, AWURADE asem baa me nkyen se: 2 “Onipa ba, kyerew saa da yi, saa da yi ara, efise Babiloniahene atua Yerusalem nne da yi ara. 3 Ka kyere saa atuawefo yi, ka no wo mmebu mu kyere won se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“Fa ɔsen no si gya so; fa si so
na hwie nsu gu mu.

4 Fa namkum no gu mu,
namkum a eye akonnɔ no nyinaa, anan ne abasa.

Fa nnompe a ete apɔw hye no ma;

5 fa nguankuw no mu nea odi mu.

Fa nnyentia hyehye ase ma nnompe no;

ma enhuru

na noa nnompe a ewɔ mu no.

6 “Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“Mogyahwiegu kuropon no nnue,

nnome nka ɔsen a agye nkannare mpren,

na nea ewɔ mu aka mu no!

Yiyi namkum no mmaako mmaako fi mu

a wompaw mu koraa.

7 “ ‘Mogya a ohwie guu no wɔ ne mfimfini:
 ohwie guu ɔbotan wosee so;
 wanhwie angu fam,
 baabi a mfutuma bekata so.

8 Σε εβεhwanyan abufuwwhyew ama aweretɔ nti
 mede ne mogya guu ɔbotan wosee so
 senea eso renkata.

9 “ ‘Enti σεε na Otumfo AWURADE se:

“ ‘Mogyahwiegu kuropon no nnuel!

Me nso mɛhyehye nnyansin no ama ako
 sorosoro.

10 Enti hyehye nnyansin no
 na sɔ gya no.

Noa nam no yiye,
 fa ahuamhuanne fra mu;
 na ma nnompe no nhyew.

11 Afei fa ɔsenhunu no si nnyansramma no so
 kosi σε εβεɔ na aye kɔɔ

senea mu fi no benan
 na nea εwɔ mu no behyew aseɛ.

12 Wama ɔbre no nyinaa aye kwa;
 mu fi dodow no ankɔ,
 ogya mpo antumi anyi.

13 “ ‘Fi a εwɔ wo mu no ne aniwu nneyeɛ.
 Mɛbɔɔ mmɔden σε mɛhohoro wo ho, nanso
 woamma ho kwan, wo ho remfi bio kosi σε
 m’abufuwwhyew a etia wo no ano bedwo.

14 “ ‘Me AWURADE na maka. Bere aso σε
 meye biribi. Merentwentwen so; merennya
 ahummɔbɔ, na merengugow me ho. Wobegyina
 wo suban ne wo nneyeɛ so abu wo aten, Otumfo
 AWURADE asem ni.’ ”

Hesekiel Yere Wu

¹⁵ AWURADE asem baa me nkyen se: ¹⁶ “Onipa ba, merebebo wo baako na mafa ade a w’ani gye ho yiye. Nanso ntwā adwo, nni awerehow na ntew nusu. ¹⁷ Si apini komm; nni owufo ho awerehow. Ma w’abotiri mmō wo na hye wo mpaboa; nkata w’ano na nni amanne aduan a wōn a wodi awerehow no di.”

¹⁸ Enti mekasa kyereε nnipa no anōpa na n’anwummere na me yere wui. Ade kyee no, meyeε senea wōahye me no.

¹⁹ Afei nnipa no bisaa me se, “Worenkyere yen senea nneyeε yi si fa yen ho ana?”

²⁰ Enti meka kyereε wōn se, “AWURADE asem baa me nkyen se: ²¹ Ka kyere Israelfi se: ‘Sεε na Otumfo AWURADE se: Merebegu me kronkronbea ho fi; mo bammō dennen a mode hoahoa mo ho, nea mo ani gye ho, ade a mo koma da so. Mmabarima ne mmabea a mugyaw wōn akyi no betoto wō afoa ano. ²² Na moyeε senea maye yi, morenkata mo ano na morenni amanne aduan a wōn a wodi awerehow di. ²³ Mobeκō so abō mo abotiri ahye mo mpaboa. Morenni awerehow na morensu, mmom mo so betew esiane mo bone nti, na mubesisi apini wō mo mu. ²⁴ Hesekiel beye nsenkyerennede ama mo, moyeε senea waye no pεpεεpε. Na eyi si a na mubehu se mene Otumfo AWURADE no.’

²⁵ “Na wo, onipa ba, da a mēfa wōn aban dennen, wōn ahosepew ne anuonyam, ade a wōn ani gye ho, wōn koma so ade, ne wōn mmabarima ne wōn mmabea nso no, ²⁶ saa da no okyinkyinfo bi na oβeba abeka nea asi akyerε wo. ²⁷ Saa bere no, w’ano bebue, wo

ne no bekasa na worenɛ kɔmm bio. Wɔbɛɛ nsɛnkyerɛnnede ama wɔn, na wobehu sɛ mene AWURADE no.”

25

Nkɔmhyɛ A Etia Amon

¹ AWURADE asem baa me nkyɛn se: ² “Onipa ba, fa w’ani kyere Amonfo so na hye nkɔm tia wɔn. ³ Ka kyere wɔn se, ‘Muntie Otumfo AWURADE asem. Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane sɛ wokaa “Ehɛɛ” guu me kronkronbea so bere a woguu ho fi ne Israel asase bere a edaa mpan, ne Yudafo bere a wɔkɔɔ nnommum mu ⁴ nti, mede mo rebɛma nnipa a wofi Apuei fam na wɔde mo ayɛ wɔn de. Wɔbɛkyekye wɔn nsraban, asisi wɔn ntamadan wɔ mo mu; wobedi mo nnuaba na wɔanom mo nufusu. ⁵ Medan Raba ayɛ no yoma adidibea na Amon ayɛ faako a nguan gye wɔn ahome. Afei mubehu sɛ mene AWURADE no. ⁶ Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane sɛ moabɔ mo nsam de mo anan apempem hɔ, na mode koma mu bɔne nyinaa adi ahurusi atia Israel asase nti, ⁷ metɛɛ me nsa atia mo na moayɛ asade ama amanaman no. Metwa mo afi amanaman no mu na matɔre mo ase wɔ nsase no so. Mɛsɛɛ mo na mubehu sɛ mene AWURADE no.’”

Nkɔmhyɛ A Etia Moab

⁸ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ‘Esiane sɛ Moab ne Seir kae se, “Monhwɛ, Yudafi ayɛ sɛ amanaman a aka no” ⁹ nti, mebue Moab nkyɛn mu, afi nkurow a ededa n’ahye so, Bet-Yesimot, Baal-Meon ne Kiriataim, a ɛyɛ asase no anuonyam. ¹⁰ Na mede Moab bɛka Amonfo ho

ama nnipa a wɔwɔ Apuei fam de aye wɔn de, senea ebeye a wɔrenkae Amonfo wɔ amanaman no mu; ¹¹ na metwe Moab aso. Na wobehu se mene AWURADE no.’”

Nkɔmhɛ A Etia Edom

¹² “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane sɛ Edom tɔɔ were wɔ Yudafi so na ɔnam so dii fɔ no nti, ¹³ nea Otumfo AWURADE se ni: ‘Metɛɛ me nsa atia Edom na makum ne mmarima ne ne mmoa, mema asase a ɛda Teman kosi Dedan ada mpan, na wobɛtɔtɔ wɔ afoa ano. ¹⁴ Me nkurɔfo Israelfo beye nsa a mɛfa so atɔ Edom so were na wɔne no bedi no senea m’abufuw ne m’abufuwhyew te; wobehu m’aweretɔ, Otumfo AWURADE asem ni.’”

Nkɔmhɛ A Etia Filistia

¹⁵ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ‘Esiane sɛ Filistifo tɔɔ were, na wɔde koma mu nsusuw bɔne na eyee saa, na wɔde ɔtan a efi tete sɛɛɛ Yuda nti, ¹⁶ senea Otumfo AWURADE se ni: Merebɛtɛɛ me nsa atia Filistifo, na matwa Keretifo no agu na maseɛ wɔn a wɔaka wɔ mpoano hɔ no. ¹⁷ Metɔ wɔn so were a eso na matwe wɔn aso wɔ m’abufuwhyew mu. Na sɛ metɔ wɔn so were a, wobehu se mene AWURADE no.’”

26

Nkɔmhɛ A Etia Tiro

¹ Afe a ɛto so dubaako no sram da a edi kan no, AWURADE asem baa me nkyɛn se: ² “Onipa ba, esiane sɛ Tiro aka afa Yerusalem ho se, ‘Ehɛɛ! Amanaman no ano pon abubu na n’apon

no abuebue ama me; mpmpren a kuropon yi ase yi, menya nkoso.’ ³ Eno nti, see na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya, Tiro, mede aman bebree beba abetia wo te se po a erebo n’asorokye. ⁴ Wobese Tiro afasu na woadwiriw n’abantenten no. Mepa so dote agu ama aye obotan kwaboo. ⁵ Obefi po mu abeye beae a wohata asau, efise makasa. Otumfo AWURADE asem ni. Obeye amanaman no asade, ⁶ na afoa bese n’atenae a ewo asase kesee so no pasaa. Afei wobehu se, mene AWURADE no.

⁷ “Na see na Otumfo AWURADE se: Merekofa Babiloniahene Nebukadnessar, ahene mu hene, ne ne aponko ne nteaseenam, ne aponkosotefo ne nsraadom kese afi atifi fam aba wo so. ⁸ Ode afoa bese w’atenae a ewo asase kesee no so no pasaa; obesis mpampim aye mpempe wo w’afasu ho na wama ne nkatabo so atia wo. ⁹ Ode oburuw nnua bepempem w’afasu no, na ode akode abubu w’abantenten no ase no. ¹⁰ N’aponko no bedoso yiye, na wobebow mfutuma akata wo so. Osa aponko no, nkyimii ne nteaseenam nnyigyei bema w’afasu awosow, bere a wahyen wo apon mu, senea mmarima hyen kuropon a w’afasu mu adeda akwan no. ¹¹ N’aponko no tote betiatia wo mmonten nyinaa so, ode afoa bekunkum wo nkurofo na w’afadum dennen no bebubu agu fam. ¹² Wobefom w’ahode na wawia w’aguade, wobebubu w’afasu, na woadwiriw w’adan fefe no na wototow w’abo, wo nnua ne wo dote agu po mu. ¹³ Mema wo nnwonto gyegyegeye no aba awiei na worente wo sanku so nnwonto no bio. ¹⁴ Meye wo obotan kwaboo na wo so na

wɔbɛhata asau. Wɔrenkyekyere wo bio.

¹⁵ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyere Tiro: Sɛ wo mpoano nkurow no te w’asehwe ho apinisi ne akunkumakunkum a asi wɔ wo mu a, wɔn ho rempopo ana? ¹⁶ Afei mpoano mmapɔmma no nyinaa befi wɔn nhengua so, ayiyi wɔn nguguso ne ntade a wɔadi mu adwinni agu hɔ. Ehu bebɔ wɔn ama wɔatenatena fam, wɔn ho bɛpopo na wɔn ho adwiriw wɔn wɔ wo nti. ¹⁷ Afei wɔbɛma kwadwom a ɛfa wo ho so se:

“ ‘Hwɛ sɛnea wɔasɛ wo, kuroɔn a woagye din, wo a po sofo na ɛte wo mu, na anka wowɔ tumi wɔ po so!

Wo ne wo manfo;
wode hu hyɛ

wɔn a wɔte hɔ nyinaa mu.

¹⁸ Mprempren, mpoano nsase no ho popo wɔ w’asehwe da no; asupɔw a ɛwɔ po mu no

abɔ hu wɔ w’asehwe no ho.’

¹⁹ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ mema woyɛ kuroɔn a ada mpan te sɛ nkuroɔn a nnipa ntete so, na sɛ mema po bun ba wo so na sɛ ne mu nsu bebrebe no bɛkata wo so a, ²⁰ mede wo ne wɔn a wɔkɔ amoa mu no besian akɔ teteetefo no nkyɛn. Mɛma woatena asase ase hɔ te sɛ tete mmubui, wo ne wɔn a wosian kɔ amoa mu no, na worenasan anaa worennya kyɛfa wɔ atasefo asase so. ²¹ Mede wo beba awiei a ɛye hu mu na worenhu bio. Wɔbɛhwehwe wo nanso wɔrenhu wo bio da, Otumfo AWURADE asem ni.”

27

Tiro Ho Kwadwom

¹ AWURADE asem baa me nkyen se: ² “Onipa ba, ma kwadwom a efa Tiro ho so. ³ Ka kyere Tiro a oda po abobow ano, na one aguadifo bebree a wɔwɔ mpoano nkurow so di gua se, eyi ne asem a Otumfo AWURADE ka:

“Woka se, Tiro,
“Me ho ye fe yiye.”

⁴ Wo tumidi wɔ po so akyirikyiri;
w’adansifo maa w’ahoofe wiee peye.

⁵ Wo nnua a wɔpaae nyinaa
ye opepaw a efi Senir.

Wɔde Lebanon sida
na eyee ahyen so nnua maa wo.

⁶ Odum nnua a efi Basan
na wɔde yee w’atabon;

Kwabɔhɔre nnua a efi Kipro mpoano
na wɔde yee w’ahyen abrannaa, a wode
asonse asew so.

⁷ Misraim nwera papa bi a wɔadi mu adwini
na wɔde yee w’ahyen so mframatom
a eyee wo frankaa nso;

w’apon ne mfensere ano ntama ye abibitam ne
beredum ntama
a efi Elisa mpoano.

⁸ Sidonfo ne Arwadfo na wɔhare w’ahyen;
wo mmarima anyansafo. Tiro,
na woye adwumayefo wɔ w’ahyen mu.

⁹ Gebal adwumfo adedaw tenaa w’ahyen mu
se dua dwumfo a wotuatua ahyen no mu
ntokuru.

Po so ahyen ne wɔn hyenmufo nyinaa
baa wo nkyen ne wo bedii nsesagua.

¹⁰ “ ‘Persia, Lidia ne Put mmarima

somee se asraafo wɔ wo nsraadɔm mu.
 Wɔde wɔn nkatabo ne dade kyew
 sensen w'afasu ho,
 de hyee wo anuonyam.

11 Arwad ne Helek mm̄arima
 wen w'afasu ho nyinaa

Gammad mm̄arima
 tenaa w'abantenten mu.

Wɔde wɔn nkatabo sensen w'afasu ho
 maa w'ahoofɛ dii mu.

12 “ ‘W'aguade a ema wonyaa wo ho bebreɛ nti,
 Tarsis ne wo dii gua, wɔde dwetɛ, dade, sanyaa
 ne sumpii sesaa w'aguade.

13 “ ‘Helafo, Tubalfo ne Mesekfo ne wo dii gua,
 wɔde nkoa ne kɔbere nneɛma sesaa w'aguade.

14 “ ‘Bet Togarma mm̄arima de adwumayɛ
 apɔnkɔ, ɔsa apɔnkɔ ne mfurum mma besesaa
 w'aguade.

15 “ ‘Roda mm̄arima ne wo dii gua, na mpoano
 nkurow bebreɛ yee w'adetɔfo a wɔde asonse ne
 duabo nnua tuaa wo ka.

16 “ ‘Aram ne wo dii gua esiane wo nneɛma
 bebrebe a woyɛ nti; wɔde nsrammabo, ntama
 a eberedum, nea wɔadi mu adwinni, nwera pa,
 nnɛnkyerema ne bota besesaa w'aguade.

17 “ ‘Yuda ne Israel ne wo dii gua; wɔde awi
 a efi Minit ne brodo, ewo, ngo ne ahyehyesrade
 sesaa w'aguade.

18 “ ‘Damasko ne wo dii gua wɔ nsa a efi Helbon
 ne nguan ho nwi a efi Sahar mu, esiane nneɛma
 a woyɛ ne w'aguade a ama woanya wo ho bebreɛ
 no nti. 19 Danfo ne Helafo a wofi Usal tɔɔ
 w'aguade na wɔde dade a wɔaboro, sesadua ne
 ahunuanyankwa sesaa w'aguade.

20 “ ‘Dedan de apɔnkɔnguasotam ne wo dii gua.

21 “ ‘Arabfo ne Kedar mmapɔmma nyinaa yɛɛ w’aguadifo a wɔde nguantenmma, adwennini ne mpapo ne wo dii gua.

22 “ ‘Seba ne Raama aguadifo ne wo dii gua; wɔde nnuhuam ahorow a ete apɔw, aboɔden abo ne sikakɔkɔɔ ne wo bedii nsesagua.

23 “ ‘Haran, Kan ne Eden, aguadifo a wofi Seba, Asur ne Kilmad ne wo dii gua. 24 Wo gua so hɔ, wɔde ntama a eyɛ fɛ, nnɛmmatam a eyɛ tuntum, adwinne ahorow ne ntama fɛfɛ a ɛwɔ ahosu ahorow a wɔde nhoma a wɔakyinkyim abobo no apɔwapɔw na ayɛ ne wo bedii gua.

25 “ ‘Tarsis ahyɛn yɛ adwuma sɛ asoafɔ ma w’aguade.

Adesoa duruduru ayɛ wo ma wɔ po no mfimfini.

26 W’aharefo no fa wo de wo kɔ po so akyirikyiri nanso apuei ahum bebubu wo mu nketenkete wɔ po no mfimfini.

27 W’ahonya, aguade ne adetɔnnne w’ahyɛn akwankyerɛfo, w’ahyɛn mufo ne wɔn a wotuatua w’ahyɛn mu ntokuru, w’aguadifo ne w’asraafɔ nyinaa, ne obiara a ɔwɔ hyɛn no mu bɛmem akɔ po ase tɔnn, da a wo hyɛn no bebo.

28 Mpoano asase bɛwosow bere a wo hyɛn mufo no reteɛtɛɛ mu.

29 Wɔn a wokurakura atabon no nyinaa begyaw wɔn ahyɛn hɔ; hyɛn akwankyerɛfo ne hyɛn mufo nyinaa

begyinagyina mpoano.

30 Wɔbɛma wɔn nne so
 asu osu yaayaw ama wo;
 wɔbɛpete mfutuma agu wɔn ti so
 na wɔyantayantam nsɔ̄ mu.

31 Wo nti wɔbɛbobɔ tikwaw
 na wɔafurafura atweaatam.
 Wɔde ɔkra mu ahoyeraw
 ne awerɛhow a mu yɛ den
 begyam wo.

32 Bere a wɔretwa adwo redi awerɛhow no
 wɔbɛma kwadwom bi a ɛfa wo ho so se:
 “Hena na wama no atɔ mum
 te sɛ Tiro a po atwa ne ho ahyia yi?”

33 Bere a w’aguade kɔɔ po ahorow so no
 wobooa aman bebreɛ;
 W’ahonyade ne w’aguade
 maa asase so ahemfo nyaa wɔn ho.

34 Afei po abubu wo mu nketenkete
 wɔ asu no bun mu
 w’aguade ne w’adwumayɛfo nyinaa
 ne wo amem kɔ asu ase.

35 Wɔn a wɔtete mpoano nyinaa
 ho adwiriw wɔn wɔ wo ho;
 ehu ma wɔn ahemfo ho popo
 na wɔn anim sinsiam.

36 Aman no mu aguadifo bɔ ntwɔm gu wo so
 woaba awiei a ɛyɛ hu
 na wɔrenhu wo bio.’ ”

28

Nkɔmhɛ A Etia Tirohene

¹ AWURADE asem baa me nkyen se: ² “Onipa ba, ka kyere Tiro sodifo no se: ‘See na Otumfo AWURADE se:

“Wufi w’ahantan koma mu ka se,
 “Meye onyame;
 mete onyame bi ahengua so
 wo po mfimfini.”

Nanso woye onipa, wonye onyame,
 ewo mu, wudwen se wunim nyansa se
 onyame bi.

³ Wunim nyansa sen Daniel ana?
 Wunim kokoamsem biara ana?

⁴ Wonam wo nyansa ne nhumu so
 anya ahode ama wo ho,
 woape sikakoko ne dwete bebree
 agu w’adekoradan mu.

⁵ Wonam w’aguadi mu nyansa so
 ama w’ahonya adoso,
 na w’ahonya nti
 woahoran wo wo koma mu.

⁶ “’Eno nti see na Otumfo AWURADE se:
 “’Esiane se wudwen se wunim nyansa
 te se Onyame nti,

⁷ mede ananafo reba abetia wo,
 amanaman no mu odesefo pa ara;
 wobetwetwe won afoa
 wo w’ahofe ne wo nyansa so
 na wahwirew w’anuonyam no.

⁸ Wode wo beto amoa no mu,
 na wubewu owu yaayaw
 wo epo mfimfini.

⁹ Afei wobeka se, “Meye onyame,”
 wo won a wokum wo no anim ana?
 Wobeye onipa na enye onyame,

wɔ wɔn a wokum wo no nsam.
 10 Wubewu momonotofo wu
 wɔ ananafo nsam.
 Me na maka, Otumfo AWURADE asem ni.' ”

11 AWURADE asem baa me nkyen se: 12 “Onipa
 ba, ma kwadwom a efa Tirohene ho so na ka
 kyerɛ no se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“ ‘Na anka woyɛ pɛyɛ nhweso,
 na wowɔ nyansa na woyɛ ahoɔfɛdua.

13 Na anka wowɔ Eden
 Onyankopɔn turo no mu.

Wɔde abohemaa nyinaa siesie wo:
 bogyanambo, akraatebo ne bɔwerebo
 sikabereɛbo, apopobibiribo ne ahwehwebo,
 hoabo, nsrammabo ne ahabammono bo;
 wɔde sika kɔkɔɔ na ayɛ w’ahyehyede,
 wosiesiee ne nyinaa da a wɔbɔɔ wo.

14 Wɔsraa wo ngo sɛ ɔhwɛfo kerub,
 efise saa na mehyɛɛ wo.

Na wowɔ Onyankopɔn bepɔw kronkron no so;
 wonantew ogya abo mu.

15 Na anka w’akwan ho nni asem
 efi da a wɔbɔɔ wo no
 kosii sɛ wohuu amumɔyɛ wɔ wo mu.

16 W’aguadi a mu trɛw no nti
 wɔde akakabensem hyɛɛ wo ma
 na woyɛɛ bɔne.

Ɛno nti mepam wo fii
 Onyankopɔn bepɔw no so wɔ animguase
 mu,

na miyii wo adi, ɔhwɛfo kerub,
 fii ogya abo no mu.

17 Wohyerɛn wɔ wo koma mu

w'ahoofe nti
na womaa wo nyansa porowee,
w'anuonyam no nti.
Enti metow wo kyenee fam;
na mede wo yee ahwede wo ahemfo anim.
¹⁸ Wode wo nnebone ne aguadi mu asisi
agu wo kronkrommea ho fi
eno nti memaa ogya fii wo mu
na ehyew wo,
na memaa wo dan nsõ wo fam
wo won a na wõrehwe no nyinaa anim.
¹⁹ Aman a na wonim wo nyinaa
ho adwiriw won wo wo ho:
w'awiei aye ahometew
na wõrenhu wo bio.' "

Nkõmhye A Etia Sidon

²⁰ AWURADE asem baa me nkyen se: ²¹ "Onipa
ba, fa w'ani kyere Sidon na hye nkõm tia no ²² na
ka se: 'Sẽe na Otumfo Awurade se:
" 'Me ne wo anya, Sidon
na mada m'anuonyam adi wo mo mu.
Wubehu se mene AWURADE no,
bere a mede asotwe aba ne so
na mada me ho adi se okronkronni wo ne
mu no.
²³ Mema oyaredom aba ne so
na mama mogya atee wo ne mmõnten so.
Apirafõ betotõ wo ne mu,
bere a afoa redi ahim wo ne ho nyinaa.
Afei na wobehu se mene AWURADE no.
²⁴ " 'Na Israelfo rennya yõnkonom a wõwõ
adwemmone, won a wõwõwõ yayaayaw se
ohwirem ne nsõe bio. Afei na wobehu se mene
Otumfo AWURADE no.

25 “‘Σεε na Otumfo AWURADE se: Σε meboa Israelfo ano fi aman a wabɔ wɔn apete no so a, meda me kronkronye adi wɔ wɔn mu, ama amanaman no ahu. Afei wɔbetena wɔn ankasa asase a mede maa me somfo Yakob no so. 26 Wɔbetena hɔ asomdwoe mu na wobesisi adan, ayeye bobɛ nturo; Wɔbetena ase asomdwoe mu wɔ bere a matwe ne yɔnkonom a wokasa tiaa no no nyinaa aso. Afei wobehu σε mene AWURADE, wɔn Nyankopɔn no.’ ”

29

Nkɔmhye A Etia Misraim

1 Mfe du so ɔsram a eto so du no da a eto so dumien no, AWURADE asem baa me nkyɛn se:

2 “Onipa ba, fa w’ani kyere Misraimhene Farao so na hye nkɔm tia no ne Misraim nyinaa. 3 Kasa kyere no na ka se: ‘Σεε na Otumfo AWURADE se.

“‘Me ne wo anya, Misraimhene Farao asuboa kese a woda wo nsuwansuwa mu.’ ” Woka se, “Nil ye mede; meye maa me ho.”

4 Na mede nnarewa besuso w’abogyɛ mu na mama mpataa a wɔwɔ wo nsuwansuwa mu no atetare w’abon ho.

Metwe wo afi wo nsuwansuwa no mu, a mpataa no nyinaa tetare wo ho.

5 Megyaw wo hɔ wɔ sare no so, wo ne mpataa a wɔwɔ wo nsuwansuwa mu no nyinaa.

Mobɛhwe ase wɔ asase petee mu a wɔremma mo so bio.

Mede wo bɛma asase so mmoa

ne wim nnomaa se wɔn aduan.

⁶ Afei wɔn a wote Misraim nyinaa behu se mene AWURADE no.

“Woaye se demmire pema ama Israelfi.

⁷ Wode wɔn nsa soo wo mu no, wo mu bukaw ma wuhuruwii, wotwerii wo no, wo mu bu ma wobɔɔ pemmo.

⁸ “’Eno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede afoa beba abeko atia wo na makunkum wo mmarima ne wɔn mmoa. ⁹ Misraim beda mpan na aseɛ. Eno na wobehu se mene AWURADE.

“’Efise wokae se, “Nil ye me de; me na meyeɛ,” enti ¹⁰ me ne wo ne wo nsuwansuwa na anya, na mema Misraim asase aseɛ na ada mpan, efi Migdol kosi Aswan twa mu de kɔka Kus hye so. ¹¹ Onipa anaa aboa biara nan rensi so, obiara rentena so mfe aduanan. ¹² Mema Misraim asase no ada mpan wɔ nsase a aseɛ mu na ne nkuropon beda mpan mfe aduanan wɔ wɔn nkuropon a aseɛ no mu. Na mebo Misraimfo apete wɔ amanaman mu, na mahwete wɔn wɔ nsase so.

¹³ “’Nanso sɛɛ ne nea Otumfo AWURADE se: Mfe aduanan akyi no, meboaboa Misraimfo ano afi aman a meboɔ wɔn petee so no so. ¹⁴ Mede wɔn befi nnommumfa mu aba na mede wɔn akɔ Misraim Atifi, wɔn nenanom asase. Eho na wobeye ahenni mu kumaa bi. ¹⁵ Ebye ahenni a enye den na erentumi mma ne ho so wɔ aman a aka no mu. Meye no ahenni a erentumi nni aman afoforo so. ¹⁶ Misraim renye oman a Israelfo de wɔn ho beto no so bio, mmom ebekae wɔn bone a woyee se wode wɔn ho kodan no

de pεε mmoa. Afei, wobehu se mene Otumfo AWURADE no.’ ”

¹⁷ Mfe aduonu ason so, ɔsram a edi kan no da a edi kan no, AWURADE asem baa me nkyen se: ¹⁸ “Onipa ba, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’asraafo tuu Tiro so sa abran so, eti biara so pepae, na ɔbati nso so popɔree. Nanso ɔne n’asraafo no annya hwee amfi adwumaden a wɔye de tiaa Tiro no mu. ¹⁹ Eno nti, sεε na Otumfo AWURADE se: Mede Misraim rebɛhyε Babiloniahene Nebukadnessar nsa na ɔbesoa n’ahode ako. Ɔbefom asase no de aye akatua ama n’asraafo. ²⁰ Mede Misraim ama no se n’adwumaye so akatua, efise ɔne n’akofo ye maa me, Otumfo AWURADE asem ni.

²¹ “Saa da no mema aben bi afifi ama Israelfi, na mebie w’ano wɔ wɔn mu. Afei wobehu se mene AWURADE no.”

30

Misraim Ho Kwadwom

¹ AWURADE asem baa me nkyen se: ² “Onipa ba, hyε nkɔm na ka se: ‘Sεε na Otumfo AWURADE se: “Twa adwo na ka se,

“Ao da no!”

³ Na da no aben,

AWURADE da no aben,

omununkum da,

amanaman no atemmu bere.

⁴ Afoa bi besɔre atia Misraim,

na ahoyeraw beba Kus so.

Se apirafo toto wɔ Misraim a

wɔbesoa n’ahonyade ako

na wɔabubu ne fapem agu fam.

⁵ Kus ne Put, Lidia ne Arabia nyinaa, Libia ne bohye asase no so nnipa ne Misraim betoto wo afoa ano.

⁶ “ ‘Sεε na AWURADE se:

“ ‘Misraim nnamfonom betoto
na n’ahomaso ahoden bedi no huammɔ.
Efi Migdol kosi Aswan
wobetoto wo afoa a ewo ne mu no ano,
Otumfo AWURADE asem ni.

⁷ Wobededa mpan
wo nsase a ada mpan mu,
na won nkuropon bebubu aka
nkuropon a abubu ho.

⁸ Afei wobehu se mene AWURADE no,
bere a mede ogya ato Misraim mu
na madwerew n’abofo nyinaa no.

⁹ “ ‘Saa da no, asomafo de ahyen befi me nkyen akohunahuna Kus a ne tirim ye no de no. Ne ho beyeraw no wo Misraim atemmuda no, na ampa ara ebaba mu.

¹⁰ “ ‘Sεε na Otumfo AWURADE se:

“ ‘Mede Misraim dom bebrebe no beba awiei
mefa Babiloniahene Nebukadnessar so.

¹¹ Ono ne n’asraafo; amanaman no mu
anuodenfo,
wode won beba abesee asase no.

Wobetwe won afoa atia Misraim
na wode afunu ahye asase no so ma.

¹² Mema Nil mu nsu ayow
na maton asase no ama nnipa bone;
menam ananafo so
besee asase no ne nea ewo mu nyinaa.
Me AWURADE na maka.

- 13 “ ‘Sεε na Otumfo AWURADE se:
 “ ‘Mεεε ahoni no
 na mede Memfis nsesode ahorow no aba
 awiei.
 Misraim rennya mmapɔmma bio,
 na mema hu aba asase no so nyinaa.
- 14 Mεεε Misraim Atifi,
 ato Soan mu gya
 na matwe Tebes aso.
- 15 Mehwie m’abufuwhyew agu Pelusum so,
 Misraim bammɔ dennen no,
 na matwa Tebes nnipa bebrebe no agu.
- 16 Mεto Misraim mu gya;
 Pelusum de ɔyaw bebubu ne mu.
 Ahum bebu afa Tebes so;
 na Memfis bedi abooboo da biara.
- 17 Heliopolis ne Bubastis mmerante
 betoto wɔ afoa ano,
 na nkuropon no ankasa bekɔ nnommum
 mu.
- 18 Sum kabii beduru Tapanhes, da no
 sε mibubu Misraim konnua no a;
 hɔ na n’ahomaso ahɔden beba awiei.
 Omununkum bekata no so,
 na ne nkuraa bekɔ nnommum mu.
- 19 Eno nti metwe Misraim aso,
 na wobehu sε mene AWURADE no.’ ”
- 20 Afe a εto so dubaako no, ɔsram a edi kan
 no da a εto so ason no, AWURADE asem baa
 me nkyen se: 21 “Onipa ba, mabu Misraimhene
 Farao basa mu. Wɔnkyekyeree, na atoa bio;
 na wɔmfa nhyεε ntama bamma mu na anya
 ahɔden a ɔde beso afoa mu. 22 Eno nti, Otumfo
 AWURADE na ose: Mene Misraimhene Farao anya;
 mebubu n’abasa abien no mu; basa a eye ne

nea mu abu no, na mama afoa afi ne nsam ato fam. ²³ Mede Misraimfo beko amanaman mu na mahwete won agu nsase so. ²⁴ Meye Babiloniahene basa mu den na mede m'afoa ahye ne nsa, nanso Farao de, mebu n'abasa mu, na wasi apini wo n'anim se obi a wapira opirabone. ²⁵ Meta Babiloniahene abasa mu aye den, nanso Farao abasa bedwudwo asensen ne ho. Se mede m'afoa hye Babiloniahene nsa na oma so tia Misraim a, wobehu se mene AWURADE no. ²⁶ Mede Misraimfo beko amanaman mu na mahwete won agu nsase no so. Eno na wobehu se mene AWURADE no."

31

Sida Bi A Ewo Lebanon

¹ Mfe dubaako mu, osram a eto so abiesa no da a edi kan no, AWURADE asem baa me nkyen se, ² "Onipa ba, ka kyere Misraimhene Farao ne ne dom se:

"Hena ho na wode wo kесеye betoto?

³ Dwene Asiria ho, sida bi a bere bi na ewo Lebanon,

ode mman a eye fe, na ehye kwae so nyin koo soro yiye,

ma ne nkon mu boro nhaban a aye kusuu no so.

⁴ Nsu no maa no aduan,

mmura a mu do ma enyin koo soro; won nsuwansuwa sen faa n'ase nyinaa de koo mfuw no so nnua nyinaa ho.

⁵ Enti ekoo sorosoro

sen mfuw no so nnua nyinaa; ne dubaa dooso

ne mman nyin yεε atenten,
na nsu dodow a enyaa no nti εdennanee.

⁶ Wim nnomaa nyinaa
yεε wɔn berebuw wɔ ne dubaa no mu,
wuram mmoa nyinaa
wowoo mma wɔ ne mman no ase
aman akεse nyinaa
tenaa ne nwini ase.

⁷ Na ne kεseyε no yε fε,
ne dubaa a adennan no nti,
na ne ntin nyin kɔɔ fam
kodu nsu bebreε mu.

⁸ Sida a εwɔ Onyankopɔn turo mu
nto no,
na ɔpɛpaw nnua nso
dubaa ne no nyε pε,
na wontumi mfa ɔfo nnua nso
ntoto ne mman ho,
dua biara nni Onyankopɔn turo
no mu a n'ahoɔfε te sε no.

⁹ Mebɔɔ no ahoɔfε
maa no mman bebreε,
na nnua a εwɔ Eden nyinaa
Onyankopɔn turo no mu no
ani bereε no.

¹⁰ " 'Eno nti, sεε na Otumfo AWURADE se: Esiane
sε enyin kɔɔ soro, maa ne nkɔn mu hyεε nhaban
a abunkam so, na afei ɔyεε ahantan wɔ ne
tentenyε ho nti, ¹¹ mede no hyεε amanaman
sodifo nsa, sε one no nni no senea n'amumɔyε te.
Mepoo no, ¹² na ananafo aman no mu anuɔdenfo
twaa no hwee fam, na ogyaw no hɔ. Ne dubaa
no hwehwee mmepɔw ne aku mu; ne mman mu
bubuu wɔ subon mu. Asase so aman nyinaa fii
ne nwini ase, na wogyaw no hɔ. ¹³ Wim nnomaa

nyinaa sisii dua a abu no so, na wuram mmoa kɔhyehyɛ ne mman mu. ¹⁴ Ɛno nti, nnua a ɛwɔ nsu ho no mu biara renye ahanan, nnyin nkɔ sorosoro, mmoro nhaban a abunkam so no so. Nnua afoforo biara a enya nsu bebree no rennyin nkɔ soro saa bio. Wɔahyɛ sɛ wɔn nyinaa bewu akɔ asase ase, wɔ nnipamma a wosian kɔ amoa mu no nkyɛn.

¹⁵ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Da a wɔde no too ɔda mu no, mede awerɛhow kataa nsuwansuwa a mu dɔ no so maa no, na amma ne nsuten no ansen, na misiw ne nsu dodow no kwan. Ne nti mede kusuuyɛ furaa Lebanon, na nnua a ɛwɔ sare no so nyinaa botowee. ¹⁶ Memaa aman no ho popoo wɔ n’asehwe nnyigyeyi no ho, bere a mede no baa ɔda mu ne wɔn a wɔasian kɔ amoa mu no. Afei Eden nnua nyinaa, nea ɛte apɔw na ɛye papa wɔ Lebanon, nnua a enya nsu yiye nyinaa nyaa awerɛkyekye wɔ asase ase. ¹⁷ Wɔn a wɔtenaa ne nwini ase, ne ne dɔm a wɔwɔ amanaman no mu nso ne no kɔ ɔda mu, akɔka wɔn a wɔtotɔ wɔ afoa ano no ho.

¹⁸ “Nnua a ɛwɔ Eden no mu de, ɛwɔ he na ebetumi de ne ho atoto wo ho wɔ anuonyam ne kɛseyɛ mu? Nanso wo nso wobesian wo akɔ fam, wo ne Eden nnua no. Wobɛfra momonotofo mu, wɔn a wɔatɔtɔ wɔ afoa ano no.

“Eyi yɛ Farao ne ne dɔm no, Otumfo AWURADE asem ni.’”

32

Farao Ho Kwadwom

¹ Mfe dumien mu, ɔsram a ɛto so dumien no da a edi kan no, AWURADE asem baa me nkyɛn se:

2 “Onipa ba, to kwadwom fa Misraimhene Farao ho na ka kyere no se:

“Wote se gyata wo aman no mu:
wote se po mu aboa a ne ho ye hu
wububu dikyi wo wo nsuten mu,
wode wo nan boro nsuten no
de fono nsu no.

3 “Sese na Otumfo AWURADE se:
“Mede dom beba

abetow m’asau agu wo so,
na wobetwe wo afi m’asau mu.

4 Metow wo akyene asase no so
na mahiri wo ato sare so.

Memam wim nnomaa nyinaa abesisi wo so
na asase so mmoa nyinaa adi wo nam afre
so.

5 Mehata wo nam wo mmepow no so
na mede wo funu ahye aku ma.

6 Mede wo mogya a eresem no
afow asase no de akoka mmepow no
na wo nam behye abon nketewa no ma.

7 Se mitwa wo fi ho a, mekata osoro ani
na madunnum won nsoromma;
mede omununkum bekata owia ani,
na osram renhyeren.

8 Osoro akanea a ehyeren nyinaa
memam aduru sum wo wo so;
memam sum aduru w’asase, Otumfo AWURADE
asem ni.

9 Memam nnipa bebree koma atutu
bere a mede wo see aba aman no mu,
nsase a wunnya nhuu mu.

10 Memam nnipa bebree ho adwiriw won wo wo
ho,
wo nti, hu bema won ahene ho apopo

bere a merehim m'afoa wɔ wɔn anim no.
 Da a wobɛhwe ase no
 wɔn mu biara ho bɛwosow
 bere nyinaa mu wɔ wɔn nkwa nti.

11 “ ‘Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
 “ ‘Babiloniahene afoa
 bɛsɔre wɔ wo so.

12 Mɛma wo dɔm no atoto
 wɔ dɔmmarima afoa ano,
 wɔ aman a wɔyɛ anuɔdenfo mu.
 Wɔbɛsɛɛ Misraim ahomaso pasaa
 na ne dɔm no nyinaa bedi nkogu.

13 Mekunkum n'anantwi nyinaa
 afi nsu bebree no ho
 na onipa nan rentiatia mu bio
 na anantwi tɔte nso remfono no.

14 Afei mɛma ne nsu ani atew
 na mama ne nsuten atɛɛ sɛ ngo,
 Otumfo AWURADE asem ni.

15 Sɛ mɛma Misraim da mpan
 na miyi biribiara fi asase no so,
 sɛ mikum wɔn a wɔte so nyinaa a,
 afei na wobehu sɛ mene AWURADE no.’

16 “Eyi ne kwadwom a wɔbɛto ama no. Amanaman no mmabea bɛto ama Misraim ne ne dɔm nyinaa, Otumfo AWURADE asem ni.”

17 Afe a ɛto so dumien no ne sram da a ɛto so dunum no, AWURADE asem baa me nkyɛn se: 18 “Onipa ba, twa adwo ma Misraim dɔm na ma ɔne amanaman akɛse no mmabea nsian nkɔ asase ase nkɔka wɔn a wɔasian kɔ amoa mu no ho. 19 Ka kyere wɔn se, ‘Wadom mo dodo sen wɔn a aka no ana? Munsian nkɔ na mo ne momonotofo no nkɔda.’ 20 Wɔbɛka wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano no ho. Wɔatwe afoa no, ma wɔntwe ne nnipadɔm no ase nkɔ.

21 Akannifo akese a wɔwɔ ɔda mu beka afa Misraim ne ne dɔm ho se, 'Wɔasian aba na wɔdeda momonotofo mu, wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano no.'

22 "Asiria ne n'asraafo nyinaa wɔ ho, wɔn a wɔakunkum wɔn no nna atwa ne ho ahyia, wɔn a wɔatoto wɔ afoa ano no. 23 Wɔn nna no wɔ amoa no ase tɔnn na n'asraafo deda ne nna ho nyinaa. Wɔn a na wohunahuna afoforo wɔ ateasefo asase so no nyinaa awuwu, wɔatoto wɔ afoa ano.

24 "Elam wɔ ho, ne nnipadɔm nyinaa atwa ne da ho ahyia. Wɔn nyinaa awuwu, wɔatoto wɔ afoa ano. Wɔn a na wohunahuna afoforo wɔ ateasefo asase so nyinaa sian kɔɔ asase ase se momonotofo. Wɔde wɔn animguase kɔka wɔn a wosian kɔ amoa mu no ho. 25 Wɔato mpa ama no wɔ atɔfo no mu, na ne dɔm atwa ne da ho ahyia. Wɔn nyinaa ye momonotofo a wɔatoto wɔ afoa ano. Esiane se wɔn ahunahuna tɔɔ wɔ ateasefo asase so no nti, wɔne wɔn a wosian kɔ amoa mu no nyinaa anim agu ase. Wɔdeda wɔn wɔ atɔfo no mu.

26 "Mesek ne Tubal wɔ ho a wɔn dɔm atwa wɔn nna ho ahyia. Wɔn nyinaa ye momonotofo a wɔatoto wɔ afoa ano efise wɔtɔɔ wɔn ahunahuna mu wɔ ateasefo asase so. 27 Enye wɔn ne akofɔ momonotofo foforo a wɔatoto na wɔdeda ho no ana? Wɔn a wɔne wɔn akode sian kɔɔ nna mu na wɔn ti deda wɔn afoa so no. Wɔn amumɔye so asotwe daa wɔn nnompe so, mmom saa akofɔ yi ahunahuna atɔɔ wɔ ateasefo asase so.

28 "Farao, wo nso wobebubu wo mu na woakɔda momonotofo mu, wo ne wɔn a wɔtoto

wɔ afoa ano no.

²⁹ “Edom wɔ hɔ, n’ahemfo ne ne mmapɔmma nyinaa deda wɔn a wɔatoto wɔ afoa ano no mu, wɔn tumi nyinaa akyi. Wɔdeda momonotofo mu, wɔne wɔn a wosian kɔ amoa mu no.

³⁰ “Mmapɔmma a wofi atifi fam nyinaa ne Sidonfo nyinaa wɔ hɔ, wɔne atɔfo kɔɔ wɔ animguase mu, wɔn tumi a wɔde hunahuna no nyinaa akyi. Wɔdeda hɔ sɛ momonotofo, wɔne wɔn a wokum wɔn wɔ afoa ano, na wɔne wɔn a wosian kɔ amoa mu no asoa wɔn animguase.

³¹ “Farao, ɔne n’asraafo nyinaa behu wɔn na ne were bekyekye wɔ ne dɔm a wokunkum wɔn wɔ afoa ano no ho, Otumfo AWURADE asem ni.

³² Mmom me na memaa Farao ne ne nnipadɔm de ahunahuna tretɛw wɔ ateasefo asase so de, nanso wɔbededa momonotofo mu, wɔn a wɔde afoa kunkum wɔn, Otumfo AWURADE asem ni.”

33

Ɔwɛmfɔ Hesekiel

¹ AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ: ² “Onipa ba, kasa kyere wo manmma na ka kyere wɔn sɛ: ‘Sɛ metwe m’afɔa wɔ asase bi so, na sɛ asase no so nnipa yi wɔn mmarima no mu baako sɛ ɔnye ɔwɛmfɔ mma wɔn, ³ na ohu sɛ afoa reba abɛko atia asase no a, ɔhyɛn torobento de bɔ nnipa no kɔkɔ. ⁴ Na sɛ obi te torobento no nnyigyei na wanna ne ho so, na sɛ afoa no bekum no a, ne mogya bebɔ ɔno ankasa ti so. ⁵ Esiane sɛ ɔtee torobento no nnyigyei na wantie kɔkɔbɔ no nti, ne mogya bebɔ n’ankasa ti so. Sɛ otiee kɔkɔbɔ no a, anka onyaa ne ti didii mu. ⁶ Nanso sɛ ɔwɛmfɔ

no hu se afoa no reba na wanhyen torobento no ammɔ nnipa no kɔkɔ, na se afoa no ba bekum wɔn mu baako a, wɔbɛfa saa onipa no akɔ wɔ ne bɔne nti, nanso mɛma ɔwɛmfo no abu owufo no mogya ho akontaa.’

⁷ “Onipa ba, mayɛ wo ɔwɛmfo ama Israelfi, ɛno nti tie m’anom nsem na fa kɔkɔbɔ a efi me nkyɛn ma wɔn. ⁸ Sɛ meka kyere omumɔyɛfo se, ‘Wo omumɔyɛfo, owu na wubewu,’ na se woankasa ankyere no amma wamfi n’akwan so a, saa omumɔyɛfo no bewu ne bɔne mu, na mɛma woabu ne mogya ho akontaa. ⁹ Nanso se wobɔ omumɔyɛfo no kɔkɔ se omfi n’akwan so na se wanyɛ a, ne bɔne nti, obewu, nanso worenɛni ne mogya ho fɔ.

¹⁰ “Onipa ba, ka kyere Israelfi se: ‘Sɛɛ ne nea moreka: “Yɛn mfomso ne yɛn nnebɔne hyɛ yɛn so, yɛresɛɛ, esiane eyinom nti. Na dɛn na yɛbɛyɛ na yɛanya nkwa?”’ ¹¹ Ka kyere wɔn se, ‘Sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, m’ani nnye amumɔyɛfo wu ho, na mmom mɛpɛ se wɔdan fi wɔn akwan so na wonya nkwa. Monnan! Monnan mfi mo amumɔyɛ akwan no so! Adɛn nti na ɛsɛ se muwuwu, Israelfi?’

¹² “ɛno nti onipa ba, ka kyere wo manmma se, ‘ɔtreneeni trenee rentumi nnye no nkwa wɔ bere a ɔnyɛ osetie; na omumɔyɛfo amumɔyɛ remma ɔnhwe ase wɔ bere a ɔdan fi ho. Sɛ ɔtreneeni yɛ bɔne a, ɔrennya nkwa wɔ ne kan treneeyɛ nti.’ ¹³ Sɛ meka kyere ɔtreneeni se obenya nkwa, na afei ɔde ne ho to ne treneeyɛ so na ɔyɛ bɔne a, wɔrenkae ne kan trenee nneyɛɛ biara. Obewu wɔ ne bɔne a wayɛ nti. ¹⁴ Na se

meka kyere omumoyefo se, 'Owu na wubewu,' na afei odan fi ne nnebone ho na oye nea eye na etee, ¹⁵ na se osan de bosea ho awowaside ma, na osan de nea wawia ma, na odi ahyede a ema nkwa so, na wanye bone a, ampa ara obenya nkwa, na orenwu. ¹⁶ Worenkae bone a waye no mu biara ntia no. Waye nea eye na etee, ampa ara obenya nkwa.

¹⁷ "Nanso wo manmma ka se, 'AWURADE akwan ntee.' Nanso eye won akwan mmom na entee. ¹⁸ Se otreneeni fi ne trenee ho na oye bone a, eno nti obewu. ¹⁹ Na se omumoyefo dan fi ne nnebone ho na oye nea eye na etee a, obenya nkwa. ²⁰ Nanso Israelfi, moka se, 'Awurade akwan ntee.' Nanso mebu obiara aten senea n'akwan te."

Wokyere Yerusalem Asehwe Ase

²¹ Yen asutwa afe a eto so dumien no sram a eto so du no nnaanum so, obarima bi a waguan afi Yerusalem baa me nkyen bekae se, "Kuropon no ahwe ase!" ²² Na anwummere a ade rebekye ama obarima no aba no, na AWURADE nsa wo me so na obuee m'ano ansa na obarima no baa anopa. Enti na m'ano abue a mitumi kasa.

²³ Afei AWURADE asem baa me nkyen se, ²⁴ "Onipa ba, nnipa a wotete saa nnwiriwii so wo Israel asase no so no reka se, 'Abraham ye onipa baako, nanso onyaa asase no nyinaa. Nanso yedoso, na nokware wode asase no ama yen se yen agyapade.' ²⁵ Eno nti, ka kyere won se, 'See na Otumfo AWURADE se: Se mowe nam a mogya wo mu, mosom mo anyame na muhwie mogya gu nti, ese se mofa asase no ana? ²⁶ Mode mo ho

to mo afoa so. Moye akyiwade na mo mu biara gu ne yonko yere ho fi. Eɛe se munya asase no ana?’

²⁷ “Ka eyi kyere won se, ‘Nea Otumfo AWURADE se ni: Ampa ara se mete ase yi, won a wɔaka wɔ kurow no nnwiriwii mu no betoto wɔ afoa ano. Won a wɔwɔ wuram no mede won bema nkekaboa ama wɔawe won na won a wɔwɔ abandennen ne abodan mu no, ɔyaredom bekunkum won. ²⁸ Meseɛ asase no ama aye amamfo, na n’ahomaso ahoden no beba awiei na Israel mmepɔw no beda mpan a obiara rentwa mu wɔ ho. ²⁹ Afei wobehu se mene AWURADE no, bere a mama asase no ada mpan wɔ akyiwade a wɔaye nyinaa nti.’

³⁰ “Wo de, onipa ba, wo manmma reka wo ho nsem wɔ afasu ho ne afi apon ano kyere won ho won ho se, ‘Mommra mmetie asem a efi AWURADE nkyen aba.’ ³¹ Me nkurofo ba wo nkyen, senea wɔye daa no, betenatena w’anim betie wo nsem, nanso wɔmmfa nye adwuma. Wode won ano ka ahofama, nanso won koma mu de, won ani bere asisi mu adenya. ³² Nokware, won de, wote se obi a ne nne ye de, na ode nnwontode to ɔdo nnwom, efise wote wo nsem nanso wɔmmfa nye adwuma.

³³ “Se eyinom nyinaa ba mu a, na nokware ebɛba mu nso, na afei wobehu se odiyifo bi baa won mu.”

34

Nguanhwefo Ne Nguan

¹ AWURADE asem baa me nkyen se: ² “Onipa ba, hye nkɔm tia Israel nguanhwefo: hye nkɔm

na ka kyere wɔn se: Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Nnome nka Israel nguanhwɛfo a wɔhwɛ wɔn ankasa nko ara so. Ense sɛ nguanhwɛfo hwɛ nguankuw no ana? ³ Monom nufusu, mode mmoa no ho nwi fura mo ho na mukum mmoa a wɔadodo nanso monhwɛ nguankuw no. ⁴ Monhyɛɛ wɔn a wɔyɛ mmerɛw no den, nsaa ayarefo yare na monkyekyeree apirafo akuru. Momfaa wɔn a wɔabo ko mmae, na monhwɛhwɛɛ wɔn a wɔayera. Mode ɔhyɛ ne atirimoden na ahwɛ wɔn so. ⁵ Eno nti wɔbo ahwete, efise wonni ɔhwɛfo bi, na wɔbo ahwete no, wɔbeyɛɛ hanam maa wuram mmoa nyinaa. ⁶ Me nguan kyinkyin mmepɔw ne nkoko nyinaa so. Wɔboɔ wɔn petee asase so baabiara, na obiara anhwehwɛ wɔn.

⁷ “Enti, mo nguanhwɛfo, muntie AWURADE asem: ⁸ Nokware, sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, esiane sɛ me nguankuw nni ɔhwɛfo nti wɔawiawia wɔn na wɔayɛ hanam ama wuram mmoa, na esiane sɛ nguanhwɛfo no anhwehwɛ me nguan no na mmom wɔhwɛɛ wɔn ankasa ho na wɔtoo me nguan no asaworam ⁹ nti, nguanhwɛfo, muntie AWURADE asem: ¹⁰ Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne nguanhwɛfo no anya na mɛma wɔabu me nguankuw no ho akontaa. Meremma wɔnhwɛ nguan no bio senea ebeyɛ a wɔrenkum nguan no nnwe; megye me nguankuw afi wɔn anom na wɔrenyɛ wɔn aduan bio.

¹¹ “ ‘Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ara mɛhwɛhwɛ me nguan na mahwɛ wɔn so.

¹² Senea oguanhwɛfo hwɛ ne nguan a wɔahwete

bere a ɔwɔ wɔn nkyɛn no, saa ara na mehwe me nguan so. Meyi wɔn afi mmeae a wɔhwete kɔɔ wɔ omununkum ne sum kabii da no. ¹³ Mede wɔn befi amanaman so aba na maboaboa wɔn ano afi nsase so na mede wɔn aba wɔn ankasa asase so. Mema wɔadidi wɔ Israel mmepɔw so, subon ne asase no so atenae nyinaa. ¹⁴ Mehwe wɔn so wɔ adidibea papa, na Israel mmepɔw atenten so beye wɔn adidibea. Eho na wɔbededa adidibea asase papa so, na ho na wɔbewe sare frɔmfrɔm wɔ Israel mmepɔw so. ¹⁵ Me ara mehwe me nguan na mama wɔadeda ho. AWURADE asem ni. ¹⁶ Mehwehwe nea wayera na mede nea wabɔ ko asan aba. Mɛkyekyere nea wapira no akuru, na mahye nea ɔye mmerew no den, nanso nea wadɔ ne nea ne ho ye den no, mɛsɛ wɔn. Mede trenee behwe nguankuw no.

¹⁷ “ ‘Na mo, me nguankuw, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mebu oguan baako ne ɔfoforo ntam aten ne mpapo ne adwennini ntam. ¹⁸ Adidibea papa a mudidi so no, eyɛ ade ketewa ma mo ana? Eɛ sɛ mode mo anan tiatia mo adidibea a aka no nso so ana? Ensɔ mo ani sɛ monom nsu a ani ye kurunnyenn ana? Eɛ sɛ mode mo anan fono nkae no ana? ¹⁹ Eɛ sɛ me nguankuw di nea moatiatia so na wɔnom nea mode mo anan afon ana?

²⁰ “ ‘Eno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyere wɔn: Monhwe, me ara mebu nguan a wɔadodɔ ne nguan a wɔafonfon ntam aten. ²¹ Esiane sɛ, mode mo nkyɛn mu ne mmati puapua nguan a wonni ahɔden na mode mo mmen pempem wɔn kosi sɛ mobɛpam wɔn akɔ akyirikyiri nti, ²² megye me nguankuw na wɔremfom wɔn

bio. Mebu oguan baako ne ofoforo ntam aten. ²³ Mema oguanhwefo baako, me somfo Dawid, ahwe wɔn so, na ɔbeyen wɔn na waye wɔn hwefo. ²⁴ Na me, AWURADE, meye wɔn Nyankopɔn na me somfo Dawid aye wɔn mu obirempon. Me AWURADE na maka.

²⁵ “Me ne wɔn beye asomdwoe apam na matɔre nkekaboa ase wɔ asase no so senea wobetumi atena sare so na wɔadede kwae mu asomdwoe mu. ²⁶ Mehyira wɔn ne mmeae a atwa me pampa ho ahyia. Metɔ obosu wɔ ne bere mu, na ebeye nhyira bosu. ²⁷ Mfuw so nnua besow wɔn aba na asase no nso abɔ n’aduan. Nnipa no betena wɔn asase so dwoodwoo. Mibubu wɔn konnua na migye wɔn fi wɔn a wɔde wɔn yeɛ nkoa nsam a wobehu se mene AWURADE no. ²⁸ Amanaman no remfow wɔn bio, na wuram mmoa nso renkyere wɔn nnwe. Wɔbetena asomdwoe mu na obiara renhunahuna wɔn. ²⁹ Na mema wɔn asase a esow nnɔbae ama agye din, na aduankɔm renne wɔn wɔ asase no so na wɔrenye ahohora mma amanaman no. ³⁰ Afei wobehu se me AWURADE, wɔn Nyankopɔn ne wɔn wɔ ho, na wɔn, Israelfi, ye me nkurofo; Otumfo AWURADE asem ni. ³¹ Mo, me nguan, m’adidibea nguan ye me nkurofo, na mene mo Nyankopɔn, Otumfo AWURADE asem ni.’”

35

Nkɔmhye A Etia EDOM

¹ AWURADE asem baa me nkyen se: ² “Onipa ba, fa w’ani kyere Bepɔw Seir; hye nkɔm tia no, ³ na

ka se, ‘Sεε na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya, Bepɔw Seir, na metee me basa atia wo na mema wo ada mpan. ⁴ Medan wo nkurow ama aye mmubui na wobeda mpan. Afei wubehu se mene AWURADE no.

⁵ “‘Esiane se wode tete nitan hyee wo mu na wuyii Israelfo maa afoa wo won amanehunu mu, bere a won asotwe duu ne mpomponso no ⁶ nti, se mete ase yi de, Otumfo AWURADE asem ni, mede wo bema mogyahwiegu na ebedi w’akyi. Esiane se woansuro mogyahwiegu no nti, mogyahwiegu betaa wo. ⁷ Mema bepɔw Seir ada mpan, na mayi won a wodi so akoneaba no afi ho. ⁸ Mede atɔfo behye wo mmepɔw so ma; won a wobetoto wo afoa ano betoto ase wo wo nkoko so, aku mu ne wo subon mu. ⁹ Mema woda mpan afebɔɔ, na obiara rentena wo nkurow so. Afei wubehu se mene AWURADE no.

¹⁰ “‘Woaka se, “Saa aman abien ne nsase yi beye yen dea, na yebefa,” wo bere a me AWURADE mete ho; ¹¹ enti se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, me ne wo bedi no senea abufuw ne ninkunu a wodaa no adi wo otan a wotan won no mu no te, na meda me ho adi wo won mu, bere a mebu wo aten. ¹² Afei wubehu se me AWURADE, mate animtiaabu nsem a woaka atia Israel mmepɔw no. Wokae se, “Wɔama ada mpan na wɔadan ama yen se yemfa.” ¹³ Mohoahoa mo ho tiaa me na mokasa tiaa me a moanto sebe, na metee. ¹⁴ Sεε na Otumfo AWURADE se: Bere a wiase nyinaa redi ahurusi no, mema wo ada mpan. ¹⁵ Senea wudii ahurusi bere a Israelfi agyapade daa mpan no,

saa okwan no na mede wo befa so. Wobeda mpan, Bepow Seir, wo ne Edom nyinaa. Afei wobehu se mene AWURADE no.’”

36

Israel Mmepow Ho Nkomhye

¹ “Onipa ba, hye nkom kyere Israel mmepow na ka se: ‘Israel mmepow, muntie AWURADE asem. ² See na Otumfo AWURADE se: See na otamfo no ka faa wo ho, “Aaa! Tete soronsorommae no abeye yen dea.”’ ³ Eno nti, hye nkom na ka se, ‘See na Otumfo AWURADE se: Esiane se wosase mo na wataataa mo wo afa nyinaa, na eno nti mobeyee aman a aka no agyapade ne nnipa no ahohora nsenka ne atwetwesi, ⁴ eno nti, Israel mmepow, muntie Otumfo AWURADE asem: See na Otumfo AWURADE ka kyere mmepow ne nkoko, nsubon ne abon, nnwiriwii a ada mpan ne nea aye amamfo, nkurow amamfo a woadwiriw agu na aman no nkae a atwa won ho ahyia no di won ho few. ⁵ See na Otumfo AWURADE se: Mifi anem a emu ye den mu akasa atia amanaman a aka no ne Edom nyinaa, efise wode fewdi ne adwemmone aye me man won agyapade, senea wobetumi afom ne didibea.’ ⁶ Eno nti, hye nkom a efa Israel asase ho, na ka kyere mmepow ne nkoko, subon ne abon se, ‘See na Otumfo AWURADE se: Mede ninkutwe mu anibere kasa, efise amanaman no abu wo animtiaa. ⁷ Enti see na Otumfo AWURADE se: Mema me nsa so ka ntam se amanaman a atwa wo ho ahyia no nso, wobebu won animtiaa. ⁸ “‘Nanso mo, Israel mmepow, mubenya mman, asow aba ama me nkurofo Israelfo, efise

ɛrenkyɛ wɔɛba fie. ⁹ Mo ho hia me na mehu mo mmɔɔɔ; wobefuntum mo na wɔadua mo so aba, ¹⁰ na mɛma wo so nnipa adɔɔso, Israelfi nyinaa mpo, nnipa betena wo nkurow no so bio, na wobesisi nnwiriwii no nso. ¹¹ Mɛma mmarima ne mmoa adɔɔso wɔ mo so na wɔɛwowo na wɔadodo, mɛma nnipa atena wo mu te sɛ kan no na wɔɛma woadi yiye asen kan no. Na afei mubehu sɛ mene AWURADE no. ¹² Mɛma nkurɔfo, me nkurɔfo Israelfo, anantew wo so. Wɔɛfa wo na wɔɛyɛ wɔn agyapade na woremma wonni mmakɔm bio.

¹³ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane sɛ nkurɔfo ka kyere wo se, “Wukum nnipa we na woma wo man no hwere n’adehye,” ¹⁴ ɛno nti worenkum nnipa nwe bio na woremma wo man nhwere n’adehye bio, Otumfo AWURADE asem ni. ¹⁵ Meremma wonte amanaman no fɛwɔdi bio, na worenhu nkurɔfo no animtiaabu bio, na wo man nso renhwe ase bio, Otumfo AWURADE asem ni.’”

¹⁶ AWURADE asem baa me nkyɛn se, ¹⁷ “Onipa ba, bere a Israelfo te wɔn ankasa asase so no, wɔde wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛɛ guu asase no ho fi. Na wɔn abrabɔ te sɛ ɔbea ɔsram-sram afide wɔ m’ani so. ¹⁸ Enti mihwiee m’abufuwhyew guu wɔn so, efise wɔahwie mogya agu asase no so na wɔde wɔn abosom agu ho fi. ¹⁹ Mɛbɔɔ wɔn ahwete wɔ amanaman mu, na wɔhwete faa amanaman mu; migyinaa wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛɛ so buu wɔn atɛn. ²⁰ Na baabiara a wɔkɔɔ wɔ amanaman mu no, woguu me din kronkron ho fi, efise wɔka faa wɔn ho se, ‘Eyinom yɛ AWURADE nkurɔfo, nanso na ɛsɛ sɛ wofi n’asase so.’ ²¹ Me din kronkron ho hia me, nea Israelfi

guu ho fi wɔ amanaman a wɔkɔɔ so mu no.

²² “Ɛno nti, ka kyere Israelfi se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Israelfi, ɛnye mo nti na merebɛye saa nneɛma yi, na mmom me din kronkron no nti, nea muguu ho fi wɔ amanaman a mokɔɔ so mu no. ²³ Mɛda me din kɛseyɛ no kronkronyɛ a moagu ho fi wɔ amanaman mu no adi, din a moagu ho fi wɔ wɔn mu no. Sɛ mɛfa wo so da me ho adi sɛ ɔkronkronni ma wohu a, afei amanaman no behu sɛ mene AWURADE no, Otumfo AWURADE aɛm ni.

²⁴ “ ‘Na meyi mo afi amanaman no mu, mɛboaboa mo ano afi nsase no nyinaa so de mo asan aba mo ankasa asase so. ²⁵ Medɛ nsu kurunnyenn bɛpetɛ mo so na mo ho atɛw: Mɛtɛw mo ho afi nkekaɛ ne mo ahoni nyinaa ho. ²⁶ Mɛma mo koma foforo na medɛ honhom foforo ahyɛ mo mu. Meyi koma a ɛtɛ sɛ ɔbo no afi mo mu na mama mo koma foforo a ɛyɛ ɔhonam. ²⁷ Na medɛ me Honhom bɛhyɛ mo mu na mama moadi m’ahyɛdɛ so na moahwɛ adi me mmara so. ²⁸ Mɔbɛtɛna asase a medɛ maa mo agyanom no so. Mɔbɛyɛ me nkurɔfo na mayɛ mo Nyankopɔn. ²⁹ Mɛprapra mo ho fi nyinaa. Mɛma aduan aba ama abu so na meremma ɔkɔm mma mo so. ³⁰ Mɛma nnua so aba ayɛ bebree na mfuw nso abɔ nnɔbaɛ sɛnea ɔkɔm nti mo anim rengu ase bio wɔ amanaman no mu. ³¹ Afei mɔbɛkaɛ mo akwammɔnɛ ne mo amumɔyɛ, na mo bɔnɛ ne akyiwadɛ nti, mo ho bɛyɛ mo nwini. ³² Mɛpɛ sɛ muhu sɛ ɛnye mo nti na mereyɛ eyi, Otumfo AWURADE aɛm ni. Momfɛrɛ na momma mo ani nwu wɔ mo abraɔ ho Israelfi!

33 “Sεε na Otumfo AWURADE se: Da a metew mo ho afi mo bōne ho no, mεma nnipa atena mo nkurow so bio na wobesisi nnwiriwii no bio. 34 Asase a ada mpan no, wobedua so nneεma na εrenna hō kwa sεnea na εte wō wōn a na wotwa mu fa hō no ani so no. 35 Wōbεka se, “Saa asase a ada mpan yi ayε se Eden turo, nkuropon a na adan nnwiriwii, ayε amamfo na asεe yi, wōabō ho ban na nnipa abetenatena mu.” 36 Afei aman a aka a atwa mo ho ahyia no behu se me AWURADE makyekyere nea na asεe na madua wō nea na ada mpan so, me AWURADE na maka na mεye.’

37 “Sεε na Otumfo AWURADE se: Metie Israelfi abisade na mayε eyi ama wōn; Mεma wōn nkurofo adōōso se nguan, 38 wōbedōōso se nguankuw a wōde wōn kō Yerusalem se afōrebōde wō n’afahyenna. Saa ara na nnipa dodow behyε nkuropon a adwiriw no so ma. Afei wobehu se mene AWURADE no.”

37

Obon Mu Nnompe A Ho Akokwaw

1 Na AWURADE nsa wō me so na ɔde ne Honhom faa me fi adi de me besii obon no mfimfini, na nnompe ayε no ma. 2 ɔde me dii akōneaba wō mu na mihuu nnompe bebree wō obon no ase, nnompe a εho akokwaw. 3 Obisaa me se, “Onipa ba, saa nnompe yi betumi anya nkwa ana?”

Mekae se, “Otumfo AWURADE, wo nko ara na wunim.”

4 Afei ɔka kyerεε me se, “Hyε nkōm wō nnompe yi ho na ka kyerε wōn se, ‘Nnompe a mo ho akokwaw, muntie AWURADE asem!’ 5 Sεε na

Otumfo AWURADE ka kyere saa nnompe yi: Mema ohome aba mo mu na mubenya nkwa. ⁶ Mema ntin abesuso mo mu, na mede nam agu mo so na mede were akata mo ho. Mede ohome begu mo mu na moaba nkwa mu. Afei mubehu se mene AWURADE.’ ”

⁷ Eno nti mehyee nkom senea wohyee me no. Na migu so rehye nkom no, nne bi bae, owosow bi, na nnompe no keka boboo mu, dompe bekaa ne dompe ho. ⁸ Na mehwe huu se ntin baa so, na nam baa ho na were bekataa so, nanso na ohome biara nni mu.

⁹ Afei oka kyere me se: “Hyee nkom kyere home, hyee nkom, onipa ba na ka kyere no se, ‘See na Otumfo AWURADE se: Ohome fi mframa anan no mu bra behome gu saa awufo yi mu na wonnya nkwa.’ ” ¹⁰ Enti mehyee nkom senea ohyee me no, na ohome hyen won mu; na nkwa baa won mu ma wosore gyinagyinaa won anan so, dom kese pa ara.

¹¹ Afei oka kyere me se, “Onipa ba, saa nnompe yi ye Israelfi nyinaa. Woka se: ‘Yen nnompe ho akokwaw na yen anidaso asa, wotwa yen agu korakora.’ ¹² Eno nti hyee nkom na ka kyere won se: ‘See na Otumfo AWURADE se: Me nkurofo, merebuebue mo nna na mayiyi mo afi mu apue. Mede mo besan aba Israel asase so. ¹³ Afei mo, me nkurofo, se mibuebue mo nna na miyiyi mo fi mu a, mubehu se mene AWURADE no. ¹⁴ Mede me Honhom behyee mo mu na mubenya nkwa, na mede mo betena mo ankasa asase so. Afei mubehu se me, AWURADE na makasa na maye nso, AWURADE asem ni.’ ”

Ɔman Baako A Ehye Ɖhene Baako Ase

¹⁵ AWURADE asem baa me nkyen se: ¹⁶ “Onipa ba, fa dua na kyerew ho se, ‘Yuda ne Israelfo a wɔka ne ho de.’ Afei fa dua foforo na kyerew ho se, ‘Efraim dua a eye Yosef ne Israelfi a wɔka ne ho nyinaa de.’ ¹⁷ Ka abien no bɔ mu na enye dua baako wɔ wo nsam.

¹⁸ “Se wo nkurɔfo ka se, worenkyere yen nea wode eyi kyere ana a, ¹⁹ ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merebefa Yosef dua a ehye Efraim ne Israel mmusuakuw a wɔka ne ho no nsa, na mede abɔ Yuda dua no mu aye abien no baako, na wɔbeyɛ baako wɔ me nsam.’ ²⁰ Ma nnuwa a woakyerɛkyerew ho no so kyere wɔn ²¹ na ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Meyi Israelfo afi amanaman a wɔakɔ so no so. Mɛboaboa wɔn ano afi mmaa nyinaa na mede wɔn asan aba wɔn ankasa asase so. ²² Mɛye wɔn ɔman baako wɔ asase no so wɔ Israel mmepɔw so. Ɖhene baako bedi wɔn nyinaa so na wɔrenye aman abien bio, na wɔrenkye mu nye wɔn ahenni abien. ²³ Wɔremfa wɔn ahoni ne nsesode tantan no, anaase wɔn nnebɔne no mu bi ngu wɔn ho fi bio, na megye wɔn nkwa afi wɔn akwirisan bɔne mu na metew wɔn ho. Wɔbeyɛ me nkurɔfo na maye wɔn Nyankopɔn.

²⁴ “ ‘Me somfo Dawid bedi wɔn so hene na wɔn nyinaa benya oguanhwɛfo baako. Wobedi me mmara so na wɔahwɛ m’ahyede aye. ²⁵ Wɔbetena asase a mede maa me somfo Yakob, asase a mo agyanom tenaa so. Wɔne wɔn mma ne wɔn mma mma betena ho afeboɔ, na me somfo Dawid beye wɔn birempɔn afeboɔ. ²⁶ Me

ne wɔn bɛyɛ asomdwoe apam, ɛbɛyɛ apam a ɛte ho daa. Mɛma wɔatim na mama wɔado na mede me kronkronbea besi wɔn mu afeboɔ. ²⁷ Me tenabea bɛwɔ wɔn mu, mɛyɛ wɔn Nyankopɔn na wɔayɛ me nkurɔfo. ²⁸ Afei amanaman no behu sɛ me AWURADE, me na mɛyɛ Israel kronkron, bere a me kronkronbea si wɔn mu afeboɔ no.' ”

38

Nkɔmhyɛ A Etia Gog

¹ AWURADE asem baa me nkyɛn se, ² “Onipa ba, fa w’ani si Gog, a ɛwɔ Magog asase so no so, Mesek ne Tubal obirempɔn no; hyɛ nkɔm tia no ³ na ka se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal birempɔn. ⁴ Mekyinkyim wo na mede nnarewa asuso w’abogyɛ mu na mede wo ne w’asraafo nyinaa, w’apɔnkɔ, w’apɔnkɔsotefo a wɔhyehyɛ akotade ne dɔm kɛsɛ a wokurakura akokyɛm akɛsɛ ne nketewa a wɔn nyinaa rehinhim wɔn afoa, apue. ⁵ Persia, Kus ne Put a wɔn nyinaa kurakura nkatabo na wɔhyehyɛ wɔn nnadekyɛw bɛka wɔn ho, ⁶ afei Gomer ne n’asraafo nyinaa ne Bet-Togarma a wofi atifi fam akyirikyiri ne n’asraafo, aman bebree bɛka wo ho.

⁷ “Siesie wo ho, yɛ krado, wo ne nnipakuw a wɔaboaboa wɔn ho ano wɔ wo nkyɛn nyinaa na yɛ wɔn so hwɛfo. ⁸ Nna bebree akyi no, wobɛtwe atuo. Mfe bi akyi no wobɛko afa asase bi a wafi ɔko mu afi na wɔaboaboa so nnipa afi amanaman so aba Israel mmepɔw a ada mpan akyɛ no so. Wɔde wɔn fi amanaman no mu, na mprenpren wɔn nyinaa te asomdwoe mu.

9 Wo ne w'asraafo nyinaa ne aman bebrebe a wɔwɔ wo nkyen no beforo ako mo anim se ahum. Mobeɣe se omununkum akata asase no so.

10 “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Saa da no, nsusuwii bi beba wo tirim na wubeguan nhyehyee bone bi. 11 Wobeka se, “Meko afa asase a wɔntoo so nkuraa ho fasu, metow ahye nnipa a wɔwɔ asomdwoe na wɔnnwene hwee so, a wɔn mu biara nni ofasu, apon ne akyi adaban. 12 Mefom na mawia na madan me nsa atia amamfo a nnipa abetena so ne nnipa a woaboa wɔn ano aɸi amanaman so, nnipa a nyemmao ne aguade abu wɔn so na wɔtete asase no mfimfini no.” 13 Seba ne Dedan ne Tarsis aguadifo ne ne nkuraa nyinaa bebisa wo se, “Woaba se worebefom ana? Woaboa wo dɔm ano se morebewia na moasoa dwete ne sikakokɔ, nyemmao ne aguade ako na moafa asade bebree abran so ana?”

14 “Eno nti, onipa ba, hye nkɔm kyere Gog se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Saa da no, bere a me nkurofo Israelfo te ho asomdwoe mu no, woanhu ana? 15 Wubefi w'asase so wɔ atifi fam noho tɔnn, wo ne aman bebree a wɔn nyinaa tete aponko so, nnipadɔm kese, asraafodɔm a eso. 16 Mubetu atee ako me nkurofo Israelfo so te se omununkum a ekata asase no so. Nna a ebaba no mu. Gog, mema woasore atia m'asase, senea aman no behu me, bere a menam wo so beda me ho adi se okronkronni wɔ wɔn anim no.

17 “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Enye wo ne nea menam m'asomfo Israel adiyifo so kaa wo ho asem nna a atwa mu no ana? Saa bere no, wode mfe bebree hyee nkɔm se mema wo so

de atia wɔn. ¹⁸ Eyi ne nea ebese saa da no. Se Gog tow hye Israel asase so a, m'abufuwhyew besɔre, Otumfo AWURADE asem ni. ¹⁹ M'anem ne m'abufuwhyew mu, mepae mu ka se, saa bere no asasewosow kese beba Israel asase so. ²⁰ Po mu mpataa, wim nnomaa, wuram mmoa, abode biara a ewea wɔ asase so ne nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ho bepopo wɔ m'anim. Mmepɔw betutu agu, abotan bedwiriw na afasu nyinaa abubu agu fam. ²¹ Mefre afoa aba Gog so wɔ me mmepɔw nyinaa so, Otumfo AWURADE asem ni. Wode afoa besɔre atia wɔn ho wɔn ho. ²² Mede ɔyaredɔm ne mogyahwiegu bebu no aten, mehwe osuhweam, mparuwbo, ogya ne sufre a edew agu ɔno ne n'asraafo ne aman bebree a wɔka ne ho no so. ²³ Enti meda me keseyɛ ne me kronkronyɛ adi, na mama amanaman ahu me. Afei wobehu se mene AWURADE no.'

39

¹ "Onipa ba, hye nkɔm tia Gog na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal obirempɔn. ² Mekiinkyim wo na matwe w'ase. Mede wo befi atifi fam nohɔ tonn na mede aba Israel mmepɔw so. ³ Afei, mebɔ wo bemma afi wo nsa benkum mu na mama w'agyan afi wo nsa nifa mu agu fam. ⁴ Wo ne w'asraafo nyinaa ne aman a wɔka wo ho no betoto wɔ Israel mmepɔw so. Mede wo bema nnomaa ahorow a wɔpe nea aporɔw ne wuram mmoa se wɔn aduan. ⁵ Mobetoto wɔ mfuw so, efise makasa, Otumfo AWURADE asem ni. ⁶ Meto ogya agu Magog so ne wɔn a wotete

ho asomdwoe mu wo mpoano nsase so no na wobehu se mene AWURADE no.

⁷ “Mema me nkurofo Israelfo ahu me din kronkron wo won mu na meremma ho kwan ma wonngu me din kronkron no ho fi na aman no behu se me AWURADE mene Okronkronni no wo Israel. ⁸ Ereba! na ampa ara ebese, Otumfo AWURADE asem ni. Da a maka ho asem no ni.

⁹ “Afei won a wotete Israel nkurow so befi adi na wode akode no besa gya, akokyem nketewa ne akese, bemma ne agyan, nkontimmaa ne mpeaw. Wode beye nnyina aso gya mfe ason. ¹⁰ Erenhia se wobeko anyan wo mfuw so anaase wobere bi wo kwae mu, efise wode akode no besa gya. Na wobese won a wose won nneema no nneema na wafom won a wafom won nneema no nso nneema, Otumfo AWURADE asem ni.

¹¹ “Saa da no, meye amusiei wo Israel ama Gog, wo obon a eda baabi a won a wotu kwan ko apuei fam wo po no ho no fa no. Ebeseiw akwantufo kwan efise wobese Gog ne ne dom no wo ho. Eno nti wobere ho se Hamon Gog bon.

¹² “Na Israelfi de asram ason besie won de adwira asase no. ¹³ Nnipa a wowa asase no so besie won na da a wobehye me anuonyam no beye nkaeda ama won, Otumfo AWURADE na ose. ¹⁴ Wobeko so afa nnipa ama watew asase no ho. Ebinom befa asase no so nyinaa, na ebinom nso asie won a woda so gugu asase no so no.

“Asram ason akyi no wobehwehwe asase no so yiye. ¹⁵ Bere a worekyinkyin asase no so no, se won mu bi hu onipa dompe a, wobehye ho agyirae akosi se asieifo befa akosie wo Hamon

Gog bon no mu. ¹⁶ (Kurow bi beba ho a ne din de Hamona). Na see na wobedwira asase no.'

¹⁷ "Onipa ba, see na Otumfo AWURADE se: Fre nnomaa ahorow ne wuram mmoadoma nyinaa na ka kyere won se, 'Mommoaboa mo ho ano mfi mmeaemmeae mmra aforebo a meresiesie ama mo no ase, aforebo kese wo Israel mmepon so. Ho na mubedi nam na moanom mogya. ¹⁸ Mobeuwe dommarima nam wo ho na moanom asase so mmapomma mogya te se nea woye adwennini ne nguantenmma, mpapo ne anantwinini a won nyinaa ye Basan nyemmaa a woadodo srade. ¹⁹ Afore a meresiesie ama mo no, mubedi srade akosi se mobeuwe pintinn na moanom mogya akosi se mobebobow. ²⁰ Mobeuwe aponko ne sotefo, dommarima ne asraafo ahorow nyinaa nam amee wo me pon so,' Otumfo AWURADE asem ni.

²¹ "Meda m'anuonyam adi wo amanaman no mu na won nyinaa behu asotwe ne nsa a mede ato won so no. ²² Efi saa da no reko, Israelfi behu se mene AWURADE, won Nyankopon no. ²³ Na amanaman no behu se Israelfo ko nkoasom mu won bone nti, efise wanni me nokware. Eno nti mede m'anim hintaw won, na mede won hyee won atamfo nsa na won nyinaa toto wo afoa ano. ²⁴ Mene won dii no senea won ho fi ne won mfomso te, mede m'anim hintaw won.

²⁵ "Eno nti see na Otumfo AWURADE se: Mede Jakob befi nkoasom mu aba na manya ahummobo ama Israelfo nyinaa, na metwe me din kronkron no ho ninkunu. ²⁶ Won were befi won aninguase ne nokware a wanni me bere a na wote ho asomdwoe mu wo won asase so

a obiara nhunahuna wɔn no. ²⁷ Sɛ mede wɔn fi amanaman no so san ba na meboaboa wɔn ano fi wɔn atamfo nsase so a, mɛfa wɔn so ada me kronkronyɛ adi wɔ amanaman no nyinaa ani so. ²⁸ Afei wobehu sɛ mene AWURADE wɔn Nyankopɔn no, efisɛ ɛwɔ mu sɛ mede wɔn kɔɔ nnommum mu wɔ amanaman no mu de, nanso mɛboaboa wɔn ano akɔ wɔn ankasa asase so a merennyaw wɔn mu biara wɔ akyi. ²⁹ Meremfa m'ananim nhintaw wɔn bio, efisɛ mehwie me Honhom agu Israelfi so, Otumfo AWURADE asem ni.”

40

Asɔredan Foforo No Afefare Mu

¹ Yen nnommumfa afe a ɛto so aduonu anum, afe no mfiase, ɔsram da a ɛto so du a ɛyɛ kuropon no asehwe afe a ɛto so dunan no, saa da no ara no AWURADE nsa baa me so, na ɔde me kɔɔ hɔ. ² Onyankopɔn anisoadehu mu no, ɔde me kɔɔ Israel asase so, na ɔde me kogyinaa bepɔw tenten bi so; n'anafɔ fam no na adan bi wɔ hɔ a ɛsɛ kuropon bi. ³ ɔde me kɔɔ hɔ na mihuu ɔbarima bi a ne tebea te sɛ kɔbere mfrafrae; na ogyina ɔpon no ano, kura sirikiyi hama ne susudua wɔ ne nsam. ⁴ ɔbarima yi ka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, fa w'ani hwɛ na fa w'aso tie na biribiara a mɛkyerɛ wo no, fa w'adwene di akyi, efisɛ ɛno nti na wɔde wo aba ha. Ka biribiara a wubehu no kyere Israelfi.”

Apuei Fam Pon A ɛkɔ Akyiri Adiwo

⁵ Mihuu ɔfasu a atwa asɔredan no afefare mu nyinaa ho ahyia. Susudua a ɛhyɛ ɔbarima no

nsam no tenten ye anammɔn du ne fa. Osusuw ɔfasu no huu sɛ mu piw ye anammɔn du ne fa, na ne sorokɔ nso saa ara.

⁶ Afei ɔkɔ abɔntenpon a ekyere apuei fam no ano. Ɔforoo n'atrapoe no na osusuw abobow ano no, na ne trɛw ye susudua no baako.

⁷ Awɛmfo adan no mu biara tenten mu ye susudua baako na ne trɛw mu nso saa ara, afasu ntiantia a etwitwa awɛmfo adan no ntam mu piw ye anammɔn ason ne fa. Ntwironoo a anim kyere asoredan no abobow ano pon no trɛw ye susudua baako. ⁸ Afei osusuw ɔpon no ntwironoo; ⁹ na ne tenten mu ye anammɔn dumien, na n'adum mu biara nso piw ye anammɔn abiesa. Ɔpon no ntwironoo anim hwe asoredan no.

¹⁰ Na awɛmfo adan abiesa wɔ apuei pon no benkum so ne nifa so; na ne nyinaa kese ye pɛ na afasu ntiantia a etwitwa ntam no nso mu piw ye pɛ. ¹¹ Afei osusuw abɔntenpon no ano kwan, na ne trɛw ye anammɔn dunum na ne tenten mu nso ye anammɔn dunkron ne fa. ¹² Awɛmfo adan no mu biara anim wɔ ɔfasu tiaa a ne sorokɔ ye ɔnammɔn ne fa, na awɛmfo adan no mu biara ye ahinanan a ɔfa biara susuw anammɔn du ne fa.

¹³ Afei osusuw ɔpon no fi awɛmfo adan no mu baako fasu a ewɔ akyi no atifi kosii ɔdan a ene no di nhweanim no akyi fasu no atifi; na ɔkwan a eɖa ntam ye anammɔn aduasa ason ne fa.

¹⁴ Osusuw faa afasu ntiantia a etwitwa awɛmfo adan no ntam no nyinaa anim wɔ ɔpon kwan no mu, na eyee anammɔn aduɔkron. Nteemu no kosii ntwironoo a anim hwe adiwo hɔ no.

¹⁵ Ɔkwan a efi abɔntenpon abobow ano kosi

ntwironoo no ti ye anammɔn aduɔson anum. ¹⁶ Awɛmfo adan ne afasu ntiantia a etwitwa wɔn ntam wɔ abɔntenpon kwan no mu no, na bammɔ mfɛnsere nketenkete atwa ho ahyia, na saa ara na ntwironoo no mu te, na ne nyinaa buebue kɔ mu. Afasu ntiantia a etwitwa awɛmfo adan no ntam no, wɔaduadua mmɛ wɔ anim fɛfɛfɛ.

Adiwo A Eda Akyi No

¹⁷ Afei ɔde me baa adiwo a eda akyi ho no. Eho na mihuu adan bi ne nɛwee bi a ewɔ adiwo no fasu ase nyinaa; na adan no ye aduasa wɔ nɛwee no ho. ¹⁸ Na nɛwee no pem apon no nkyɛn mu, na na etrew senea apon no tenten te; eyi ne ase nɛwee no. ¹⁹ Afei osusuw ɔkwan a efi ɔpon a ewɔ ase no anim kosii mfimfini adiwo no akyi; na eye anammɔn oha ne aduonum wɔ apuei ne atifi fam.

Atifi Fam Pon No

²⁰ Afei osusuw ɔpon a ani hwɛ atifi fam na epue mfikyiri adiwo no tenten ne ne tɛw. ²¹ Na awɛmfo adan a abisa wɔ afaafa, afasu ntiaa a etwitwa wɔn ntam ne ntwironoo no afefare mu te sɛ ɔpon a edi kan no de. Ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne tɛw ye anammɔn aduasa aɔn ne fa. ²² Na ne mfɛnsere nketenkete ne ntwironoo ne mmedua a ɔde asiesie ho no no nsusuwii nyinaa te sɛ ɔpon a ani hwɛ apuei fam de no. Atrapoe na wɔforo de kɔ mu, atrapoe no ne ntwironoo no di nhweanim. ²³ Na ɔpon bi wɔ ho a ekɔ mfimfini adiwo a ene atifi fam pon no di nhweanim, senea na ete wɔ apuei fam no. Osusuw fii ɔpon baako ano

kosii nea ene no di nhweanim no ano; na eye anammɔn oha ne aduonum.

Anafo Fam Pon No

²⁴ Afei odii m'anim de me koɔ anafo fam, na mihuu opon a ani hwe anafo fam no. Osusuw n'adum ne ntwironoo na na n'atenten te se nkae no. ²⁵ Na mfensere nketenkete wowo opon no ne ntwironoo no ho nyinaa te se mfensere nketenkete a ewo nkae no ho no. Na ntwironoo no tenten ye anammɔn aduwotwe ason na ne trew ye anammɔn aduanan anan. ²⁶ Na atrapoe nnidiso ason na woforo ko opon no ano, na ntwironoo no ne no di nhweanim; na mmedua mfonɔ wɔ afasu ntiantia a etwitwa awemfo no adan no ntam no anim wɔ n'afanu. ²⁷ Na mfimfini no adiwo nso wɔ opon a ani hwe anafo fam, na osusuw okwan a eda saa opon yi ne abontenpon a ewo anafo fam no ntam; na eye anammɔn oha ne aduonum.

Apon A Eko Mfimfini Adiwo No

²⁸ Afei ode me faa anafo fam pon no mu baa mfimfini adiwo ho. Osusuw anafo fam pon no; na ne tenten nyinaa te se nea aka no. ²⁹ N'awemfo adan, afasu ntiantia a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no nsusuwii ne nea aka no ye pe. Na mfensere nketenkete wowo opon no ne ne ntwironoo no ho nyinaa. Na ne tenten ye anammɔn aduwon anum na ne trew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa. ³⁰ (Apon ntwironoo a atwa mfimfini adiwo no ho ahyia no mu biara tenten ye anammɔn aduasa ason ne fa na ne trew nso ye anammɔn ason ne fa.) ³¹ Ne ntwironoo hwe afikyiri adiwo ho; n'afadum ho

wɔ mmedua a mfonɪ afɛɛfɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ.

³² Afei, ɔde me baa mfimfini adiwo hɔ wɔ apuei fam na osusuw ɔpon no; na ne tenten ne nea aka no ye pɛ. ³³ N'awɛmfo adan, afasu ntiatia a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no tenten ne nea aka no ye pɛ. Na hɔ apon no ne ne ntwironoo nyinaa wowɔ mfɛnsere nketenkete. Na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne trɛw nso ye anammɔn aduasa ason ne fa. ³⁴ Ne ntwironoo hwɛ mfimfini adiwo hɔ; n'afadum ho wɔ mmedua mfonɪ afɛɛfɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ.

³⁵ Afei ɔde me baa atifi fam pon no ano na osusuwii. Na ne tenten ne nea aka no ye pɛ, ³⁶ saa ara na n'awɛmfo adan, afasu ntiantia a etwitwa adan no ntam ne ne ntwironoo te sɛ nkae no, na mfɛnsere nketenkete wɔ ho nyinaa. Na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne trɛw nso ye anammɔn aduasa ason ne fa. ³⁷ Ne ntwironoo no ani kyere mfikyiri adiwo hɔ, n'afadum no afaanu nyinaa ho wɔ mmedua a mfonɪ afɛɛfɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ.

Adan A Wosiesie Afɔrebɔde Wɔ Mu

³⁸ Ɔdan bi a ɔpon da ano ben ntwironoo a ɛwowɔ apon a ɛwɔ mfimfini no mu biara ho, hɔ na wɔhohoro ɔhyew afɔrebɔde ho. ³⁹ Apon abien sisi abɔntenpon ntwironoo no mu, na so na wokunkum ɔhyew afɔre, bɔne afɔre ne afɔdi afɔre mmoa. ⁴⁰ Apon abien sisi ntwironoo no akyi, atrapoe no nkyɛn mu fa ne fa a ɛrekɔ atifi fam pon no ano hɔ. ⁴¹ Ɛno nti na apon anan sisi

ɔpon no afa abien no fa biara; ne nyinaa ye apon awotwe a so na wokum afõrebɔ mmoa. ⁴² Na abo a wɔatwa no apon anan nso wɔ ho ma ɔhyew afõrebɔde. Emu biara tenten ye anammɔn abien ne nkyemu anan mu baako, na ne tɔew nso ye saa ara, ne sorokɔ ye ɔnammɔn baako ne fa. Saa apon yi so na wɔde afoa ne nkuku a wɔde ye ɔhyew afõrebɔde ne afõrebɔde a aka no ho nneema gu. ⁴³ Na kotokoro nta adinam a emu biara tenten ye nsateaakwaa abiesɛ sensen afasu no nyinaa ho. Apon no so na wɔde afõrebɔ nam gu.

Asɔfo No Adan

⁴⁴ Mfimfini pon no akyi wɔ mfimfini adiwo no, na adan abien wɔ; baako bɛn atifi fam pon a ani hwɛ anafo fam, na baako nso bɛn anafo fam pon a ani kyere atifi fam. ⁴⁵ Ɔka kyereɛ me se, “Ɔdan a ɛwɔ anafo fam no ye asɔfo a wɔhwɛ asɔredan no so no dea, ⁴⁶ Na ɔdan a ani kyere atifi fam no ye asɔfo a wɔhwɛ afõremuka no so no dea. Eyinom ye Sadok mmabarima a wɔn nko ara ne Lewifo a wotumi bɛn AWURADE na wɔsom wɔ n’anim.” ⁴⁷ Afei wosusuw adiwo no. Na ɛye ahinanan a ɔfa biara tenten ye anammɔn ɔha aduonum. Na afõremuka no si asɔredan no anim.

Asɔredan Foforo No

⁴⁸ Afei ɔde me baa asɔredan no ntwironoo mu, na osusuw ntwironoo no afadum, na ɔfa biara tɔew ye anammɔn ason ne fa. Na abobow ano no tɔew ye anammɔn aduonu baako ne fa. Na afasu ntiaa a epuepue ho no tɔew ye anammɔn anan ne fa wɔ ɔfa biara. ⁴⁹ Ntwironoo no tɔew

ye anammɔn aduasa, na efi anim kosi akyi no ye anammɔn dunwɔtwe. Atrapoe ntoatoaso bi na wɔforo de kɔ hɔ. Na afadum sisi ntwironoo no fa biara.

41

¹ Ɔbarima no de me kɔɔ mfikyiri kronkronbea hɔ na osusuw afadum no; na ne tɔew ye anammɔn akron wɔ ne fa biara. ² Abobow ano no tɔew ye anammɔn dunum, na afasu a epuepue wɔ afaanu no tɔew ye anammɔn ason ne fa. Afei osusuw mfikyiri kronkronbea a na ne tenten ye anammɔn aduosia na ne tɔew ye anammɔn aduasa.

³ Afei ɔkɔɔ mfimfini kronkronbea hɔ kosusuw n'afadum a ewɔ n'abobow ano no; biara tɔew ye anammɔn abiesa. Abobow ano no tɔew ye anammɔn akron, na afasu a epuepue afaanu no nso tɔew ye anammɔn du ne fa. ⁴ Na osusuw mfimfini kronkronbea no tenten; na eye anammɔn aduasa na ne tɔew kosi mfikyiri kronkronbea no nso ye anammɔn aduasa. Ɔka kyerɛɛ me se, "Eha ne Kronkron Mu Kronkronbea."

⁵ Osusuw asɔredan no fasu; na mu piw ye anammɔn akron, na adan a ewowɔ nkyen nkyen a atwa asɔredan no ho ahyia no mu biara tɔew ye anammɔn asia. ⁶ Wosisii nkyenkyen adan wɔ asan abiesa a etoa so so. Adan aduasa wɔ ɔsan biara so. Wɔayɛ asan yi a adan no sisi so no ntrantraa te sɛ apa a atwa asɔredan no fasu no ho ahyia. Eye nnyinaso ma adan no, nanso enka asɔredan no fasu no. ⁷ Nkyenkyen adan a ewowɔ soro no mu tɔew sen nea ewowɔ ase. Asan abiesa

a atwa asoredan no ho ahyia no, nea ewo soro biara tɛw sen nea ewo n'ase, eno nti nkyenkyen adan a ewowo soro no mu tɛw sen nea ewowo n'ase. Atrapoe bi fi osan a ewo fam pa ara no so foro tra mfimfini asan no ko osan a eto so abiesa no so.

⁸ Mihuu bamma a atwa asoredan no ho ahyia a eye nkyenkyen adan no fapem. Na ne tenten ye anammɔn akron. ⁹ Nkyenkyen adan afasu a ewo akyi no mu piw ye anammɔn ason ne fa. Okwan a eda asoredan no nkyenkyen adan no a atwa asoredan no ho ahyia ¹⁰ ne asofo adan no ntam ye anammɔn aduasa. ¹¹ Na apon deda nkyenkyen adan no ano a ani hwe okwan no. Na baako wo atifi fam na baako nso wo anafo fam; na bamma no anim a ekyere okwan no so no mu piw ye anammɔn ason ne fa wo ho nyinaa.

¹² Odan a ani hwe asoredan no adiwo wo atɔe fam no tɛw ye anammɔn oha ne anum. Odan no fasu no mu piw ye anammɔn ason ne fa wo ho nyinaa na ne tenten ye anammɔn oha aduasa anum.

¹³ Osusuw asoredan no, na ne tenten ye anammɔn oha ne aduonum, afei asoredan no adiwo ne odan no a n'afasu ka ho no nso tenten ye anammɔn oha ne aduonum. ¹⁴ Asoredan no adiwo a ewo apuei fam, de besi asoredan no anim ye anammɔn oha ne aduonum.

¹⁵ Afei osusuw odan a ani hwe adiwo a ewo asoredan no akyi ne ho abrannaa a ewo ofa biara; na ne tenten ye anammɔn oha ne aduonum.

Mfikyiri kronkronbea, mfimfini kronkronbea ne ntwironoo a ani hwe adiwo, ¹⁶ ne abobow

ano, mfensere nketenkete ne mmrannaa a atwa abiɛsa yi ho ahyia, nea ɛka ho biara ne abobow ano na wɔde nnua aduradura ho. Ɛfam afasu no ho kɔka mfensere no ano ne mfensere no, na wɔde nnua aduradura ho. ¹⁷ Ɔkwan a ɛda ɔpon a ɛkɔ mfimfini kronkronbea no atifi ne afasu no ho nyinaa, mfimfini ne mfikyiri kronkrommea no ho nyinaa ¹⁸ na wɔasen kerubim ne mmedua. Mmedua no didi kerubim no akyi. Kerubim biara wɔ anim abien. ¹⁹ Onipa anim kyere mmedua wɔ ɔfa baako na gyata anim kyere mmedua no wɔ ɔfa baako a aka no. Na wosinsen tetaree asɔredan no ho nyinaa. ²⁰ Efi fam de kosi ɔkwan a ɛda ɔpon no atifi ne afasu no ho nyinaa no na wɔasen kerubim ne mmedua atetare asa kɛse no fasu ho.

²¹ Na mfikyiri kronkronbea no wɔ apongua ahannan, na nea ɛwɔ Kronkron Mu Kronkron no anim no nso te saa ara. ²² Na afɔremuka a wɔde dua asen no ahinanan wɔ hɔ a ne sorokɔ ye anammɔn anan ne fa a ɔfa biara tenten ye anammɔn abiɛsa; wɔde dua na na aye ne ntwea so, ne nnyinaso ne n'afaafa no. Ɔbarima no ka kyere me se, "Saa ɔpon yi na esi AWURADE anim." ²³ Mfikyiri kronkronbea ne Kronkron Mu Kronkron no nyinaa wowɔ apon a ɛye afaanu. ²⁴ Ɔpon biara wɔ mmuei abien a biara wɔ mpontare. ²⁵ Na wɔasen kerubim ne mmedua atetare asa kɛse apon no ho te senea wɔaye wɔ afasu no ho no, na wɔabɔ dua nkataso asensen ntwironoo no anim. ²⁶ Na mfensere hiahiaa wowɔ ntwironoo no afasu no afaafa a na wɔasen mmedua atetare ɔfa biara. Na nkyenkyen adan a ɛwɔ asɔredan no ho nso wowɔ dua nkataso.

42

Asɔfo Adan

¹ Afei ɔbarima no dii m'anim faa atifi fam kɔɔ mfikyiri adiwo hɔ de me baa adan a ene asɔredan adiwo no di nhweanim no mu, na ene atifi fam mfikyiri fasu no nso di nhweanim. ² Ɔdan a ne pon kyere atifi fam yi tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum, na ne tɔew nso ye anammɔn aduɔson anum. ³ Adan a ene mfimfini adiwo no ntam kwan ye anammɔn aduasa ne adan a ene mfikyiri adiwo no kwan di nhweanim no, eso mmrannaa no kyerekyere anim wɔ asan abiesa no mu biara so. ⁴ Adan no anim no na ɔkwan bi da a ne tɔew ye anammɔn dunum na ne tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum. Wɔn apon no ano kyerekyere atifi fam. ⁵ Adan a ɛwɔ asan a ɛwɔ soro no mu no susua, efise na n'abrannaa no mu tɔew sen mmrannaa a ɛwowɔ asan a edidi ase no. ⁶ Adan a ɛwɔ asan a ɛto so abiesa no nni afadum senea asan a ɛwɔ ase no wɔ no; enti na mu susua sen adan a ɛwowɔ asan a edidi ase no. ⁷ Na ɔfasu bi wɔ nkyen a ene adan no ne mfikyiri adiwo no sa so; na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum a efa adan no anim. ⁸ Adan a esa so na ɛtoa mfikyiri adiwo no so no tenten ye anammɔn aduɔson anum, nanso adan a esa so a ɛben kronkronbea no tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum. ⁹ Sɛ obi fi mfikyiri adiwo reba mu a, obehu sɛ adan a ɛwɔ fam pa ara no abobow ano ani kyere apuei fam. ¹⁰ Anafo fam, wɔ mfikyiri adiwo no fasu a ɛkɔ asɔredan no adiwo, na ene mfikyiri fasu no di nhweanim no ho, na adan bi wɔ hɔ a ¹¹ ɔkwan

bi da anim. Saa adan yi te se adan a ewo atifi fam no; n'atenten ne ne trew ye pe, ho apon a wofa mu pue no atenten ye pe. Apon a ewo atifi fam no ¹² nso sese adan a ewo anafo fam apon no. Na opon bi wo okwan a ene ofasu a ekw apuei fam no sa so no ano, eh na wofa ko adan no mu.

¹³ Na oka kyerere me se, "Atifi fam ne anafo fam adan a ani hwe asoredan adiwo no ye asofo no dea, eh na asofo a woko AWURADE anim no bedi aforebode kronkron no. Eh na wode aforebode kronkron pa ara a eye aduan aforebode, bone aforebode ne afodi aforebode no begu, efise beae no ye kronkron. ¹⁴ Se asofo no ko beae kronkron ho a ense se woko mfikyiri adiwo ho kosi se wobeyiyi won osom ntade agu ho, efise saa ntade no ye kronkron. E se se wohye ntade foforo bi ansa na woben mmeaemmeae a omanfo tumi ko ho no."

¹⁵ Osusuw nea ewo asoredan no mu wiee no, ode me faa apuei pon no ano puei, na osusuw asoredan no hyiae. ¹⁶ Ode susudua no susuw apuei fam; na eye anammun ahanson ne aduonum. ¹⁷ Osusuw atifi fam na eye anammun ahanson ne aduonum. ¹⁸ Osusuw anafo fam na eye anammun ahanson ne aduonum. ¹⁹ Afei odan n'ani hwere atoe fam, na osusuwii no, na eye anammun ahanson ne aduonum. ²⁰ Enti na n'afefare mu no ye anammun ahanson ne aduonum wo ahinanan no nyinaa, de tew kronkronbea no ho fi kwasafu atenae no ho.

43

Anuonyam San Ba Asoredan No Mu

¹ Na ɔbarima no de me baa apuei fam pon no ano, ² na mihuu Israel Nyankopɔn anuonyam sɛ apue wɔ apuei fam reba. Na ne nne te sɛ asuten a ɛreworo, na asase no so hyerɛnee wɔ n'anuonyam no mu. ³ Anisoadehu a minyaa no te sɛnea minyaa no bere a ɔba bɛsɛɛ kuroɔn no ne nea minyaa wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na mede m'ananim butuw fam. ⁴ AWURADE anuonyam faa ɔpon a ani kyere apuei fam no mu hyɛn asɔredan no mu. ⁵ Na honhom no pagyaw me de me baa mfimfini adiwo hɔ na AWURADE anuonyam hyɛ asɔredan no ma.

⁶ Bere a ɔbarima no gyina me ho no, metee sɛ obi rekasa fi asɔredan no mu kyere me. ⁷ Ɔkae se, "Onipa ba, ɛha ne m'ahengua sibe ne m'anan ntiaso. ɛha na mɛtena wɔ Israelfo mu afeɔɔ. Israelfi rengu me din ho fi bio da; wɔn anaa wɔn ahemfo remfa wɔn aguamammɔ ne ahemfo no ahoni a nkwa nni mu a wɔwɔwɔ wɔn sorɔnsorɔmmea no ngu me din ho fi. ⁸ Bere a wɔmaa wɔn abobow ano bɛnee me, na wɔn apongua nso bɛnee me de a na ɔfasu na etwa yɛn ntam no, wɔde wɔn akyiwadeyɛ guu me din kronkron ho fi. ɛno nti mesɛɛ wɔn wɔ m'abufuw mu. ⁹ Afei ma wonnyi wɔn aguamammɔ ne ahemfo no ahoni a wonni nkwa no mfi m'ani so, na mɛtena wɔn mu afeɔɔ.

¹⁰ "Onipa ba, kyerekyere Israelfo sɛnea asɔredan no te na wɔn ani nɔwɔ wɔ wɔn bɔne ho. Ma wonsusuw ne so a enni no ho mfonɔ ho, ¹¹ na sɛ wɔn ani wu nea wɔayɛ ho a, twa asɔredan no mfonɔ kyere wɔn; ne ntotoe, apon a wɔfa mu pue ne nea wɔfa kɔ mu, ne mfonɔ nyinaa,

ho akwankyerε nyinaa ne mmara. Kyerεw saa nneεma yi wɔ won anim na wɔadi me ntotoe ne ne si no mfonɔ no so.

¹² “Asɔredan no ho mmara ni: Asase a εda ho wɔ bepɔw no so nyinaa ye kronkron. Sεε na asɔredan no ho mmara te.

Afɔremuka

¹³ “Afɔremuka no nsusuwii na edidi so yi. Ne suka mu dɔ ye ɔnammɔn ne fa na ne trεw nso saa ara, na anoano hiε a etwa ho hyia no nso trεw beye nsateaa akron. Na eyi nso ne afɔremuka no tenten: ¹⁴ Efi ne nnyinaso a esi suka no so kɔ ne soro ye anammɔn abiesε, na mu piw nso ye ɔnammɔn ne fa, na apa ketewa no ne apa keεe no ntam ye anammɔn asia na apa no mu piw nso ye ɔnammɔn ne fa. ¹⁵ Afɔremuka no wusiw tokuru no sorokɔ ye anammɔn asia a mmen anan a ano hwe soro tuatua ho. ¹⁶ Afɔremuka wusiw tokuru no ye ahinanan, na ɔfa biara ye anammɔn dunwɔtwe. ¹⁷ Afɔremuka no apa a εwɔ soro no nso ye ahinanan a afanan no mu biara ye anammɔn aduonu baako, na kaa a εye nsateaa akron da apa no ano na suka a atwa ho ahyia ye ɔnammɔn ne fa. Atrapoe a εkɔ afɔremuka no so no ani hwe apuei fam.”

¹⁸ Ɔka kyerεε me se, “Onipa ba, sεε na Otumfo AWURADE se: Eyinom na εbeyε nhyehyεε a wɔbεfa so abɔ ɔhyew afɔre ne ɔkwan a, sε wosi afɔremuka no wie a wɔbεfa so de mogya apete ho: ¹⁹ Eεε sε wode nantwi ba ma asɔfo a wɔye Lewifo na wofi Sadok abusua mu na wɔba m’anim besom me no sε bɔne afɔrebode, Otumfo AWURADE asem ni. ²⁰ Eεε sε wofa nantwi ba no

mogya no bi na wode keka afɔremuka mmen anan no ho. Wode bi bekeka apa a ewɔ soro no ntwɔtwɔw so ne anoano kaa a atwa ho ahyia no ho na wɔanam so atew afɔremuka no ho de aye mpata nso. ²¹ Eɛɛ sɛ wofa bɔne afɔrebɔde nantwi no na wokɔhyew no wɔ asɔredan no ho faako a wɔayi ato hɔ, wɔ kronkronbea no akyi.

²² “Da a eto so abien no, eɛɛ sɛ wode ɔpapo a onni dem ma sɛ bɔne afɔrebɔde, na eɛɛ sɛ wodwira afɔremuka no ho senea wode nantwi no yɛe no. ²³ Sɛ wowie ho dwira a, eɛɛ sɛ wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw no mu a wonni dem bebɔ afɔre. ²⁴ Eɛɛ sɛ wode wɔn ba AWURADE anim, na asɔfo de nkyene pete wɔn so na wode bɔ ɔhyew afɔre ma AWURADE.

²⁵ “Eɛɛ sɛ wode ɔpapo ba sɛ bɔne afɔrebɔde nnanson; afei eɛɛ sɛ wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw mu na wonni dem nso ba. ²⁶ Wɔbeyɛ mpata ama afɔremuka no nnanson de atew ho; sɛɛ na wɔbeyɛ de asi hɔ ama dwumadi no. ²⁷ Saa nna yi akyi, efi da a eto so awotwe de rekɔ no, eɛɛ sɛ asɔfo no de mo hyew afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde no ba afɔremuka no so. Afei megye mo ato mu, Otumfo AWURADE asem ni.”

44

Ɔhene No, Lewifo No, Asɔfo No

¹ Afei ɔbarima no san de me baa kronkronbea no abɔntenpon a ekyerɛ apuei fam no ano, na wɔato mu. ² Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Eɛɛ sɛ ɔpon a wɔato mu yi tena hɔ saa ara. Enɛɛ sɛ wobue. Obiara mfa hɔ nhyen mu. Enɛɛ

sɛ wobue, efise AWURADE, Israel Nyankopɔn afa hɔ ahyɛn mu. ³ Ɔhene no ankasa nko ara na obetumi atena abɔntenpon no ano na wadidi wɔ AWURADE anim. Ɔno na otumi fa abɔntenpon no ntwironoo mu hyɛn mu, na ɔfa hɔ ara fi adi.”

⁴ Afei ɔbarima no de me faa atifi fam abɔntenpon no mu de me baa asɔredan no anim. Mehwee, na mihuu AWURADE anuonyam sɛ ahyɛ AWURADE asɔredan no ma, na mibutuw hɔ.

⁵ Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, hwe ade yiye, tie no yiye, na ma w’ani nku biribiara a mɛka akyerɛ wo a efa nhyehyɛe a ewɔ AWURADE asɔredan no ho nyinaa ho. Ma w’ani nku asɔredan no pon ne mmeae a wɔfa fi adi fi kronkronbea hɔ no nyinaa ho. ⁶ Ka kyerɛ Israelfo atuategwo no se, ‘Sɛɛ na AWURADE se: Mo akyi-wadeyɛ no adɔɔso. Israelfo! ⁷ Mo akyiwadeyɛ a aka no nyinaa akyi no, mode ananafo a wɔyɛ koma mu ne honam fam momonotofo aba me kronkronbea de agu m’asɔredan ho fi, bere a mode aduan, srade ne mogya brɛɛ me na mosɛɛ m’apam no. ⁸ Sɛ mobeyɛ mo adwuma a efa m’akronkronne ho no, momaa afoforo behweɛ me kronkronbea so mmom. ⁹ Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Ɔnanani a ɔyɛ koma mu ne honam fam momonoto biara nni kwan sɛ ɔhyɛn me kronkronbea hɔ, ananafo a wɔte Israelfo mu mpo nni kwan saa.

¹⁰ “ ‘Lewifo a wofii me nkyɛn kɔɔ akyirikyiri bere a Israel fom kwan ne wɔn a wɔtwee wɔn ho fii me ho kodii wɔn ahoni akyi no, ɛsɛ sɛ wɔn bɔne so asodi bɛda wɔn so. ¹¹ Wobetumi asom wɔ me kronkronbea hɔ bere a wɔhwe asɔredan no apon so na wɔsom wɔ mu; wobetumi akum

ohyew afɔrebode na wɔabɔ afɔre ama nnipa no, na wɔagyina nnipa no anim asom wɔn. ¹² Nanso esiane sɛ wɔsom wɔn wɔ wɔn ahoni no mu na wɔmaa Israelfo kɔɔ bɔne mu nti, mama me nsa so aka ntam se, esɛ sɛ wɔn bɔne so asodi beda wɔn so. Otumfo AWURADE asem ni. ¹³ Ense sɛ wɔbɛn me sɛ wɔrebɛsom me sɛ asɔfo anaase wɔbɛn m'akronkronne mu biara anaa m'afɔrebode kronkron; esɛ sɛ wɔn akyiwade ahorow ho aniwu ka wɔn. ¹⁴ Nanso mede asɔredan no mu dwumadi behyɛ wɔn nsa, ho som biara wɔnyɛ wɔ mu.

¹⁵ “ ‘Na mmom asɔfo a wɔyɛ Lewifo ne Sadok asefo a wɔyɛɛ adwuma nokware wɔ me kronkronbea bere a Israelfo fom kwan no betumi abɛn me na wɔasom wɔ m'anim; esɛ sɛ wogyina m'anim na wɔbrɛ me sɔrɛde ne mogya afɔrebode, Otumfo AWURADE asem ni. ¹⁶ Wɔn nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wɔhyɛn me kronkronbea ho; wɔn nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wotwiw bɛn me pon, bɛsom wɔ m'anim na wɔyɛ me som nnwuma.

¹⁷ “ ‘Sɛ wowura apon a ɛkɔ mfimfini adiwo no mu a, esɛ sɛ wɔhyɛ nwera ntade. Ense sɛ wɔhyɛ kuntu ntade, bere a wɔresom wɔ apon a ɛkɔ mfimfini adiwo ho anaase asɔredan no mu no. ¹⁸ Esɛ sɛ wɔbɔ nwera abotiri na wɔhyehyɛ nwera ntade wɔ wɔn ase. Ense sɛ wɔhyehyɛ biribiara a ɛbɛma wɔafi fifiri. ¹⁹ Sɛ wɔkɔ mfikyiri adiwo, faako a nnipa no wɔ no a, esɛ sɛ woyi ntade a wɔhyɛ de somee no na wogyaw de gu adan kronkron no mu, na wɔhyehyɛ ntade foforo, sɛ ɛbɛyɛ a wɔremfa wɔn dwumadi ntade no nnwira nnipa no ho.

20 “ ‘Ense se wɔbɔ tikwaw anaase wɔma wɔn tinwi fuw kuhaa, mmom ese se wobubu so fɛfɛfɛ. 21 Ɔsofo biara nnom bobesa bere a wahyɛn mfimfini adiwo hɔ. 22 Ense se wɔware akunafo anaa mmea awaregyaefo. Wotumi ware mmabun a wɔye Israelfo asefo anaa akunafo a na anka wɔn kununom ye asofo. 23 Wɔnkyerɛkyerɛ me nkurɔfo nsonoe a ɛda ade a ɛye kronkron ne ade a ɛye kwasafɔ de ntam, na wɔmma wɔn nhu nea ɛma biribi ye ade a ho ntew anaase ho tew.

24 “ ‘Akasakasa biara mu no, asofo na wɔbeyɛ atemmufɔ agyina me mmaransɛm so abu atɛn. Eɛ se wodi me mmara ne m’ahyede a ɛfa m’afahye ahorow no so, na wɔye me homenna kronkron.

25 “ ‘Ense se ɔsofo kɔ funu ho na ɔde gu ne ho fi; gye se funu no ye n’agya, ne na, ne ba, ne nuabarima anaa ne nuabea a ɔnwaree; ne saa de, otumi kɔ ho de gu ne ho fi. 26 Na se odwira ne ho a, ese se ɔtwɛn nnanson. 27 Da a ɔbekɔ kronkronbea no mfimfini adiwo hɔ akɔsom wɔ kronkronbea hɔ no, ese se ɔbɔ bɔne afɔre ma ne ho, Otumfo AWURADE aɛm ni.

28 “ ‘Me nko ara ne agyapade a asofo no wɔ. Ense se moma wɔn kyɛfa biara wɔ Israel. Meye wɔn kyɛfa. 29 Wobedi aduan afɔrebɔde, bɔne afɔrebɔde, afɔdi afɔrebɔde, na biribiara a wɔahyira so ama AWURADE wɔ Israel no beyɛ wɔn dea. 30 Mo nnuaba a edi kan no mu nea edi mu ne mo akyede sononko no nyinaa beyɛ asofo no de. Eɛ se mode mo mmɔre a edi kan no ma wɔn na nhyira atena mo afi mu. 31 Ense

se asofo no we aboa biara a wawu nam; se eye anomaa anaa wuram aboa biara.' ”

45

Asase No Mu Kyekye

¹ “Se mokyekye asase no mu se agyapade a, ese se mode fa bi ma AWURADE se omantam kronkron a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahanum (37,500), na ne tɔew nso ye anammɔn mpem aduasa (30,000); saa beae no nyinaa beye kronkron. ² Wobegyaw asase yi mu bi a eye ahinanan a ne fa biara ye anammɔn ahanson ne aduonum (750) ama kronkronbea, na mfikyisase a atwa ho ahya no tɔew ye anammɔn aduason anum (75). ³ Munsusuw omantam kronkron asase no mu bi a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) na ne tɔew nso ye anammɔn mpem dunum (15,000). Eho na wobesi kronkronbea, Kronkron Mu Kronkron no. ⁴ Ebeye asase no fa a eye kronkron ma asofo a wosom wo kronkronbea na woben AWURADE, na wosom wo n’anim. Eho na wobesisi won afi na aye beae kronkron ama kronkronbea no nso. ⁵ Asase a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) na ne tɔew nso ye anammɔn mpem dunum (15,000) beye beae a wobekyekye nkurow ama Lewifo a wosom wo asoredan mu no atena mu se won agyapade.

⁶ “Wobegyaw asase a ne tɔew ye anammɔn mpem ason ne ahannum (7,500) na ne tenten nso ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum

(37,500) a etoa beae kronkron no so no ama kuropon no; ebeye Israelfi nyinaa de.

⁷ “O’hene no befa asase a ene omantam kronkron no ne kuropon no dabea bo hye. Ebetrew ako atoe fam ne apuei fam akopem atoe ne apuei ahye so, na ene mmusuakuw no mu baako asase abo hye wo atifi fam ne anafo fam. ⁸ Asase no beye n’agyapade wo Israel. Na me mmapomma renhye me nkurofo so bio, na mmom wobema Israelfo kwan ama wofa asase no senea won mmusuakuw no te.

⁹ “Sεε na Otumfo AWURADE se: Moadu akyiri pa ara. Israel mmapomma! Munnyae mo basabasaye ne mo nhyeso na monye nea etee na eye. Munnyae me nkurofo nsase a mugyigyei no, Otumfo AWURADE asem ni. ¹⁰ Eεε se mode nsania ne asusude a eye pe susuw ade. ¹¹ Kenten baako, a eye lita oha aduwotwe abien (182), na mode besuw ade biara dodow; efah ne bat beye kenten baako mu nkyemu du. ¹² Dwete mpow na mode besuw ade mu duru. Dwete mpow baako beye gram du abien, na dwete mpow aduosia aye gram ahanson aduonu (720).

Aforebode Ne Nna Kronkron

¹³ “Akyede sononko a eεe wode ma ni: Awi kilogram abiesa ne atoko kilogram abien ne fa. ¹⁴ Ngo dodow a wotwa ato ho no nye lita abien ne fa. ¹⁵ Afei womfa nguankuw ahannu a wowa Israel adidibea a ho wo nsu no mu baako. Eyinom na wode beye aduan aforebode, ohyew aforebode ne asomdwoe aforebode a ebeye mpata ama nnipa no, Otumfo AWURADE na ose. ¹⁶ Eεε se Israelfo nyinaa koka oheneba no

ho na ɔde n'afɔrebɔde ba. ¹⁷ Eɓeyɛ ɔheneba no asɛde sɛ ɔde afɔrebɔde a wɔde ma ɔsom afahyɛ bi te sɛ ɔsram foforo afahyɛ, homenna ne nna a ɛtete saa no ba. Ɔde bɔne ho afɔrebɔde, ɔhyew ho afɔrebɔde, atoko afɔrebɔde, nsa afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde beba abeyɛ nkabomde ama Israel.

¹⁸ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Ɔsram a edi kan no da a edi kan no, ɛsɛ sɛ wɔde nantwinini ba baako a ne ho nni dem dwira kronkronbea ho. ¹⁹ Ɛsɛ sɛ ɔsofo no de bɔne afɔrebɔde no mogya no bi keka asɔredan no apongua, afɔremuka no apa a ɛwɔ soro no ntwea so anan no ne mfimfini adiwo no apongua ho. ²⁰ Ɛsɛ sɛ woyɛ ade koro yi ara wɔ ɔsram no da a ɛto so ason de ma obiara a wanhyɛ da na ɔyɛɛ bɔne anaa nim a onnim nti ɔbeyɛ bɔne, na wonam so de aye mpata ama asɔredan no.

²¹ “Ɔsram a edi kan no da a ɛto so dunan no, ɛsɛ sɛ mudi Twam Afahyɛ a eyɛ aponto a wɔde nnanson na eyɛ no, saa bere no, mubedi brodo a mmɔkaw nni mu. ²² Saa da no ɛsɛ sɛ ɔhene no de nantwinini a wɔde beɓɔ afɔre ama no ne asase no so nnipa nyinaa ba. ²³ Da biara wɔ nnanson Afahyɛ no mu, ɛsɛ sɛ ɔhene no de nantwinini ason ne adwennini ason a wɔn ho nni dem biara ba sɛ ɔhyew afɔrebɔde ma AWURADE, ne ɔpapo sɛ bɔne afɔrebɔde. ²⁴ Nea ɛsɛ sɛ ɔde ba sɛ aduan afɔrebɔde yɛ kentɛn baako (lita aduonu abien) a ɛka nantwinini biara ho ne kentɛn baako (lita aduonu abien) nso a ɛka Odwennini baako biara ho. Ngo lita anan nso ka kentɛn biara ho.

²⁵ “Nnanson Afahyɛ a wofi ase wɔ ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so dunum no mu no, ɔhene no

de saa nneema no ara beba se bone afɔrebode, ɔhyew afɔrebode, aduan afɔrebode ne ngo.

46

¹ “Sεε na Otumfo AWURADE se: Eεε se wɔto mfimfini adiwo pon a ani hwe apuei no mu nnaɔua asia a wode ye adwuma, nanso Homeda ne Ɔsram Foforo da no de, eεε se wɔma ano da ho. ² Ɔhene no befi mfikyiri awura ɔpon no ntwironoo mu na wabegyina apongua no ho. Asɔfo no de ne hyew afɔrebode ne asomdwoe afɔrebode bebo afɔre. Ɔbesɔre wɔ ɔpon no abobow ano na wasan apue, nanso wɔrento ɔpon no mu kosi anwummere. ³ Homenna ne ɔsram foforo nna no, eεε se asase no sofo sɔre wɔ AWURADE anim wɔ ɔpon no abobow ano. ⁴ Afɔrebode a eεε se ɔhene no de brε AWURADE wɔ Homeda no ye nguantenmma asia ne Odwennini baako a wɔn mu biara ho nni dem. ⁵ Aduan afɔrebode a wode ka Odwennini no ho ye kilogram dunsia, na nea wode ka nguantenmma no ho ye nea esɔ ani, na ɔde ngo lita anan ka aduan kilogram dunsia biara ho. ⁶ Ɔsram Foforo da no, ɔmfɔ nantwi ba a ɔye onini, nguantenmma asia ne adwennini a wɔn mu biara nnii dem mmra. ⁷ Ɔmfɔ atoko kilogram dunsia nka nantwinini no ho ne adwennini no nso saa ara, na nguantenmma no de, ɔmfɔ atoko dodow a ɔpe se ɔde ma. Ɔmfɔ ngo lita anan nka atoko kilogram dunsia biara ho mmra se aduan afɔrebode. ⁸ Na se ɔhene no rebehyen mu a, ɔmfɔ ɔpon no ntwironoo no mu, na eεε se ho ara na ofa de fi adi.

9 “Na se asase no sofo ba AWURADE anim apontonna no a, nea obefa atifi pon no mu ako mu akosore no, omfa anafo pon no mu mfi adi; saa ara na nea ofa anafo pon mu ko mu no nso mfa atifi pon no mu mfi adi. Ense se obiara san fa opon a ofaa mu hyen mu no mu fi adi. 10 Ese se ohene no fra won mu; one won beba mu na one won afi adi.

11 “‘Afahye ne apontonna no, aduan aforebode no nye nantwinini baako ne atoko kilogram dunsia, adwennini ne atoko kilogram dunsia, na nguantenmma no de, atoko dodow a eso ani na ode beka ho, na ngo lita anan ka atoko kilogram dunsia biara ho.

12 “‘Bere biara a ohene no befi ne pe mu abo afore ama AWURADE no, se eye ohyew afore anaa asomdwoe afore no, ese se wobue opon a ekyerere apuei no ma no. Obobo ne ohyew anaa n’asomdwoe afore no senea oye no wo Homeda no. Afei obefi adi, na eno akyi no wobeto opon no mu.

13 “‘Da biara da, anopa biara, ese se wode oguamma a wadi afe na onni dem bebo ohyew afore ma AWURADE. 14 Anopa biara ese se wobo aduan afore a eye atoko kilogram abiesa ne ngo lita baako ne fa a wode befotow siam no. Aduan afore a wobo ma AWURADE yi ye nhyehyee a ebetena ho daa. 15 Eno nti wode oguamma ne atoko aforebode ne ngo no bema anopa biara se daa ohyew aforebode.

16 “‘See na Otumfo AWURADE se: Se ohene no de n’agyapade no mu bi kye ne mmabarima no mu bi a, ebeye n’asefo dea na eye won agyapade. 17 Nanso se ode n’agyapade no mu bi

kye n'asomfo no mu bi a, ebeye osomfo no dea kosi n'ahofadi afe. Eno akyi ebesan abeye ohene no dea. N'agyapade ye ne mmabarima nko ara dea. ¹⁸ Ense se ohene no gye nnipa no agyapade biara, pam won fi won asase so. Ese se oma ne mmabarima agyapade fi ono ankasa ahode mu, senea me nkurɔfo mu biara remfi n'asase so.' ”

¹⁹ Afei obarima no de me faa okwan a eɔa opon no nkyen mu a eko adan akronkron a ekyere atifi fam no, nea eye asɔfo no dea no mu, na okyere me beae bi a ewo atɔe fam. ²⁰ Oka kyere me se: “Eha ne baabi a asɔfo no benoa afɔdi afɔrebɔde ne bɔne afɔrebɔde na wɔato atoko afɔrebɔde, senea wɔremfa mma mfikyiri adiwo ho mmedwira nkurɔfo no ho.”

²¹ Ode me baa adiwo a ewo afikyiri ho no na odii m'anim de me kɔɔ ne ntwea anan no so, na mihuu adiwo foforo wɔ twea biara so. ²² Mfikyiri adiwo no ntwea so anan no mu biara wɔ adiwo a ehye mu a ne tenten ye anammɔn aduosia na ne tɛw ye anammɔn aduanan anum; na saa adiwo yi nyinaa kese ye pɛ. ²³ Afasu no mu biara anim no na wɔahyehye abo de ase no aye muka wɔ afaafa nyinaa. ²⁴ Oka kyere me se, “Eyinom ne mukaase a won a wɔsom wɔ asɔredan mu no benoa nkurɔfo no afɔrebɔde.”

47

Asubɔnten A Esen Fi Asɔredan No Ho

¹ Obarima no de me san baa asɔredan no kwan ano, na mihuu se asu fi asɔredan no abobow ano ase a esen ko apuei fam (na asɔredan no ani hwe apuei fam). Na asu no sen fii asɔredan no ase wo anafo fam; afɔremuka no anafo fam. ² Ode me

fii adi faa atifi fam pon no mu na ɔde me faa mfikeyiri baa abontenpon a ani hwe apuei no, na na asu no sen fi anafo fam.

³ Bere a ɔbarima no reko apuei fam a okura susuhama no, osusuw anammɔn apem ahannum (500,000), na afei ɔde me faa nsu a ededa nan ase mu. ⁴ Osusuw anammɔn apem ahannum (500,000) bio na ɔde me faa nsu a ededa kotodwe mu. Osusuw anammɔn apem ahannum (500,000) bio na ɔde me faa nsu a ededa sisi mu. ⁵ Osusuw anammɔn apem ahannum (500,000) bio na afei na asu no aye asubonten a merentumi ntwā, efise na mu do nti, ese se woguare asubonten a obiara ntumi ntwā. ⁶ Obisaa me se, “Onipa ba wuhu eyi ana?”

Afei ɔsan de me baa asubonten no konkɔn so. ⁷ Miduu ho no, mihuu nnua bebre wɔ asubonten no konkɔn abien no so. ⁸ Oka kyerɛ me se, “Saa asu yi sen ko apuei fam koɔ Araba mu na ho na ebo po mu. Faako a ebo po mu ho no na nkyene nni asu no mu. ⁹ Baabiara a asu no sen fa no, abode a wɔwɔ nkwa bebre betena ho. Mpataa bebre beba ho efise saa asu no sen fa ho na ema nsu a eye nkyenenkyene no ye nsu pa; biribiara ye yiye wɔ baabiara a asu no sen fa. ¹⁰ Apopofɔ begyinagyina mpoano ho; efi En-Gedi kosi En-Eglaim, wobɛnya baabi ahata wɔn asau. Mpataa no beye ahorow bebre te se mpataa a ewo Po kese no mu. ¹¹ Nanso dontori ne aforow no de, ebetena ho saa ara. Wobegyaw ho ama adan nkyene. ¹² Nnuaba nnua ahorow benyin wɔ asubonten no konkɔn abien no so. Wɔn nhaban rempo, na wɔn

abasow renni huammɔ. Wɔbesow aba ɔsram biara, efise nsu a efi kronkronbea hɔ no sen kɔ hɔ. Wɔn aba bɛyɛ aduan na wɔde wɔn nhaban asa yare.”

Asase No So Ahye

¹³ ΣΕΞ na Otumfo AWURADE se: “Ahye a wobɛtoto de akyekyɛ asase no mu ama Israel mmusuakuw dumien no sɛ agyapade a kyɛfa abien bɛyɛ Yosef dea no ni. ¹⁴ Wobɛkyekyɛ mu pɛpɛpɛ ama wɔn. Efise memaa me nsa so kaa ntam sɛ mede bɛma mo agyanom na saa asase yi bɛyɛ mo agyapade.

¹⁵ “Eyi na ɛbɛyɛ asase no hye:

“Atifi fam hye no bɛfa Hetlon kwan so akofi Po kɛsɛ no, atwa mu Lebo Hamat akɔ Sedad, ¹⁶ Berota ne Sibraim (a ɛda Damasko ne Hamat hye no ntam), na atoa so akɔ Haser Hatikon a ɛno nso wɔ Hauran hye so. ¹⁷ Ɔhye no befi po no, afa Damasko atifi fam hye so akosi Hasar-Enan na Hamat hye no abɛda atifi fam. Eyi na ɛbɛyɛ atifi fam hye.

¹⁸ Apuei fam hye no befi Hauran ne Damasko ntam afa Yordan a ɛda Gilead ne Israel asase no ntam, atoa so afa apuei fam po no akosi Tamar. Eyi na ɛbɛyɛ apuei fam hye.”

¹⁹ Anafo fam hye no befi Tamar akɔ Meriba Kades nsuwansuwa ho, na atoa so afa Misraim asuwa akosi Po Kɛsɛ no. Eyi na ɛbɛyɛ anafo fam hye.

²⁰ Atɔe fam no, Po Kɛse no bɛyɛ ɔhye akosi faako a ene Lebo Hamat di nhwɛanim. Eyi bɛyɛ atɔe fam hye.

²¹ “Monkyekyɛ asase yi mma mo ho mo ho, senea Israel mmusuakuw no te. ²² Monkyekyɛ mu sɛ agyapade mma mo ho ne ahɔho a wɔte mo mu a wɔwɔ mma. Ɛsɛ sɛ mofa wɔn sɛ nnipa a wɔawo wɔn sɛ Israelfo te sɛ mo ara; ɛsɛ sɛ wonya kyɛfa wɔ Israel mmusuakuw no mu. ²³ Abusuakuw biara a ɔhɔho bi bɛdɔm no, mu na ɛsɛ sɛ wɔma no n’agyapade,” Otumfo AWURADE asem ni.

48

Asase No Mu Kyekyɛ

¹ “Mmusuakuw no din na edidi so yi:

“Dan benya kyɛfa baako wɔ atifi hye so hɔ; ɛbɛfa Hetlon kwan so akɔ Lebo Hamat, Hasar-Enan ne Damasko atifi fam hye a edi Hamat so no bɛyɛ ɔhye a efi apuei fam kɔ atɔe fam no fa bi.

² Aser benya kyɛfa baako; ene Dan kyɛfa no bɛbɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

³ Naftali benya kyɛfa baako; ene Aser kyɛfa no bɛbɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁴ Manase benya kyɛfa baako; ene Naftali kyɛfa no bɛbɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁵ Efraim benya kyɛfa baako; ene Manase asase no bɛbɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁶ Ruben benya kyɛfa baako; ene Efraim asase bɛbɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁷ Yuda benya kyefa baako; ene Ruben asase bebo hye afi apuei fam akosi atoe fam.

⁸ “Yuda nsase no hye a efi apuei kosi atoe no so na kyefa a wode bema se akyede sononko no bedi. Ne trew beye anammōn mpem aduasa ason ne ahannum. Na ne tenten, efi apuei kosi atoe no ne mmusuakuw no kyefa baako beye pe, na kronkronbea no bewo mfimfini.

⁹ “Kyefa sononko a wode bema AWURADE no tenten beye anammōn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Na ne trew aye anammōn mpem dunum (15,000). ¹⁰ Eyi beye kyefa kronkron ama asofo no. Ebeye anammōn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) ne tenten mu wo atifi fam, na aye anammōn mpem dunum (15,000) wo atoe fam. Ebeye anammōn mpem dunum (15,000) wo apuei fam, na anafo fam nso ebeye anammōn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Ne mfimfini beye AWURADE kronkronbea. ¹¹ Eyi beye Sadokfo asofo a woye won kronkron no de, won a wodii me nokware som me na wōannan amfi me nkyen senea Lewifo yee, bere a Israelfo dan fii me nkyen no. ¹² Ebeye akyede sononko a efi asase no kyefa a eye kronkron no mu ama won, kyefa kronkron mu kronkron a ene Lewifo asase no bo hye.

¹³ “Asofo no asase nkyen mu no, Lewifo no benya kyefa a ne tenten ye anammōn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500), na ne trew ye anammōn mpem dunum (15,000). Ne tenten nyinaa beye anammōn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500), na ne trew nyinaa nso asi

anammon mpem dunum (15,000). ¹⁴ Ense se woton anaase wode mu fa biara sesa biribi. Asase no mu nea eye papa ni na ense se eko obi foforo nsam, efise eye kronkron ma AWURADE.

¹⁵ “Asase a aka a ne trew ye anammōn mpem ason ne ahannum (7,500) na ne tenten nso ye anammōn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) no beda ho ama kuropon no mufo. Wobesisi adan wo so na wode bi nso aye mmoa adidibea. Kuropon no beda ne mfimfini ¹⁶ na ne kese beye anammōn mpem asia ahanson aduonum (6,750) wo atifi fam, anafo fam, apuei fam ne atoe fam. ¹⁷ Kuropon yi mmoa adidibea no kese beye anammōn ahaasa aduonon anum (375) wo n’afanan biara. ¹⁸ Asase a aka a eda kyefa kronkron no ho wo ne tenten mu no beye anammōn mpem dunum (15,000) wo n’apuei fam ne n’atoe fam. So nnobae no na kuropon no mu adwumayefo bedi. ¹⁹ Kuropon no mu adwumayefo a woye asase no so kua no beye won a wofi Israel mmusuakuw nyinaa no mu. ²⁰ Asase no nyinaa beye ahinanan a ne fa biara susuw anammōn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Wubeyi kyefa kronkron no ne kuropon no asase asi nkyen se akyede sononko.

²¹ “Asase a aka a ededa kyefa kronkron ne kuropon no asase ho no beye ohene no dea. Efi apuei fam a esusuw anammōn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) no, asase no betrew akosi apuei fam hye so, na atoe fam nso, ebetrew akosi atoe fam hye so. Nsase abien a ene mmusuakuw asase no sa so no beye ohene no

dea, na kyefa kronkron a asoredan no kronkronbea ka ho no bɛwɔ wɔn mfimfini. ²² Eno nti Lewifo no asase ne kuropon no asase beda ɔhene asase no mfimfini. ɔhene no asase no beda Yuda ne Benjamin ahye no ntam.

²³ “Mmusuakuw a aka no,

“Benjamin benya kyefa baako; ebefi apuei fam ako atɔe fam.

²⁴ Simeon benya kyefa baako, ene Benjamin asase no bebɔ hye afi apuei fam ako atɔe fam.

²⁵ Isakar benya kyefa baako; ene Simeon asase no bebɔ hye afi apuei fam ako atɔe fam.

²⁶ Sebulon benya kyefa baako; ene Isakar asase no bebɔ hye afi apuei fam ako atɔe fam.

²⁷ Gad benya kyefa baako; ene Sebulon asase no bebɔ hye afi apuei fam ako atɔe fam.

²⁸ Gad kyefa no hye a eda anafo fam no bekɔ anafo fam afi Tamar ako Meriba Kades nsuwansuwa ho, ebefa Misraim asuwa akosi Po Kɛse no.

²⁹ “Eyi ne asase a wobɛkyekye ama Israel mmusuakuw no sɛ agyapade, na eyinom beyɛ wɔn kyefa,” Otumfo AWURADE asem ni.

Kuropon No Apon

³⁰ “Eyinom ne apon a wobɛfa mu apue afi kuropon no mu:

“Efi ase wɔ atifi fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson ne aduonum (6,750) no, ³¹ wɔde Israel mmusuakuw dumien no din betoto kuropon apon no. Apon abiesa a ewɔ atifi fam no beye: Ruben pon, Yuda pon ne Lewi pon.

³² Apuei fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson ne aduonum (6,750) no, wɔde apon abiesa betoto Yosef, Benyamin ne Dan.

³³ Anafo fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson aduonum (6,750) no, wɔde apon abiesa no betoto Simeon, Isakar ne Sebulon.

³⁴ Atɔe fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson aduonum (6,750) no, wɔde apon abiesa no betoto Gad, Aser ne Naftali.

³⁵ “Ɔkwan a etwa kuropon no nyinaa ho hyia no tenten ye anammɔn mpem aduonu ason (27,000).

“Na efi saa da no, wɔbefre kuropon no se, ‘AWURADE Wɔ Hɔ.’ ”

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on

any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40